叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 无路可走的巷子，第二卷(the Lane That Had No Turning, Volume 2) 000001

2. 无路可走的巷子，第二卷(the Lane That Had No Turning, Volume 2) 000002

3. 无路可走的巷子，第二卷(the Lane That Had No Turning, Volume 2) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

无路可走的巷子，第二卷(The Lane That Had No Turning, Volume 2) 第1/3页

[ðɪs] ['iːbuk] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[ðə; ði] [leɪn] [ðæt] [hæd; həd][nəʊ] ['tɜːnɪŋ]
THE LANE THAT HAD NO TURNING
这 车道 那 有 不 转弯

没有转弯的车道

[baɪ] ['gɪlbət] ['pɑːkə(r)]
By Gilbert Parker
经过 吉尔伯特 帕克

作者：吉尔伯特·帕克

['vɒljuːm] [ˌtuː'tuː] .
Volume 2 .
体积 2 .

第二卷。

[ðə; ði] [əb'sɜːd] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] - [lu'iːsən] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bel] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ə; eɪ] [sʌn]
THE ABSURD ROMANCE OF P'TITE LOUISON THE LITTLE BELL OF HONOUR A SON
这 荒诞 浪漫 的 - 路易森 这 小的 钟 的 荣誉 一个 儿子
[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ə; eɪ] ['wɜːkə(r)] [ɪn] [stəʊn]
OF THE WILDERNESS A WORKER IN STONE
的 这 荒野 一个 工人 在 石头

小路易松的荒诞浪漫曲 荣誉小钟 荒野之子 石匠

[ðə; ði] [əb'sɜːd] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] - [lu'iːsən]
THE ABSURD ROMANCE OF P'TITE LOUISON
这 荒诞 浪漫 的 - 路易森

小路易松的荒诞爱情故事

[ðə; ði][faɪv] ['brʌðəz] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [lu'iːsən] , [θriː] [maɪlz][frɒm; frəm]['pɑːntiæk] ,
The five brothers lived with Louison , three miles from Pontiac ,
这 五 兄弟 居住地 和 路易森 , 三 英里 从 庞蒂亚克 ,

这五兄弟和路易森一起住在距离庞蒂亚克三英里的地方。

[ænd; ənd] [mə'dæliən] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm][fɜːst] [θruː] ['hævɪŋ] [səʊld][ðem; ðəm] , [æt; ət]
and Medallion came to know them first through having sold them , at
和 奖章 来了 到 知道 他们 第一的 通过 拥有 卖 他们 , 在
[æn; ən] ['ɔːkʃ(ə)n] ,
an auction ,
一个 拍卖 ,

Medallion公司最初是通过拍卖会出售这些物品而认识它们的。

[ə; eɪ][slaɪs][ɒv; əv][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [fɑːm] .
a slice of an adjoining farm .
一个 片 的 一个 相邻的 农场 .

邻近农场的一小部分。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðeə(r)][həʊm] , ['ɪntɪməsi] [hæd; həd] [grəʊn] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] , ['strɪkən] [wɪð] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] ['ɪlnəs] ,
He had been invited to their home , intimacy had grown , and afterwards , stricken with a severe illness ,
他 有 到过 受邀 到 他们的 家 ， 亲密关系 有 生长 ， 和 然后 ， 受打击的 和 一个 严重 疾病 ，

他受邀到他们家做客，彼此关系日益亲密，后来，他却不幸患上重病。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ænd; ənd] [kept] [ðeə(r)] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ə'gen] .
he had been taken into the household and kept there till he was well again .
他 有 到过 已采取 进入 这 家庭 和 保留 那里 直到 他 曾是 出色地 再次 .

他被带回家中照顾，直到康复为止。

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [lu'iːsən] , [ðə; ði]['sɪstə(r)] ,
The night of his arrival , Louison , the sister ,
这 夜晚 的 他的 到达 ， 路易森 ， 这 姐姐 ，

在他抵达的那晚，路易森，妹妹，

[stʊd] [wɪð] [ə; eɪ]['brʌðə(r)][ɒn]['aɪðə(r)][hænd] — ['ɒktɪv] [ænd; ənd] ['flɔːriən] — [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɜːtəsi] [mɔː(r)] ['steɪtli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
stood with a brother on either hand — Octave and Florian — and received him with a courtesy more stately than usual ,
站立 和 一个 兄弟 在 任何一个 手 — 八度音阶 和 弗洛里安 — 和 已收到 他 和 一个 礼貌 更多的 庄严 比 通常 ，

奥克塔夫和弗洛里安两位兄弟分别站在他两侧，以比平时更加庄重的礼节迎接他。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜːv] [ænd; ənd] ['mɒdəsti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪŋg(ə)l] [steɪt] .
an expression of the reserve and modesty of her single state .
一个 表达 的 这 预订 和 谦逊 的 她 单身的 状态 .

这是她单身状态下矜持和谦逊的体现。

[ðɪs] ['meɪd(ə)nli]['dɪgnəti][wɒz; wəz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ['ʃiːldɪd] [baɪ][ðə; ði][faɪv] ['brʌðəz] ,
This maidenly dignity was at all times shielded by the five brothers ,
这 少女 尊严 曾是 在 全部 时代 屏蔽 经过 这 五 兄弟 ，

这位少女的尊严始终受到五兄弟的保护。

[huː] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['kɒnstənt] [ænd; ənd] [ˌrevə'renʃ(ə)l] ['kɜːtəsi] .
who treated her with a constant and reverential courtesy .
WHO 治疗 她 和 一个 持续的 和 敬畏的 礼貌 .

他们始终以恭敬的礼节对待她。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['sɪgnəli] [sə'dʒestɪv] [ɪn][ðeə(r)] ['hɒmɪdʒ] ,
There was something signally suggestive in their homage ,
那里 曾是 某物 发出信号 暗示性的 在 他们的 尊敬 ，

他们的致敬中蕴含着某种意味深长的暗示。

[ænd; ənd] [mə'dæliən] [kən'kluːdɪd] [æt; ət][lɑːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [peɪd] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði]['sɪstə(r)] ,
and Medallion concluded at last that it was paid not only to the sister ,
和 奖章 结束 在 最后的 那 它 曾是 有薪酬的 不是 仅有的 到 这 姐姐 ，

Medallion最终得出结论，这笔钱不仅支付给了妹妹，

[bʌt; bət][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] .
but to something that gave her great importance in their eyes .
但 到 某物 那 给予 她 伟大的 重要性 在 他们的 眼睛 .

但正是这件事让她在他们眼中变得非常重要。

[hiː; hi] ['pʌz(ə)ld] [lɒŋ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [lu'iːsən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rəʊ'mæns] .
He puzzled long , and finally decided that Louison had a romance .
他 困惑 长的 , 和 最后 决定 那 路易森 有 一个 浪漫 .

他思索了很久，最终断定路易森有了恋情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [sə'dʒestid] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [sed] " - [lu'iːsən] " ;
There was something which suggested it in the way they said " P'tite Louison " ;
那里 曾是 某物 哪个 建议 它 在 这 方式 他们 说 " - 路易森 " ;

他们说“P'tite Louison”的方式似乎暗示了这一点；

[ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ðeɪ] [ə'vɔɪdɪd] [ɔːl] ['gɒsɪp] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['mæridʒz] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] - ['fiːstɪŋ] ;
in the manner they avoided all gossip regarding marriages and marriage - feasting ;
在 这 方式 他们 避免 全部 闲话 关于 婚姻 和 婚姻 - 盛宴 ;

他们刻意避免谈论婚姻和婚宴等流言蜚语；

[ɪn] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [dɪ'fɜːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] ['etɪkət] ([æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
in the way they deferred to her on questions of etiquette (as , for instance ,
在 这 方式 他们 延期 到 她 在 问题 的 礼仪 (作为 , 为了 实例 ,

他们在礼仪问题上对她表示尊重（例如，

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['eldɪst] [tʃaɪld] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['fæməli] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪf] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [neɪm] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['fæməli] ?) .
Should the eldest child be given the family name of the wife or a Christian name from her husband's family ?) .
应该 这 长子 孩子 是 给定 这 家庭 姓名 的 这 妻子 或者 一个 基督教 姓名 从 她 丈夫的 家庭 ?) .

长子应该随妻姓，还是取夫家的教名？

[ænd; ənd] - - [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] [ək'septɪd] ['ɪnstəntli] [æz; əz] ['faɪn(ə)l] ,
And P'tite Louison's opinion was accepted instantly as final ,
和 - - 观点 曾是 公认 即刻 作为 最终的 ,

小路易松的意见立即被采纳为最终意见。

[wɪð] ['sætɪsfaɪd] [nɒdz] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['brʌðəz] , [ænd; ənd] ['wɪspərz] [ɒv; əv] " [haʊ] ['klevə(r)] !
with satisfied nods on the part of all the brothers , and whispers of " How clever !
和 使满意 点头 在 这 部分 的 全部 这 兄弟 , 和 低语 的 " 如何 聪明的 !

兄弟们都满意地点头，低声说道：“真聪明！”

[haʊ] [ə'dɔːrəb(ə)l] !
how adorable !
如何 可爱的 !

太可爱了！

" - [lu'iːsən] [ə'fektɪd] ['nevə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] , [bʌt; bət] [lʊkt] [kəm'pleɪsntli] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
" P'tite Louison affected never to hear these remarks , but looked complacently straight before her ,
" - 路易森 做作的 绝不 到 听到 这些 评论 , 但 看起来 自满地 直的 前 她 ,

“小路易森装作没听见这些话，只是自满地直视前方。”

['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] [spuːn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kʌp] , [ɔː(r)] [bɪ'naɪnli] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] .
stirring the spoon in her cup , or benignly passing the bread and butter .
搅拌 这 勺子 在 她 杯子 , 或者 良性地 通过 这 面包 和 黄油 .

她搅动着杯子里的勺子，或者和蔼地递上面包和黄油。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [peɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
She was quite aware of the homage paid to her ,
她 曾是 相当 意识到的 的 这 尊敬 有薪酬的 到 她 ,

她很清楚人们对她的敬意。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['greɪsfəli] [ək'septɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]
and she gracefully accepted the fact that she was an object of
和 她 优雅地 公认 这 事实 那 她 曾是 一个 目的 的
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

她欣然接受了自己成为人们关注对象的事实。

[mə'dæliən] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəz] ,
Medallion had not the heart to laugh at the adoration of the brothers ,
奖章 有 不是 这 心 到 笑 在 这 崇拜 的 这 兄弟 ,

梅达利翁不忍心嘲笑兄弟俩的爱慕之情。

[ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [aʊt'lændɪʃ] ['sɪstə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['æŋgjələ(r)] , [ænd; ənd] ['sæləʊ]
or at the outlandish sister , for , though she was angular , and sallow
或者 在 这 古怪的 姐姐 , 为了 , 尽管 她 曾是 角度 , 和 黄褐色
, [ænd; ənd] [θɪn] ,
, and thin ,
, 和 薄的 ,

或者说，是那个古怪的妹妹，因为尽管她棱角分明、面色蜡黄、身材瘦削，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [red] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [diːp]
and her hands were large and red , there was a something deep
和 她 双手 是 大的 和 红色的 , 那里 曾是 一个 某物 深的
[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
in her eyes ,
在 她 眼睛 ,

她的双手又大又红，眼神深邃而神秘。

[ə; eɪ]['kjʊəriəs]['kwɒləti][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] [kə'mɑːndɪŋ] [rɪ'spekt] .
a curious quality in her carriage commanding respect .
一个 好奇的 质量 在 她 运输 指挥 尊重 .

她举止间有一种令人敬畏的特质。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ruːld] [ðiːz] ['brʌðəz] , [hæd; həd] [biːn] ['wɜːʃɪp] [baɪ][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][nɪə(r)]
She had ruled these brothers , had been worshipped by them , for near
她 有 裁决 这些 兄弟 , 有 到过 崇拜 经过 他们 , 为了 靠近
[hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,
half a century ,
一半 一个 世纪 ,

她统治着这些兄弟，受到他们的崇拜，长达近半个世纪。

[ænd; ənd][ðə; ði][rəʊ'mæns] [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [ə'laɪv][hæd; həd] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [grəʊ'tesk] [sɔːt] [ɒv; əv]
and the romance they had kept alive had produced a grotesque sort of
和 这 浪漫 他们 有 保留 活 有 生产 一个 怪诞 种类 的
[truːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] " - [lu'iːsən] " — [æn; ən] [ə'fekʃənət] [neɪm]
truth and beauty in the admiring " P'tite Louison " — an affectionate name
真相 和 美丽 在 这 钦佩 " - 路易森 " — 一个 亲热 姓名
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['greɪtnəs] ,
for her greatness ,
为了 她 伟大 ,

他们之间维系的这段浪漫情愫，在仰慕她的“小路易松”（P'tite Louison）——一个表达对她伟大之处的爱称——身上，产生了一种怪诞的真理和美。

[laɪk] " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɔːpərəl] " [fɔː(r); fə(r)] [nə'pəʊlɪən] .
like " The Little Corporal " for Napoleon .
喜欢 " 这 小的 下士 " 为了 拿破仑 .

就像拿破仑的《小下士》一样。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['lɪt(ə)l] , ['aɪðə(r)] , [bʌt; bət] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [haɪt] ,
She was not little , either , but above the middle height ,
她 曾是 不是 小的 , 任何一个 , 但 多于 这 中间 高度 ,

她个子也不小，属于中等偏上身高。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [wɒz; wəz] [wel] [striːkt] [wɪð] [greɪ] .
and her hair was well streaked with grey .
和 她 头发 曾是 出色地 条纹 和 灰色的 .

她的头发里夹杂着不少灰白发。

[hɜː(r); hə(r)] ['mænə(r)] [tə'wɔːdz] [mə'dælɪən] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɑːkt] [baɪ] ['eni] [ˌæfek'teɪʃn] .
Her manner towards Medallion was not marked by any affectation .
她 方式 向 奖章 曾是 不是 标记 经过 任何 做作 .

她对待梅达利翁的态度毫不矫揉造作。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['frendli] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] , [ɪm'pɜːsənl] [wei] , [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [nɜːs] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] ,
She was friendly in a kind , impersonal way , much as a nurse cares for a patient ,
她 曾是 友好的 在 一个 种类 , 不具个人色彩 方式 , 很多 作为 一个 护士 关心 为了 一个 病人 ,

她待人友善，但态度冷漠，就像护士照顾病人一样。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [rɪ'lækst] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['kɜːtəsi] ,
and she never relaxed a sort of old - fashioned courtesy ,
和 她 绝不 轻松 一个 种类 的 老的 - 造型 礼貌 ,

她始终保持着一种老式的礼貌，从未放松过。

[wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [kləʊz] ['kwɔːtəz] ,
which might have been trying in such close quarters ,
哪个 可能 有 到过 尝试 在 这样的 关闭 四分之一 ,

在如此狭小的空间里，这可能有点困难。

[wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['riːəl] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['laɪtnəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [reɪs] .
were it not for the real simplicity of the life and the spirit and lightness of their race .
是 它 不是 为了 这 真实的 简单 的 这 生活 和 这 精神 和 亮度 的 他们的 种族 .

若非他们民族生活的真实简朴、精神和轻松自在的性格。

[wʌn] [naɪt] ['flɔːrɪən] — [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['flɔːrɪən] [ænd; ənd] ['ɒktɪv] [ænd; ənd] ['fiːlɪks] [ænd; ənd] ['izidɔː] [ænd; ənd] [ei'miːl] — [ðə; ði] ['eldɪst] ,
One night Florian — there were Florian and Octave and Felix and Isidore and Emile — the eldest ,
一 夜晚 弗洛里安 — 那里 是 弗洛里安 和 八度音阶 和 菲利克斯 和 伊西多尔 和 埃米尔 — 这 长子 ,

一天晚上，弗洛里安——当时有弗洛里安、奥克塔夫、费利克斯、伊西多尔和埃米尔——其中埃米尔是老大，

[druː] [mə'dælɪən] [ə'saɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'geðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
drew Medallion aside from the others , and they walked together by the river .
画 奖章 旁边 从 这 其他的 , 和 他们 步行 一起 经过 这 河 .

梅达利翁被拉到一边，他们一起沿着河边散步。

['flɔːriənz] [eə(r)] [sə'dʒestid] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri] , [ænd; ənd] [suːn] , [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [hʌʃt] [sə'dʒestʃən] ,
Florian's air suggested confidence and mystery , and soon , with a voice of hushed suggestion ,
弗洛里安的 空气 建议 信心 和 神秘 , 和 很快 , 和 一个 嗓音 的 静静地 建议 ,

弗洛里安的神态自信而神秘，很快，他用低沉而暗示的声音说道：

[hiː; hi] [təʊld] [mə'dæliən] [ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] - [lu'iːsən] .
he told Medallion the romance of P'tite Louison .
他 讲述 奖章 这 浪漫 的 - 路易森 .

他向《奖章》讲述了小路易松的浪漫故事。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brʌðəz] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [nekst] ['fɔːtnaɪt] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] ,
And each of the brothers at different times during the next fortnight did the same ,
和 每个 的 这 兄弟 在 不同的 时代 期间 这 下一个 两星期 做过 这 相同的 ,

在接下来的两周里，兄弟俩在不同的时间都做了同样的事情。

['difə] ['skeəsli] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] ['diːteɪlz] , [ɔː(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [freɪz] [ɔː(r)] ['miːnɪŋ] ,
differing scarcely at all in details , or choice of phrase or meaning ,
不同 几乎 在 全部 在 细节 , 或者 选择 的 短语 或者 意义 ,

在细节、措辞或含义上几乎没有任何差别。

[ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [fækts] [ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)lz] .
and not at all in general facts and essentials .
和 不是 在 全部 在 一般的 事实 和 必需品 .

而且完全没有涉及一般事实和要点。

[bʌt; bət] [iːtʃ] , [æz; əz] [hiː; hi] [endid] , [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] .
But each , as he ended , made a different exclamation .
但 每个 , 作为 他 结束 , 制成 一个 不同的 感叹 .

但每个人在结束的时候，都发出了不同的感叹。

" [vwʌ'lɑː] , [səʊ] [sæd] , [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] !
" Voila , so sad , so wonderful !
" 瞧! , 所以 伤心 , 所以 精彩的 !

“瞧，多么悲伤，多么美好！”

[ʃiː; ʃi] [kiːps] [ðə; ði] [rɪŋ] — [dɪə(r)] - [lu'iːsən] ! " [sed] ['flɔːriən] , [ðə; ði] ['eldɪst] .
She keeps the ring — dear P'tite Louison ! " said Florian , the eldest .
她 保持 这 戒指 — 亲爱的 - 路易森 ! " 说 弗洛里安 , 这 长子 .

“她把戒指留下了——亲爱的小路易松！”大儿子弗洛里安说道。

" ['æləz] , [ʃiː; ʃi] [gɪvz] [hɪm] [ə; eɪ] ['legəsi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] !
" Alors , she gives him a legacy in her will !
" alors , 她 给予 他 一个 遗产 在 她 将要 !

“那么，她在遗嘱中给他留下了遗产！”

[swiːt] - [lu'iːsən] , " [sed]
Sweet P'tite Louison , " said
甜的 - 路易森 , " 说

“甜美的小路易森，”他说

['ɒktɪv] .
Octave .
八度音阶 .

八度。

" [meɪz] , [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [əd'maɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] — - [lu'iːsən] : " [sed]
" Mais , the governor and the archbishop admire her — P'tite Louison : " said
" 玉米 , 这 州长 和 这 大主教 钦佩 她 — - 路易森 : " 说

“总督和主教都很欣赏她——小路易松，”他说。

['fiːlɪks] , ['nɒdɪŋ] ['kɒnfɪdəntli] [æt; ət] [mə'dæliən] .
Felix , nodding confidently at Medallion .
菲利克斯 , 点头 自信地 在 奖章 .

菲利克斯自信地点了点头，向梅达利翁表示赞同。

" [bjɛ] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['petɪkəʊts] ! " [sed] ['izidɔː] ,
" Bien , you should see the linen and the petticoats ! " said Isidore ,
" 比恩 , 你 应该 看 这 亚麻布 和 这 衬裙 ! " 说 伊西多尔 ,

“哇，你真该看看那亚麻布和衬裙！”伊西多尔说道。

[ðə; ði] ['hjuːmərəs] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .
the humorous one of the family .
这 幽默 一 的 这 家庭 .

家中那个幽默风趣的人。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [greɪt] — [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['eɪndʒl] , - [lu'iːsən] ! "
" He was great — she was an angel , P'tite Louison ! "
" 他 曾是 伟大的 — 她 曾是 一个 天使 , - 路易森 ! "

“他很棒——她简直是个天使，小路易森！”

" [ə'tendz] !
" Attends !
" 参加 !

出席!

[wɒt] [lʌv] — [wɒt] ['hɪstri; 'hɪstəri] — [wɒt] ['pæʃ(ə)n] ! — [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] -
what love — what history — what passion ! — the perfect P'tite
什么 爱 — 什么 历史 — 什么 热情 ! — 这 完美的 -

多么美好的爱——多么悠久的历史——多么热烈的激情！——完美的 P'tite

[lu'iːsən] ! " [kraɪd] [ei'miːl] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , [ðə; ði] [məʊst] [ˌsentɪ'ment(ə)l] .
Louison ! " cried Emile , the youngest , the most sentimental .
路易森 ! " 哭 埃米尔 , 这 最小的 , 这 最多 感伤的 .

“路易松！”最小的、最感性的埃米尔喊道。

" [ɑː] ,
" Ah ,
" 啊 ,

“啊，

[ˌmɒl'jɛr] !
Moliere !
莫里哀 !

莫里哀!

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz] [ɪf] ['kɔːlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ðə; ði]
" he added , as if calling on the master to rise and sing the
" 他 额外 , 作为 如果 呼叫 在 这 掌握 到 上升 和 唱歌 这

“他补充道，仿佛在呼唤大师起身歌唱……”

['glɔːriz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] .
glories of this daughter of romance .
荣耀 的 这 女儿 的 浪漫 .

这位浪漫之女的荣耀。

[ɪzɪdɔrz] [teɪl] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] :
Isidore's tale was after this fashion :
伊西多尔的 故事 曾是 后 这 时尚 :

伊西多尔的故事大致是这样的：

" [ai] [vɜː] - [wel] [rɪ'membə(r)][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [huː]
" I ver ' well remember the first of it ; and the last of it — who
" 我 版本 - 出色地 记住 这 第一的 的 它 ; 和 这 最后的 的 它 — WHO
[kæn; kən] [tel] ?
can tell ?
能 告诉 ?

"我清楚地记得它的第一次；至于最后一次——谁又能说得清呢？"

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['æktə(r)] — [əʊ] , [səʊ][drəʊl] , [ðæt] !
He was an actor — oh , so droll , that !
他 曾是 一个 演员 — 哦 , 所以 滑稽 , 那 !

他是一名演员——哦，这真滑稽！

[tɔːl] , [vɜː] - [smɑːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪ] [ɪn] ['θɪətə(r)] [æt; ət] [ˌmɒntri'ɔːl] .
Tall , ver ' smart , and he play in theatre at Montreal .
高的 , 版本 - 聪明的 , 和 他 玩 在 剧院 在 蒙特利尔 .

他个子很高，非常聪明，而且在蒙特利尔的剧院演出。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] .
It is in the winter .
它 是 在 这 冬天 .

现在是冬天。

- [lu'iːsən] ['vɪzɪt] [ˌmɒntri'ɔːl] .
P'tite Louison visit Montreal .
- 路易森 访问 蒙特利尔 .

P'tite Louison 访问蒙特利尔。

[ʃiː; ʃi] [wɔːk] [pɑːst][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][gəʊ][baɪ] , [ʃiː; ʃi][slɪp][ɒn][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd]
She walk past the theatre and , as she go by , she slip on the snow and
她 走 过去的 这 剧院 和 , 作为 她 去 经过 , 她 滑 在 这 雪 和
[fɔːl] .
fall .
落下 .

她走过剧院，走着走着，不小心在雪地上滑倒了。

[aʊt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] - [kʌm] - - ['heɪdrɪən] , [ænd; ənd] [pɪk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] .
Out from a door with a jomp come M'sieu ' Hadrian , and pick her up .
出去 从 一个 门 和 一个 - 来 - - 哈德良 , 和 挑选 她 向上 .

哈德良先生蹦蹦跳跳地从门里出来，把她抱了起来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [siː] [ðə; ði] ['pɜːrti] [feɪs] [ɒv; əv] - [lu'iːsən] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [gəʊ][ɔːl]['faɪə(r)] ,
And when he see the purty face of P'tite Louison , his eyes go all fire ,
和 什么时候 他 看 这 漂亮 脸 的 - 路易森 , 他的 眼睛 去 全部 火 ,

当他看到小路易松那张漂亮的脸蛋时，他的眼睛瞬间燃起了火焰。

[ænd; ənd][hiː; hi][klɑːsp][hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] .
and he clasp her hand to his breast .
和 他 搭扣 她 手 到 他的 胸部 .

他将她的手紧紧握在自己的胸前。

" - - , - , - [hiː; hi] [seɪ] , - [wiː; wi][mʌst; məst] [miːt] [ə'gen] ! -
" ' Ma'm'selle , Ma'm'selle , ' he say , ' we must meet again ! '
" - - , - , - 他 说 , - 我们 必须 见面 再次 ! -

"'小姐，小姐，'他说，'我们一定要再见面！'"

" [ʃiː; ʃi] [θæŋk] [hɪm][ænd; ənd] ['hʌri] [ə'weɪ] - .
" She thank him and hurry away queeck .
" 她 感谢 他 和 匆忙 离开 - .

她向他道谢，然后匆匆离开。

[nekst] [deɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
Next day we are on the river ,
下一个 天 我们 是 在 这 河 ,

第二天我们就在河上了。

[ænd; ənd] - [lu'iːsən] [traɪ][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [dɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [fɒks][ɒn][ðə; ði][aɪs] .
and P'tite Louison try to do the Dance of the Blue Fox on the ice .
和 - 路易森 尝试 到 做 这 舞蹈 的 这 蓝色的 狐狸 在 这 冰 .

小路易松试图在冰上跳蓝狐之舞。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [sʌm; səm][wʌn] [kʌm] [ʌp] [swɪft] , [ænd; ənd] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [seɪ] :
While she do it , some one come up swift , and catch her hand and say :
尽管 她 做 它 , 一些 一 来 向上 迅速 , 和 抓住 她 手 和 说 :

她正做着这件事的时候，有人迅速走过来，抓住她的手说：

- - , [lets] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] - — [laɪk] [ðæt] !
' Ma'm'selle , let's do it together ' — like that !
- - , 我们来吧 做 它 一起 - — 喜欢 那 !

"小姐，我们一起来做吧"——就是这样！

[ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ə'weɪ] .
It take her breath away .
它 拿 她 气息 离开 .

它让她屏住了呼吸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - - ['heɪdrɪən] .
It is M'sieu ' Hadrian .
它 是 - - 哈德良 .

是哈德良先生。

[hiː; hi][nɒt] [siːm] [laɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɑːp] [lʊk] ,
He not seem like the other men she know ; but he have a sharp look ,
他 不是 似乎 喜欢 这 其他 男人 她 知道 ; 但 他 有 一个 锋利的 看 ,

他看起来不像她认识的其他男人；但他眼神锐利。

[hiː; hi][ɪz] [smuːð] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪl] [kaɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
he is smooth in the face , and he smile kind like a woman .
他 是 光滑的 在 这 脸 , 和 他 微笑 种类 喜欢 一个 女士 .

他面容俊朗，笑容温柔如女子。

- [lu'iːsən] , [ʃiː; ʃi] [gɪv] [hɪm][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [stɒp][tuː; tə] [lʊk] .
P'tite Louison , she give him her hand , and they run away , and every one stop to look .
- 路易森 , 她 给 他 她 手 , 和 他们 跑步 离开 , 和 每一个 一 停止 到 看 .

小路易松向他伸出手，他们跑开了，所有人都停下来观看。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][græn] - [saɪt] .
It is a gran ' sight .
它 是 一个 奶奶 - 视线 .

真是壮观的景象。

- - ['heɪdrɪən] [lɑːf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ʃaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [seɪ] [θɪŋz] [ɒv; əv] [hɪm] ,
M'sieu ' Hadrian laugh , and his teeth shine , and the ladies say things of him ,
- - 哈德良 笑 , 和 他的 牙齿 闪耀 , 和 这 女士们 说 事物 的 他 ,

哈德良先生大笑起来，牙齿闪闪发光，女士们都对他赞不绝口。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tel] - [lu'iːsən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [vɜː] - [faɪn] , [ænd; ənd] [wɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] .
and he tell P'tite Louison that she look ver ' fine , and walk like a queen .
和 他 告诉 - 路易森 那 她 看 版本 - 美好的 , 和 走 喜欢 一个 女王 .

他告诉小路易森，她看起来非常漂亮，走路像个女王。

[ai][ˌeɪ 'em][ðeə(r)] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][ai] [siː] [ɔːl] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][dæm] [gʊd] .
I am there that day , and I see all , and I think it dam good .
我 是 那里 那 天 , 和 我 看 全部 , 和 我 思考 它 坝 好的 .

那天我在现场，我看到了一切，我觉得棒极了。

[ai] [seɪ] : - [ðæt] - [lu'iːsən] , [ʃiː; ʃi] [biːt] [ðem; ðəm][ɔːl] - — [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] [twelv] [jɪə(r)][əʊld] [ðen] .
I say : ' That P'tite Louison , she beat them all ' — I am only twelve year old then .
我 说 : - 那 - 路易森 , 她 打 他们 全部 - — 我 是 仅有的 十二 年 老的 然后 .

我说："那个小路易森，她打败了她们所有人"——那时我才十二岁。

[wen] - - ['heɪdrɪən] [liːv] , [hiː; hi] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [siːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][gəʊ] .
When M'sieu ' Hadrian leave , he give her two seats for the theatre , and we go .
什么时候 - - 哈德良 离开 , 他 给 她 二 座位 为了 这 剧院 , 和 我们 去 .

哈德良先生离开时，给了她两张剧院的座位，然后我们就去了。

- !
Bagosh !
- !

巴戈什！

[ðæt] [ɪz][grænd] [θɪŋ] [ðæt] [pleɪ] , [ænd; ənd] - - ['heɪdrɪən] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [prɪns] ;
that is grand thing that play , and M'sieu ' Hadrian , he is a prince ;
那 是 盛大 事物 那 玩 , 和 - - 哈德良 , 他 是 一个 王子 ;

那部剧很精彩，哈德良先生是一位王子；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɪnɪstə(r)] , - [bʌt; bət][nəʊ] , [maɪ] [lɔːd] ,
and when he say to his minister , ' But no , my lord ,
和 什么时候 他 说 到 他的 部长 , - 但 不 , 我的 主 ,

当他对大臣说："不，我的大人，

[ai] [wɪl] ['mæri] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][stɑː(r)] , [ænd; ənd] [weə(r)] [maɪ] [hɑːt] [gəʊ] , [nɒt][æz; əz][ðə; ði] [steɪt] [wɪlz] ,
I will marry out of my star , and where my heart go , not as the State wills ,
我 将要 结婚 出去 的 我的 星星 , 和 在哪里 我的 心 去 , 不是 作为 这 状态 遗嘱 ,

我将顺应天意，追随内心，而非遵从国家意愿。

- [hiː; hi] [lʊk] [daʊn] [æt; ət] - [lu'iːsən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gəʊ][ɔːl] [red] ,
' he look down at P'tite Louison , and she go all red ,
- 他 看 向下 在 - 路易森 , 和 她 去 全部红色的 ,

他低头看着小路易森，她顿时满脸通红。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ɔːl] [raʊn] - .
and some of the women look at her , and there is a whisper all roun ' .
和 一些 的 这 女性 看 在 她 , 和 那里 是 一个 耳语 全部 圆 - .

有些女人看着她，周围响起一阵窃窃私语。

" [nɛks] - [deɪ] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [wiː; wi] [steɪ] ,
" Nex ' day he come to the house where we stay ,
" 下一个 - 天 他 来 到 这 房子 在哪里 我们 停留 ,

第二天他就来到了我们住的房子，

[bʌt; bət][ðə; ði][kjʊə(r)] [kʌm] ['ɔːlsəʊ] ['prɪti] [suːn] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ] [həʊm]
but the Cure come also pretty soon and tell her she must go home
但 这 治愈 来 还 漂亮的 很快 和 告诉 她 她 必须 去 家
— [hiː; hi] [seɪ] [æn; ən]['æktə(r)][ɪz][nɒt] [gʊd] ['kʌmpəni] .
— he say an actor is not good company .
— 他 说 一个 演员 是 不是 好的 公司 .

但治疗乐队也很快赶来，告诉她她必须回家——他说演员不是个好伙伴。

['nevə(r)][maɪnd] .
Never mind .
绝不 头脑 .

没关系。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [kʌm] [aʊt] [həʊm] .
And so we come out home .
和 所以 我们 来 出去 家 .

于是我们就回家了。

[wel] , [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
Well , what you think ?
出色地 , 什么 你 思考 ?

你觉得怎么样？

[nɛks] - [deɪ] - - ['heɪdrɪən] [kʌm] , [tuː] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][dæm] [gʊd] [taɪm] — ['flɔːriən] ,
Nex ' day M'sieu ' Hadrian come , too , and we have dam good time — Florian ,
下一个 - 天 - - 哈德良 来 , 也 , 和 我们 有 坝 好的 时间 — 弗洛里安 ,
['ɒktɪv] ,
Octave ,
八度音阶 ,

第二天，哈德良先生也来了，我们玩得非常开心——弗洛里安、奥克塔夫……

['fiːlɪks] , [ei'miːl] , [ðeɪ] [ɔːl] [sɪt] [ænd; ənd] [seɪ] ['bʊli] - [gʊd] [tuː; tə] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
Felix , Emile , they all sit and say bully - good to him all the time .
菲利克斯 , 埃米尔 , 他们 全部 坐 和 说 欺负 - 好的 到 他 全部 这 时间 .

费利克斯、埃米尔，他们都总是坐在那里，对他说"真棒"。

['həʊli] , [wɒt] [faɪn] ['stɔːriz] [hiː; hi] [tel] !
Holy , what fine stories he tell !
圣 , 什么 美好的 故事 他 告诉 !

我的天，他讲的故事真精彩！

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːk] [ə'baʊt] - [luˈiːsən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [get] [wet] ,
And he talk about P'tite Louison , and his eyes get wet ,
和 他 讲话 关于 - 路易森 , 和 他的 眼睛 得到 湿的 ,

他谈起小路易松时，眼眶湿润了。

[ænd; ənd][ei'miːl][hiː; hi] [seɪ] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] [tuː; tə][hɪm] — - !
and Emile he say his prayers to him — bagosh !
和 埃米尔 他 说 他的 祈祷 到 他 — - !

埃米尔向他祈祷——巴戈什！

[jes] , [ai] [θɪŋk] .
yes , I think .
是的 , 我 思考 .

是的，我想是的。

[wel] , [æt; ət] [lɑːst] , [wɒt] [juː; jʊ] [ges] ?
Well , at last , what you guess ?
出色地 , 在 最后的 , 什么 你 猜测 ?

好吧，最后，你猜是什么？

- - [hiː; hi] [kʌm] [ænd; ənd] [kʌm] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [wʌn] [deɪ] ,
M'sieu ' he come and come , and at last one day ,
- - 他 来 和 来 , 和 在 最后的 一 天 ,

先生来了又来，终于有一天，

[hiː; hi] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [liːv] [ˌmɒntriˈɔːl] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,
he say that he leave Montreal and go to New York ,
他 说 那 他 离开 蒙特利尔 和 去 到 新的 约克 ,

他说他要离开蒙特利尔去纽约。

[weə(r)] [hiː; hi] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] ['θɪətə(r)] — [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [ˌmɒntriˈɔːl] [ɪz] ['fɪnɪʃ] .
where he get a good place in a big theatre — his time in Montreal is finish .
在哪里 他 得到 一个 好的 地方 在 一个 大的 剧院 — 他的 时间 在 蒙特利尔 是 结束 .

他在蒙特利尔的时光结束了，他将在一个大剧院里找到一个好位置。

[səʊ] [hiː; hi] [spiːk] [tuː; tə] ['flɔːriən] [ænd; ənd] [seɪ] [hiː; hi] [wɒnt] ['mæri] - [luˈiːsən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [seɪ] ,
So he speak to Florian and say he want marry P'tite Louison , and he say ,
所以 他 说话 到 弗洛里安 和 说 他 想 结婚 - 路易森 , 和 他 说 ,

于是他跟弗洛里安说他想娶小路易松，然后他说：

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] ['mæri] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæv; həv] ['mʌni] .
of course , that he is not marry and he have money .
的 课程 , 那 他 是 不是 结婚 和 他 有 钱 .

当然，前提是他未婚而且有钱。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [prɑːtəstən] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kjʊə(r)] [æt; ət] [fɜːst] [vɜː] - [mæd] , - !
But he is a Protestan ' , and the Cure at first ver ' mad , bagosh !
但 他 是 一个 新教徒 - , 和 这 治愈 在 第一的 版本 - 疯狂的 , - !

但他是个新教徒，而且治疗一开始非常疯狂，bagosh！

" [bʌt; bət] [æt; ət] [læs] - [wen] [hiː; hi] [gɪv] [ə; eɪ] ['hʌndər] - [d'ɒləz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ðə; ði] [kjʊə(r)] [seɪ] [jes] .
" But at las ' when he give a hunder ' dollars to the Church , the Cure say yes .
" 但 在 最后 - 什么时候 他 给 一个 一百 - 美元 到 这 教会 , 这 治愈 说 是的 .

“但最后，当他向教会捐献一百美元时，教会同意了。”

[ɔːl] ['hæpi] [ðæt] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [waɪl] .
All happy that way for while .
全部 快乐的 那 方式 为了 尽管 .

大家暂时都过得很开心。

- [luˈiːsən] , [ʃiː; ʃi] [get] ['redi] [kwɪk] -
P'tite Louison , she get ready quick -
- 路易森 , 她 得到 准备好 快的 -

小路易森，她快准备好了——

[seɪpɝ] ,
sapre ,
萨普雷 ,

sapre，

[wɒt] [faɪn] [θɪŋz] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ,
what fine things had she — and it is all to be done in a week ,
什么 美好的 事物 有 她 — 和 它 是 全部 到 是 完毕 在 一个 星期 ,

她拥有多么美好的东西啊——而这一切都要在短短一周内完成！

[waɪl] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] - - .
while the theatre in New York wait for M'sieu ' .
尽管 这 剧院 在 新的 约克 等待 为了 - - .

纽约剧院正在等待先生。

[hiː; hi][sɪt][ðeə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði] ['fɪdl] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [sɔːŋz] ,
He sit there with us , and play on the fiddle , and sing songs ,
他 坐 那里 和 我们 , 和 玩 在 这 小提琴 , 和 唱歌 歌曲 ,

他坐在我们身边，拉着小提琴，唱着歌。

[ænd; ənd][ækt] [pleɪz] , [ænd; ənd] [help] ['flɔːriən] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] , [ænd; ənd] ['ɒktɪv] [tuː; tə] [mend] [ðə; ði] [fens] ,
and act plays , and help Florian in the barn , and Octave to mend the fence ,
和 行为 演出 , 和 帮助 弗洛里安 在 这 谷仓 , 和 八度音阶 到 修补 这 栅栏 ,

他们还会表演戏剧，帮弗洛里安在谷仓里干活，帮奥克塔夫修篱笆。

[ænd; ənd][ðə; ði][kjʊə(r)][tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [greɪp] - [vaɪnz] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɔːl] .
and the Cure to fix the grape - vines on his wall .
和 这 治愈 到 使固定 这 葡萄 - 藤蔓 在 他的 墙 .

并治愈了他墙上的葡萄藤。

[hiː; hi] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ei'miːl] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [sɔːd] - [stɪks] ;
He show me and Emile how to play sword - sticks ;
他 展示 我 和 埃米尔 如何 到 玩 剑 - 棍子 ;

他教我和埃米尔如何玩剑棍游戏；

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɪk] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [fetʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] - [lu'iːsən] ,
and he pick flowers and fetch them to P'tite Louison ,
和 他 挑选 花朵 和 拿来 他们 到 - 路易森 ,

他采摘鲜花，然后把它们送给小路易松。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɒmlət] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sæləd][laɪk][ðə; ði] [ʃef] [ɒv; əv][ðə; ði] ['luːɪs] [kæŋz] [həʊ'tel] ,
and teach her how to make an omelette and a salad like the chef of the Louis Quinze Hotel ,
和 教 她 如何 到 制作 一个 煎蛋卷 和 一个 沙拉 喜欢 这 厨师 的 这 路易斯 五味子 酒店 ,

教她如何像路易·昆兹酒店的厨师那样做煎蛋卷和沙拉。

[səʊ][hiː; hi] [seɪ] .
so he say .
所以 他 说 .

他说。

- , [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv] !
Bagosh , what a good time we have !
- , 什么 一个 好的 时间 我们 有 !

Bagosh，我们玩得真开心！

[bʌt; bət][fɜːst][wʌn] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] ,
But first one , then another ,
但 第一的 一 , 然后 其他 ,

但先是一个，然后是另一个。

[hiː; hi] [get] [ə; eɪ] [tʃəʊk] - [θrəʊt] [wen] [hiː; hi] [θɪŋk] [ðæt] - [lu'iːsən] [gəʊ] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] ,
he get a choke - throat when he think that P'tite Louison go to leave us ,
他 得到 一个 呛 - 喉 什么时候 他 思考 那 - 路易森 去 到 离开 我们 ,

每当他想到小路易松要离开我们，他就哽咽难言。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] [wiː; wi] [traɪ] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] - [fuːlz] .
and the more we try , the more we are bagosh fools .
和 这 更多的 我们 尝试 , 这 更多的 我们 是 - 傻瓜 .

我们越是努力，就越是愚蠢至极。

[ænd; ənd] [ðæt] - [lu'iːsən] , [ʃiː; ʃi] [kɪs] [ˌjuː 'es] [hɛvɝi] [wʌn] , [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] - - ['heɪdrɪən]
And that P'tite Louison , she kiss us hevery one , and say to M'sieu ' Hadrian
和 那 - 路易森 , 她 吻 我们 非常 一 , 和 说 到 - - 哈德良

,
,
,

还有那个小路易松，她亲吻了我们每一个人，然后对哈德良先生说：

- [tʃɑːlz] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ai] ['kænɒt] [gəʊ] . -
' Charles , I love you , but I cannot go . '
- 查尔斯 , 我 爱 你 , 但 我 不能 去 . -

"查尔斯，我爱你，但我不能走。"

[hiː; hi] [lɑːf] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [seɪ] , - [vwʌ'lɑː] !
He laugh at her , and say , ' Voila !
他 笑 在 她 , 和 说 , - 瞧! !

他嘲笑她，说："瞧！"

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wɪð] [ˌjuː 'es] : - [ænd; ənd] - [lu'iːsən] [ʃiː; ʃi] [lɑːf] .
we will take them all with us : ' and P'tite Louison she laugh .
我们 将要 拿 他们 全部 和 我们 : - 和 - 路易森 她 笑 .

我们会把他们都带走:'还有小路易松,"她笑着说。

[ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpən] .
That night a thing happen .
那 夜晚 一个 事物 发生 .

那天晚上发生了一件事。

[ðə; ði] [kjʊə(r)] [kʌm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊk] [vɜː] - [mæd] ,
The Cure come , and he look ver ' mad ,
这 治愈 来 , 和 他 看 版本 - 疯狂的 ,

The Cure乐队来了，他看起来很生气，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [fraʊn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə] - - ['heɪdrɪən] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [ɔːl] , - - - ,
and he frown and he say to M'sieu ' Hadrian before us all , ' M'sieu ' ,
和 他 皱眉 和 他 说 到 - - 哈德良 前 我们 全部 , - - - ,

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['mærid] . -
you are married . '
你 是 已婚 . -

他皱着眉头，当着我们所有人的面告诉哈德良先生："先生，您结婚了。"

" [seɪpɝ] ! [ðæt] - [lu'iːsən] [get] [peɪl] [laɪk] [snəʊ] ,
" Sapre ! that P'tite Louison get pale like snow ,
" 萨普雷 ! 那 - 路易森 得到 苍白 喜欢 雪 ,

"萨普雷！那个小路易森脸色苍白得像雪一样，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [stæn] - [raʊn] - [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] , -
and we all stan ' roun ' her close and say to her quick , '
和 我们 全部 斯坦 - 圆 - 她 关闭 和 说 到 她 快的 , -

['kʌrɪdʒ] , - [lu'iːsən] ! -
Courage , P'tite Louison ! '
勇气 , - 路易森 ! -

我们都围在她身边，大声对她说："勇敢些，小路易森！"

- - ['heɪdrɪən] [ðen] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd] [seɪ] : - [nəʊ] , - - , [ai][wɒz; wəz]
M'sieu ' Hadrian then look at the priest and say : ' No , M'sieu ' , I was
- - 哈德良 然后 看 在 这 牧师 和 说 : - 不 , - - , 我 曾是

['mærid] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] ;
married ten years ago ;
已婚 十 年 前 ;

哈德良先生看着神父说："不，先生，我十年前就结婚了；

[maɪ][waɪf] [drɪŋk] [ænd; ənd][gəʊ] [rɒŋ] , [ænd; ənd][ai][get] [dɪ'vɔːs] .
my wife drink and go wrong , and I get divorce .
我的 妻子 喝 和 去 错误的 , 和 我 得到 离婚 .

我妻子酗酒闹事，然后我就跟她离婚了。

[ai][ˌeɪ 'em] [friː] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] . -
I am free like the wind . '
我 是 自由的 喜欢 这 风 . -

我像风一样自由。

" - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [friː] , - [ðə; ði] [kjʊə(r)] [seɪ] [kwɪk] . -
" ' You are not free , ' the Cure say quick . '
" - 你 是 不是 自由的 , - 这 治愈 说 快的 . -

"'你并不自由，"The Cure乐队迅速说道。

[wʌns] ['mærid] , ['mærid] [tɪl] [deθ] .
Once married , married till death .
一次 已婚 , 已婚 直到 死亡 .

一旦结婚，就是至死不渝。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['kænɒt] ['mæri] [juː; jʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd][ai] [kə'mɑːnd] [lu'iːsən] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ʌp] . -
The Church cannot marry you again , and I command Louison to give you up . '
这 教会 不能 结婚 你 再次 , 和 我 命令 路易森 到 给 你 向上 . -

教会不能再让你主持婚礼，我命令路易松把你放了。

" - [lu'iːsən] [stæn] - [laɪk] [stəʊn] .
" P'tite Louison stan ' like stone .
" - 路易森 斯坦 - 喜欢 石头 .

"P'tite Louison 像石头一样坚硬。"

- - [tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
M'sieu ' turn to her .
- - 转动 到 她 .

先生转向她。

- [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [lu'iːsən] ? -
' What shall it be , Louison ? '
- 什么 将 它 是 , 路易森 ? -

"路易森，你打算怎么做？"

[hiː; hi] [seɪ] .
he say .
他 说 .

他说。

- [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ? -
' You will come with me ? '
- 你 将要 来 和 我 ? -

"你愿意跟我一起去吗？"

" - [kɪs] [ˌem ˈiː] , [tʃɑːlz] , - [ʃiː; ʃi] [seɪ] , - [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [ɡʊd] - [baɪ] [tɪl] — [tɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [friː] . -
" ' Kiss me , Charles , ' she say , ' and tell me good - bye till — till you are free . '
" - 吻 我 , 查尔斯 , - 她 说 , - 和 告诉 我 好的 - 再见 直到 — 直到 你 是 自由的 . -

“吻我，查尔斯,”她说，“然后跟我说再见，直到——直到你自由为止。”

" [hiː; hi] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmædmən] .
" He look like a madman .
" 他 看 喜欢 一个 狂人 .

他看起来像个疯子。

- [kɪs] [ˌem ˈiː] [wʌns] , [tʃɑːlz] , - [ʃiː; ʃi] [seɪ] , - [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [ɡəʊ] . -
' Kiss me once , Charles , ' she say , ' and let me go . '
- 吻 我 一次 , 查尔斯 , - 她 说 , - 和 让 我 去 . -

“查尔斯，吻我一下，然后放我走。”她说。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [lɪps] [wʌns] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [seɪ] ,
" And he come to her and kiss her on the lips once , and he say ,
" 和 他 来 到 她 和 吻 她 在 这 嘴唇 一次 , 和 他 说 ,

“他走到她面前，吻了她的嘴唇一下，然后说：

- [luˈiːsən] , [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
' Louison , come with me .
- 路易森 , 来 和 我 .

路易森，跟我来。

[aɪ] [wɪl] [ˈnevə(r)] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ʌp] . -
I will never give you up . '
我 将要 绝不 给 你 向上 . -

我永远不会放弃你。

" [ʃiː; ʃi] [drɔː] [bæk] [tuː; tə] [ˈflɔːriən] . -
" She draw back to Florian . '
" 她 画 后退 到 弗洛里安 . -

她退缩到弗洛里安身边。

[ɡʊd] - [baɪ] , [tʃɑːlz] , - [ʃiː; ʃi] [seɪ] .
Good - bye , Charles , ' she say .
好的 - 再见 , 查尔斯 , - 她 说 .

“再见，查尔斯,”她说。

- [aɪ] [wɪl] [weɪt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] .
' I will wait as long as you will .
- 我 将要 等待 作为 长的 作为 你 将要 .

“只要你愿意，我就会一直等下去。”

[ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv] [ɡɒd] , [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [duː; də] [raɪt] ! -
Mother of God , how hard it is to do right ! '
母亲 的 上帝 , 如何 难的 它 是 到 做 正确的 ! -

天哪，行善是多么难啊！

[ʃiː; ʃi] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːn] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
she say , and then she turn and leave the room .
她 说 , 和 然后 她 转动 和 离开 这 房间 .

她说完，转身离开了房间。

" - - ['heɪdrɪən] , [hiː; hi] [gɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] .
" M'sieu ' Hadrian , he give a long sigh .
" - - 哈德良 , 他 给 一个 长的 叹 .

"哈德良先生,"他长叹一声。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ][wʌn] [tʃɑːns] , - [hiː; hi] [seɪ] .
' It was my one chance , ' he say .
- 它 曾是 我的 一 机会 , - 他 说 .

"这是我唯一的机会,"他说。

- [naʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ! -
' Now the devil take it all ! '
- 现在 这 魔鬼 拿 它 全部 ! -

"现在就让魔鬼把这一切都带走吧!"

[ðen] [hiː; hi][nɒd][ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði][kjʊə(r)] : - [wiːl; wil] [θræʃ] [ðɪs] [aʊt] [æt; ət]['dʒʌdʒmənt] [deɪ]
Then he nod and say to the Cure : ' We'll thrash this out at Judgment Day
然后 他 点头 和 说 到 这 治愈 : - 出色地 鞭挞 这 出去 在 判断 天
, - - .
, M'sieu ' .
, - - .

然后他点点头,对治疗乐队说:"我们会在审判日解决这个问题,先生。"

[aɪl] [miːt] [juː; jʊ][ðeə(r)] — [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən] [ðæt] [spɔɪld] [ˌem 'iː] . -
I'll meet you there — you and the woman that spoiled me . '
患病的 见面 你 那里 — 你 和 这 女士 那 被宠坏了 我 . -

我会在那儿等你——还有那个宠坏我的女人。

" [hiː; hi] [tɜːn] [tuː; tə] ['flɔːriən] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz] , [ænd; ənd]
" He turn to Florian and the rest of us , and shake hands , and
" 他 转动 到 弗洛里安 和 这 休息 的 我们 , 和 摇 双手 , 和
[seɪ] :
say :
说 :

他转向弗洛里安和我们其他人,和我们握手,然后说:

- [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [lu'iːsən] .
' Take care of Louison .
- 拿 关心 的 路易森 .

照顾好路易森。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[gʊd] - [baɪ] . -
Good - bye . '
好的 - 再见 . -

再见。'

[ðen] [hiː; hi] [stɑːt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] , [bʌt; bət]['stʌmb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʊk] [sɪk] .
Then he start towards the door , but stumble , for he look sick .
然后 他 开始 向 这 门 , 但 绊倒 , 为了 他 看 生病的 .

然后他开始走向门口,但却踉跄了一下,因为他看起来病了。

- [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [drɪŋk] , - [hiː; hi] [seɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kɒf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [ə; eɪ][kwɪə(r)] [sɔːt]
' Give me a drink , ' he say , and begin to cough a little — a queer sort
- 给 我 一个 喝 , - 他 说 , 和 开始 到 咳嗽 一个 小的 — 一个 酷儿 种类
[ɒv; əv]['ræt(ə)l] .
of rattle .
的 嘎嘎作响 .

"给我喝点东西,"他说,然后开始轻微咳嗽——发出一种奇怪的咯咯声。

['flɔ:riən] [gɪv] [hɪm][bɪg] [drɪŋk] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tɒs] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] - [wɪf] ! -

Florian give him big drink , and he toss it off - whiff ! '

弗洛里安 给 他 大的 喝 , 和 他 折腾 它 离开 - 闻 ! -

弗洛里安给他倒了一大杯酒，他却一口扔掉了——闻到了味道！

[θæŋk] [ju:; jʊ] , - [hi:; hi] [seɪ] , [ænd; ənd] [stɑ:t] [ə'gen] ,

Thank you , ' he say , and start again ,

感谢 你 , - 他 说 , 和 开始 再次 ,

“谢谢，”他说，然后重新开始。

[ænd; ənd][wi:; wi] [si:] [hɪm] [wɔ:k] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] [vɜ:] - [sləʊ] — [æn; ən] - [hi:; hi]['nevə(r)] [kʌm] [bæk] .

and we see him walk away over the hill ver ' slow — an ' he never come back .

和 我们 看 他 走 离开 超过 这 爬坡道 版本 - 慢的 — 一个 - 他 绝不 来 后退 .

我们看到他慢慢地翻过山丘走去——他再也没有回来。

[bʌt; bət] ['evri] [jɪə(r)][ðeə(r)] [kʌm] [frɒm; frəm] [nju:] [jɔ:k] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

But every year there come from New York a box of flowers ,

但 每一个 年 那里 来 从 新的 约克 一个 盒子 的 花朵 ,

但每年都会有一箱鲜花从纽约寄来，

[ænd; ənd] ['evri] [jɪə(r)] - [lu'i:sən] [send] [hɪm] [ə; eɪ] - [mɛr'si:] , [tʃɑ:lz] , [mɪl] [fwɑ:] .

and every year P'tite Louison send him a ' Merci , Charles , mille fois .

和 每一个 年 - 路易森 发送 他 一个 - 谢谢 , 查尔斯 , 千 fois .

每年，P'tite Louison 都会给他寄来一份“Merci，Charles，mille fois”。

[dju:] [tu:; tə] [ga:d] . -

Dieu to garde . '

上帝 到 护卫 . -

Dieu to garde.'

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ] ['evri] [jɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] - [faɪv] [jɪə(r)] . "

It is so every year for twenty - five year . "

它 是 所以 每一个 年 为了 二十 - 五 年 . "

这种情况已经持续了二十五年，每年都是如此。

" [weə(r)] [ɪz][hi:; hi] [naʊ] ? " [ɑ:skt] [mə'dæliən] .

" Where is he now ? " asked Medallion .

" 在哪里 是 他 现在 ? " 问 奖章 .

“他现在在哪儿？”梅达利翁问道。

['izidɔ:] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðen] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'lɪdʒəsli] .

Isidore shook his head , then lifted his eyes religiously .

伊西多尔 摇晃 他的 头 , 然后 抬起 他的 眼睛 宗教地 .

伊西多尔摇了摇头，然后虔诚地抬起头。

" ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

" Waiting for

" 等待 为了

等待

['dʒʌdʒmənt] [deɪ] [ænd; ənd] - [lu'i:sən] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .

Judgment Day and P'tite Louison , " he answered .

判断 天 和 - 路易森 , " 他 回答 .

“审判日和小路易松，”他回答道。

" [ded] ! " [sed] [mə'dæliən] .

" Dead ! " said Medallion .

" 死的 ! " 说 奖章 .

“死了！”勋章说道。

" [haʊ] [lɒŋ] ? "
" How long ? "
" 如何 长的 ? "

“还要多久？”

" ['twenti] [jɪə(r)] . "
" Twenty year . "
" 二十 年 . "

“二十年。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['flaʊəz] — [ðə; ði] ['flaʊəz] ? "
" But the flowers — the flowers ? "
" 但 这 花朵 — 这 花朵 ? "

“可是那些花——那些花呢？”

" [hiː; hi] [left] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [sent] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" He left word for them to be sent just the same , and the money for it .
" 他 左边 单词 为了 他们 到 是 发送 只是 这 相同的 , 和 这 钱 为了 它 .

“他留下了一句话，让他们照常被派去，还有报酬。”

" [mə'dæliən] [tɜːnd] [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] ['revərəntli] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [səʊl] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] ;
" Medallion turned and took off his hat reverently , as if a soul were passing from the world ;
" 奖章 转向 和 采取 离开 他的 帽子 虔诚地 , 作为 如果 一个 灵魂 是 通过 从 这 世界 ;

“梅达利翁转过身，恭敬地脱下帽子，仿佛一个灵魂即将离开人世；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] - [lu'iːsən] ['gəʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
but it was only P'tite Louison going out into the garden .
但 它 曾是 仅有的 - 路易森 去 出去 进入 这 花园 .

但只有小路易松一个人去了花园。

" [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [hɪm] ['lɪvɪŋ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['dʒentli][æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [lu'iːsən] .
" She thinks him living ? " he asked gently as he watched Louison .
" 她 思考 他 活的 ? " 他 问 轻轻地 作为 他 观看 路易森 .

“她认为他还活着？”他一边看着路易森，一边轻声问道。

" [jes] ; [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [hɑːt] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .
" Yes ; we have no heart to tell her .
" 是的 ; 我们 有 不 心 到 告诉 她 .

“是的，我们不忍心告诉她。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] .
And then he wish it so .
和 然后 他 希望 它 所以 .

然后他就希望如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [kep] - ['kʌmɪŋ] . "
And the flowers kep ' coming . "
和 这 花朵 保持 - 未来 . "

花儿一直都在盛开。

" [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ?
" Why did he wish it so ?
" 为什么 做过 他 希望 它 所以 ?

他为什么会希望如此？

" ['izidɔ:] [mju:zd] [ə; eɪ] [waɪl] .
" Isidore mused a while .
" 伊西多尔 沉思 一个 尽管 .

伊西多尔沉思了一会儿。

" [hu:] [kæn; kən] [tel] ?
" Who can tell ?
" WHO 能 告诉 ?

谁能说得清呢?

[pə'hæps] [ə; eɪ] [wɪm] .
Perhaps a whim .
也许 一个 一时兴起 .

或许只是心血来潮。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['æktə(r)] — [ɑ:] , [jes] , [sə'blaɪm] !
He was a great actor — ah , yes , sublime !
他 曾是 一个 伟大的 演员 — 啊 , 是的 , 升华 !

他是一位伟大的演员——啊，是的，太棒了!

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[mə'dæliən] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [wɔ:kt] ['sləʊli] [daʊn] [tu:; tə] [weə(r)] - [lu'i:sən] [wɒz; wəz] ['pɪkɪŋ] ['beriz] .
Medallion did not reply , but walked slowly down to where P'tite Louison was picking berries .
奖章 做过 不是 回复 , 但 步行 缓慢地 向下 到 在哪里 - 路易森 曾是 挑选 浆果 .

Medallion没有回答，而是慢慢地走到P'tite Louison采摘浆果的地方。

[hɪz; ɪz][hæt][wɒz; wəz] [stɪl] [ɒf] .
His hat was still off .
他的 帽子 曾是 仍然 离开 .

他的帽子还脱着。

" [let] [ˌem 'i:] [help] [ju:; jʊ] , [ˌmædəmwə'zel] , " [hi:; hi] [sed] ['sɒftli] .
" Let me help you , Mademoiselle , " he said softly .
" 让 我 帮助 你 , 小姐 , " 他 说 轻轻 .

"让我来帮您吧，小姐，"他轻声说道。

[ænd; ənd] [ˌhens'fɔ:θ] [hi:; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['fu:lɪʃ] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðəz] .
And henceforth he was as foolish as her brothers .
和 今后 他 曾是 作为 愚蠢 作为 她 兄弟 .

从此以后，他就和她的兄弟们一样愚蠢了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bel] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)]
THE LITTLE BELL OF HONOUR
这 小的 钟 的 荣誉

小荣誉之钟

" [sækr] - ! "
" Sacre bapteme ! "
" 圣洁 - ! "

"神圣的洗礼！"

" [wɒt] [dɪd] [hi:; hi] [seɪ] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kemɪst] , ['stepɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['dɔ:weɪ] .
" What did he say ? " asked the Little Chemist , stepping from his doorway .
" 什么 做过 他 说 ? " 问 这 小的 化学家 , 步进 从 他的 门口 .

"他说了什么？"小化学家问道，一边从门口走出来。

" [hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd][hɪz; ɪz]['bæptɪzəm] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɔːl] [mə'dæliən] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
" He cursed his baptism , " answered tall Medallion , the English
" 他 被诅咒的 他的 洗礼 , " 回答 高的 奖章 , 这 英语
[ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] ,
auctioneer ,
拍卖 ,

“他诅咒了自己的洗礼，”高个子的英国拍卖师梅达利翁回答道。

['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['fɑːðə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] .
pushing his way farther into the crowd .
推动 他的 方式 更远 进入 这 人群 .

他奋力挤进人群深处。

" [ɑː] , [ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] [vɔː'riːən] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kemists] [waɪf] , ['ʃʌdə'rɪŋli] ;
" Ah , the pitiful vaurien ! " said the Little Chemist's wife , shudderingly ;
" 啊 , 这 可怜 瓦里安 ! " 说 这 小的 化学家的 妻子 , 颤抖着 ;

“啊，可怜的瓦里安！”小化学家的妻子颤抖着说；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən] [əʊθ] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'djʊəd] [baɪ] ['eni] [wʌn] [huː] [kɔːld] [ðə; ði]
for that was an oath not to be endured by any one who called the
为了 那 曾是 一个 誓言 不是 到 是 忍受 经过 任何 一 WHO 称为 这
[tʃɜːtʃ] ['mʌðə(r)] .
Church mother .
教会 母亲 .

因为这是任何称教会为母亲的人都不能容忍的誓言。

[ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [hæd; həd] ['gæðəd] [æt; ət][ðə; ði][fɔː(r)] ['kɔːnəs] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [dɪ'stɜːbd] ,
The crowd that had gathered at the Four Corners were greatly disturbed ,
这 人群 那 有 聚集 在 这 四 角落 是 非常 不安 ,

聚集在四角路口的民众十分不安。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [felt] [ðə; ði] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [ðæt] [pə'zest] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kemists] [waɪf] .
for they also felt the repulsion that possessed the Little Chemist's wife .
为了 他们 还 毛毡 这 排斥 那 拥有 这 小的 化学家的 妻子 .

因为他们也感受到了小化学家妻子的那种厌恶之情。

[ðeɪ] ['bæbəld] , [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd] [weɪvd] [ðeə(r)][hændz] [ɪk'saɪtɪdli] ,
They babbled , shook their heads , and waved their hands excitedly ,
他们 胡言乱语 , 摇晃 他们的 头部 , 和 挥手 他们的 双手 兴奋地 ,

他们叽叽喳喳地说着，摇着头，兴奋地挥舞着双手。

[ænd; ənd] [sweɪd] [ænd; ənd] ['kreɪnd] [ðeə(r)] [neks] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ə'fendə(r)] .
and swayed and craned their necks to see the offender .
和 摇摆 和 起重机 他们的 脖子 到 看 这 罪犯 .

他们摇晃着身子，伸长脖子去看罪犯。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [mæd] [wɪð] [reɪdʒ] , [wɒz; wəz] [hɜːd] [ə'bʌv] [ðə; ði][rest] ,
All at once his voice , mad with rage , was heard above the rest ,
全部 在 一次 他的 嗓音 , 疯狂的 和 愤怒 , 曾是 听到 多于 这 休息 ,

突然间，他那怒不可遏的声音盖过了其他人的声音。

['ʃaʊtɪŋ] ['frenzɪdli] [ə; eɪ] [kɜːs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɒrəbli] [grəʊ'tesk] ['blæsfəmi] [ə'pɒn][ðə; ði]
shouting frenziedly a curse which was a horribly grotesque blasphemy upon the
喊叫 疯狂地 一个 诅咒 哪个 曾是 一个 糟糕透了 怪诞 亵渎神明 之上 这
[neɪm] [ɒv; əv][gɒd] .
name of God .
姓名 的 上帝 .

他疯狂地喊叫着一句极其粗俗的诅咒，那是对上帝之名的亵渎。

[men] [huː] [hæd; həd] [juːst] [ðæt] [əʊθ] [ɪn][ðeə(r)] [ɪn'seɪn] ['æŋgə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] ['ɑːftəwədz] .
Men who had used that oath in their insane anger had been known to commit suicide out of remorse afterwards .
男人 WHO 有 用过的 那 誓言 在 他们的 疯狂的 愤怒 有 到过 已知 到 犯罪 自杀 出去 的 悔恨 然后 .

那些在疯狂愤怒中发过这种誓言的人，事后往往会因悔恨而自杀。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [hʌʃ] .
For a moment there was a painful hush .
为了 一个 片刻 那里 曾是 一个 痛苦 嘘 .

一阵令人窒息的寂静。

[ðə; ði] [kraʊd] [druː] [bæk] [ɪn'vɒləntrəli] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [speɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði] [blæs'fiːmə(r)] — [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [saɪzd] ,
The crowd drew back involuntarily and left a clear space , in which stood the blasphemer — a middle - sized ,
这 人群 画 后退 不由自主 和 左边 一个 清除 空间 , 在 哪个 站立 这 亵渎者 — 一个 中间 - 尺寸 ,

人群不由自主地后退，留下了一片空地，亵渎神明者——一个中等身材的男子——就站在那里。

[æθ'letɪk] ['feləʊ] , [wɪð] [blæk] [bɪəd] , [θɪk] , ['weɪvɪŋ] [heə(r)] , [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [braʊn] [aɪz] .
athletic fellow , with black beard , thick , waving hair , and flashing brown eyes .
运动 同伴 , 和 黑色的 胡须 , 厚的 , 挥手 头发 , 和 闪烁 棕色的 眼睛 .

身材健壮的小伙子，留着黑色胡须，浓密的波浪状头发，还有一双闪亮的棕色眼睛。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [naʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [snɑːl] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːgz] ,
His white teeth were showing now in a snarl like a dog's ,
他的 白色的 牙齿 是 显示 现在 在 一个 咆哮 喜欢 一个 狗的 ,

他露出一口白牙，像狗一样龇牙咧嘴。

[hɪz; ɪz] [kæp] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [hɪz; ɪz] [heə(r)] [wɒz; wəz] ['tʌmbld] , [hɪz; ɪz] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] ['twɪtʃɪŋ] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] ,
his cap was on the ground , his hair was tumbled , his hands were twitching with passion ,
他的 帽 曾是 在 这 地面 , 他的 头发 曾是 翻滚 , 他的 双手 是 抽搐 和 热情 ,

他的帽子掉在地上，头发凌乱，双手激动地颤抖着。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [wɒz; wəz] ['stæmpɪŋ] [wɪð] ['fjʊəri] ,
his foot was stamping with fury ,
他的 脚 曾是 冲压 和 愤怒 ,

他愤怒地跺着脚，

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvə(r)] [bel] [ræŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [niː] — [ə; eɪ] ['prɪti] ['sɪlvən] [saʊnd] ,
and every time it struck the ground a little silver bell rang at his knee — a pretty sylvan sound ,
和 每一个 时间 它 击 这 地面 一个 小的 银 钟 响铃 在 他的 膝盖 — 一个 漂亮的 森林 声音 ,

每次它撞击地面，他膝盖上的小银铃就会响起——一种优美的林间声响。

[ɪn] [nəʊ] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [siːn] .
in no keeping with the scene .
在 不 保持 和 这 场景 .

与场景格格不入。

[ˌaɪ 'tiː] ['haɪt(ə)nd] [ðə; ði] [dɪ'stres] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɛloʊz] ['blæsfəmi] [ænd; ənd] [ʌn'gʌvənəbl] ['æŋgə(r)] .
It heightened the distress of the fellow's blasphemy and ungovernable anger .
它 增强 这 痛苦 的 这 同伴们 亵渎神明 和 无法治理的 愤怒 .

这加剧了该男子亵渎神明和无法控制的愤怒所带来的痛苦。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [kɜːs] [hɪz; ɪz]['bæptɪzəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [θɪŋ] ;
For a man to curse his baptism was a wicked thing ;
为了 一个 男人 到 诅咒 他的 洗礼 曾是 一个 邪恶 事物 ;

一个人诅咒自己的洗礼是一件邪恶的事;

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [əʊθ] [wɒz; wəz][nɒt] [fɪt][fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] [ɪəz] ,
but the other oath was not fit for human ears ,
但 这 其他 誓言 曾是 不是 合身 为了 人类 耳朵 ,

但另一句誓言却不堪入耳。

[ænd; ənd]['hɒrə(r)][held][ðə; ði] [kraʊd] ['muːvlɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
and horror held the crowd moveless for a moment .
和 恐怖 握住 这 人群 不动 为了 一个 片刻 .

恐惧让人群一时动弹不得。

[ðen] , [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ðə; ði] ['stɪlnəs] [keɪm] , [ə; eɪ] [ləʊ] , ['θretnɪŋ] ['mʌmb(ə)l][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [rəʊz] ,
Then , as suddenly as the stillness came , a low , threatening mumble of voices rose ,
然后 , 作为 突然 作为 这 寂静 来了 , 一个 低的 , 威胁 咕哝 的 声音 玫瑰 ,

随后，寂静来得如此突然，取而代之的是一阵低沉而充满威胁的低语声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['muːvmənt] [tuː; tə][kləʊz][ɪn][ɒn][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [meɪd] ;
and a movement to close in on the man was made ;
和 一个 移动 到 关闭 在 在 这 男人 曾是 制成 ;

于是，他们开始向那人逼近;

[bʌt; bət][ə; eɪ]['fɪgə(r)] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,
but a figure pushed through the crowd , and , standing in front of the man ,
但 一个 数字 推动 通过 这 人群 , 和 , 常设 在 正面 的 这 男人 ,

但一个身影挤过人群，站在那人面前，

[weɪvd] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [bæk] .
waved the people back .
挥手 这 人们 后退 .

他挥手示意人们返回。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][kjʊə(r)] , [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [em] . ['fɑːbə] , [huːz] [laɪf][hæd; həd] [biːn] [spent] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
It was the Cure , the beloved M . Fabre , whose life had been spent among them ,
它 曾是 这 治愈 , 这 心爱 M . 法布尔 , 谁 生活 有 到过 花费 之中 他们 ,

那是神父，深受爱戴的法布尔先生，他一生都与他们在一起。

[huːm] [ðeɪ] [əu'bei] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][freɪl] [hjuː'mænəti] ,
whom they obeyed as well as they could , for they were but frail humanity ,
谁 他们 服从 作为 出色地 作为 他们 可以 , 为了 他们 是 但 脆弱 人类 ,

他们尽力服从，因为他们只是脆弱的人类。

['ɑːftə(r)][ɔːl] — [kruːd] , ['sɪmp(ə)l][fəʊk] , [tʌtʃt] [wɪð] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
after all — crude , simple folk , touched with imagination .
后 全部 — 原油 , 简单的 民间 , 感动 和 想像力 .

毕竟，他们是粗犷、淳朴的人民，却又充满想象力。

" [lʊk] - , [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [ðɪs] ?
" Luc Pomfrette , why have you done this ?
" 卢克 - , 为什么 有 你 完毕 这 ?

“卢克·庞弗雷特，你为什么要这样做？”

[wɒt] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n][hæd; həd][juː; jʊ] ?
What provocation had you ?
什么 挑衅 有 你 ?

你受到了什么挑衅?

" [ðə; ði] [kjʊrz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [stɜːn] [ænd; ənd][kəʊld] , [hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['dʒent(ə)l] [feɪs] [hæd; həd]
" The Cure's voice was stern and cold , his usually gentle face had
" 这 治疗方法 嗓音 曾是 船尾 和 寒冷的 , 他的 通常 温和的 脸 有
[bɪ'kʌm] [sɪ'vɪə(r)] ,
become severe ,
变得 严重 ,

“The Cure 的声音变得严厉而冰冷，他平时温和的表情也变得严肃起来。”

[hɪz; ɪz] [sɒft] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪəsɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] .
his soft eyes were piercing and determined .
他的 柔软的 眼睛 是 冲孔 和 决定 .

他那双柔和的眼睛里透着锐利而坚定的目光。

[ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [stɪl] [biːt] [ðə; ði] [graʊnd] ['æŋgrəli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bel] [kept]
The foot of the man still beat the ground angrily , and the little bell kept
这 脚 的 这 男人 仍然 打 这 地面 愤怒地 , 和 这 小的 钟 保留
['tɪŋklɪŋ] .
tinkling .
叮叮当当 .

那人的脚还在愤怒地跺着地面，小铃铛也不停地叮当作响。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɑːspɪŋ] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [jet] .
He was gasping with passion , and he did not answer yet .
他 曾是 喘息 和 热情 , 和 他 做过 不是 回答 然而 .

他激动得喘不过气来，还没有回答。

" [lʊk] - , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][kjʊə(r)] [ə'gen] .
" Luc Pomfrette , what have you to say ? " asked the Cure again .
" 卢克 - , 什么 有 你 到 说 ? " 问 这 治愈 再次 .

“卢克·庞弗雷特，你有什么要说的吗？”治疗乐队再次问道。

[hiː; hi] [m'əʊʃənd] [bæk] [lə'kæs] , [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
He motioned back Lacasse , the constable of the parish ,
他 示意 后退 拉卡斯 , 这 警官 的 这 教区 ,

他示意教区的警长拉卡斯回去，

[huː] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌsti] [gʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)] ['rʌsti] [peə(r)][ɒv; əv]
who had suddenly appeared with a rusty gun and a more rusty pair of
WHO 有 突然 出现 和 一个 生锈的 枪 和 一个 更多的 生锈的 一对 的
['hændkʌfs] .
handcuffs .
手铐 .

他突然出现，手里拿着一把生锈的枪和一副更生锈的手铐。

[stɪl] [ðə; ði][ˌvwʌjə'ʒɜː; ˌvɒɪə-][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
Still the voyageur did not answer .
仍然 这 旅行者 做过 不是 回答 .

旅行者仍然没有回答。

[ðə; ði][kjʊə(r)][glɑːns, glæns][æt; ət] [ˌlɑːʒʊ'nɛs] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] , [huː] [stʊd] [nɪə(r)] .
The Cure glanced at Lajeunesse the blacksmith , who stood near .
这 治愈 瞥了一眼 在 拉茹内斯 这 铁匠 , WHO 站立 靠近 .

治疗者瞥了一眼站在附近的铁匠拉茹内斯。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [kɔːz] — [nəʊ] , " ['seɪdʒli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [sed] [ˌlɑːʒʊ'nɛs] ,
" There was no cause — no , " sagely shaking his head said Lajeunesse ,
" 那里 曾是 不 原因 — 不 , " 睿智地 摇晃 他的 头 说 拉茹内斯 ,

"没有理由——没有,"拉茹内斯睿智地摇了摇头说道。

" [hɪə(r)] [stænd] [wiː; wi] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['luːɪs] [kæŋz] [ɪn] ['veri] [gʊd] ['hjuːmə(r)] .
" Here stand we at the door of the Louis Quinze in very good humour .
" 这里 站立 我们 在 这 门 的 这 路易斯 五味子 在 非常 好的 幽默 .

"我们现在心情很好地站在路易十五酒店门口。"

[ʌp] [kʌm] [ðə; ði] [ˌvwɑːjɑː'ʒɜː] , [ɔːl] ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [lʊk] - ,
Up come the voyageurs , all laughing , and ahead of them is Luc Pomfrette ,
向上 来 这 旅行者 , 全部 笑 , 和 前方 的 他们 是 卢克 - ,

旅行者们走了过来，他们都笑着，走在他们前面的是卢克·庞弗雷特。

[wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bel] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [niː] .
with the little bell at his knee .
和 这 小的 钟 在 他的 膝盖 .

他膝盖上放着一个小铃铛。

[lʊk] , [hiː; hi] [lɑːf] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
Luc , he laugh the same as the rest , and they stand in the door ,
卢克 , 他 笑 这 相同的 作为 这 休息 , 和 他们 站立 在 这 门 ,

卢克和其他人一样笑着，他们站在门口。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɑː'sɔːŋ] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['brændi] — [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː] .
and the garcon bring out the brandy — just a little , but just enough too .
和 这 加尔松 带来 出去 这 白兰地 — 只是 一个 小的 , 但 只是 足够的 也 .

侍者拿出白兰地——不多，但刚刚好。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['henri] - .
I am talking to Henri Beauvin .
我 是 说 到 亨利 - .

我正在和亨利·博万交谈。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [hɪm] ['dʒuːni] - [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] ['daɪsi] [ðə; ði] ['prɒtɪstənt] ,
I am telling him Junie Gauloir have run away with Dicey the Protestant ,
我 是 讲述 他 朱尼 - 有 跑步 离开 和 危险 这 新教 ,

我告诉他，朱尼·高卢尔和新教徒戴西私奔了。

[wen] [ɔːl] ['veri] [kwɪk] [lʊk] [pʊʃ] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['henri] , [dʒʌmp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] ,
when all very quick Luc push between me and Henri , jump into the street ,
什么时候 全部 非常 快的 卢克 推 之间 我 和 亨利 , 跳 进入 这 街道 ,

就在这时，卢克迅速地从我和亨利中间挤了过去，跳到了街上。

[ænd; ənd] [spiːk] [laɪk] [ðæt] !
and speak like that !
和 说话 喜欢 那 !

就这么说话！

" [ˌlɑːʒʊ'nɛs] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [kəˌrɒbə'reɪʃ(ə)n] ; ['henri] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [n'ɒdɪd]
" Lajeunesse looked around , as if for corroboration ; Henri and others nodded
" 拉茹内斯 看起来 大约 , 作为 如果 为了 证实 ; 亨利 和 其他的 点头

, [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wʌn] [sed] :
, and some one said :
, 和 一些 一 说 :

拉茹内斯环顾四周，似乎在寻求证实；亨利和其他人点了点头，有人说道：

" [ðæts] [truː] ; [ðæts] [truː] .
" That's true ; that's true .
" 那就是 真的 ; 那就是 真的 .

"没错，没错。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [kɔːz] . "
There was no cause . "
那里 曾是 不 原因 . "

没有原因。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [drɪŋk] , " [sed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hʌntʃbækt] [mæn] ,
" Maybe it was the drink , " said a little hunchbacked man ,
" 或许 它 曾是 这 喝 , " 说 一个 小的 驼背 男人 ,

"也许是酒的缘故,"一个驼背的小个子男人说道。

['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kjʊə(r)] .
pushing his way in beside the Cure .
推动 他的 方式 在 旁 这 治愈 .

他挤到治疗乐队旁边。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [drɪŋk] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] — [nəʊ] .
" It must have been the drink ; there was nothing else — no .
" 它 必须 有 到过 这 喝 ; 那里 曾是 没有什么 别的 — 不 .

"一定是酒的缘故;没有别的原因了——没有。"

" [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz] - [ðə; ði] [dwɔːf] , [ðə; ði] ['ɒdɪst] , [ɪn] [sʌm; səm] [weɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['fuːlɪʃ] ,
" The speaker was Parpon the dwarf , the oddest , in some ways the most foolish ,
" 这 扬声器 曾是 - 这 矮人 , 这 最奇怪的 , 在 一些 方式 这 最多 愚蠢 ,

"说话的是矮人帕尔蓬,他古怪极了,在某些方面也是最愚蠢的。"

[ɪn] ['ʌðə(r)z] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [mæn] [ɪn] ['pɑːntiæk] .
in others the wisest man in Pontiac .
在 其他的 这 最明智的 男人 在 庞蒂亚克 .

在另一些人眼中,他是庞蒂亚克最睿智的人。

" [ðæt] [ɪz] [nəʊ] [ɪk'skjuːs] , " [sed] [ðə; ði] [kjʊə(r)] .
" That is no excuse , " said the Cure .
" 那 是 不 原谅 , " 说 这 治愈 .

"那不是借口,"The Cure乐队说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [hiː; hi] [hæz; həz] , [eɪ] ? " ['ɑːnsə(r)d] - .
" It is the only one he has , eh ? " answered Parpon .
" 它 是 这 仅有的 一 他 有 , 嗯 ? " 回答 - .

"这是他唯一的一个,是吗?"帕尔蓬回答道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] ['miːnɪŋli] [ɒn] [ðəʊz] [ɒv; əv] - .
His eyes were fixed meaningly on those of Pomfrette .
他的 眼睛 是 固定的 有意义的 在 那些 的 - .

他的目光意味深长地盯着庞弗雷特。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [ɪk'skjuːs] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [kjʊə(r)] ['stɜːnli] .
" It is no excuse , " repeated the Cure sternly .
" 它 是 不 原谅 , " 重复 这 治愈 严厉地 .

"这不是借口,"The Cure乐队严厉地重复道。

" [ðə; ði] ['blæsfəmi] [ɪz] ['hɒrəb(ə)l] , [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['stɪgmə] [ə'pɒn] ['pɑːntiæk] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .
" The blasphemy is horrible , a shame and stigma upon Pontiac for ever .
" 这 亵渎神明 是 可怕 , 一个 耻辱 和 柱头 之上 庞蒂亚克 为了 曾经 .

"这种亵渎神明的行为令人发指,将永远给庞蒂亚克带来耻辱和污名。"

" [hiː; hi] [lʊkt] - [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
" He looked Pomfrette in the face .
" 他 看起来 - 在 这 脸 .

他直视着庞弗雷特的眼睛。

" [faʊl] - [maʊðd] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [mæn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [j'iəz] [sɪns] [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['sækrəmənt] .

" Foul - mouthed and wicked man , it is two years since you took the Blessed Sacrament .

" 犯规 - 嘴巴 和 邪恶 男人 , 它 是 二 年 自从 你 采取 这 蒙福 圣餐 .

"你这个满口脏话、心肠歹毒的人，你已经两年没领受圣体圣事了。"

[lɑːst] ['iːstə(r)] [deɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [sliːp] [waɪl] [mæs] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [sed] ;

Last Easter day you were in a drunken sleep while Mass was being said ;

最后的 复活节 天 你 是 在 一个 醉 睡觉 尽管 大量的 曾是 存在 说 ;

去年复活节那天，弥撒进行时，你却醉醺醺地睡着了；

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fjuːnərəl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['fɑːðə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [drʌŋk] [ə'gen] .

after the funeral of your own father you were drunk again .

后 这 葬礼 的 你的 自己的 父亲 你 是 醉 再次 .

在你父亲的葬礼之后，你又喝醉了。

[wen] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [juː; jʊ]['nevə(r)] [left] [ə; eɪ] ['peni] [fɔː(r); fə(r)]['kænd(ə)ls] ,

When you went away to the woods you never left a penny for candles ,

什么时候 你 去 离开 到 这 树林 你 绝不 左边 一个 一分钱 为了 蜡烛 ,

你到森林里去的时候，从来没留过一分钱买蜡烛。

[nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['mæsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [səʊl] ;

nor for Masses to be said for your father's soul ;

也不 为了 群众 到 是 说 为了 你的 父亲的 灵魂 ;

也不举行弥撒来为你父亲的灵魂祈祷；

[jet] [juː; jʊ][səʊld][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [drɪŋk] .

yet you sold his horse and his little house , and spent the money in drink .

然而 你 卖 他的 马 和 他的 小的 房子 , 和 花费 这 钱 在 喝 .

然而，你却卖掉了他的马和小房子，把钱都花在了喝酒上。

[nɒt] [ə; eɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [bʌt; bət] — "

Not a cent for a candle , but — "

不是 一个 中心 为了 一个 蜡烛 , 但 — "

一分钱也不肯买蜡烛，但是——"

" [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] , " [kraɪd] - , ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

" It's a lie , " cried Pomfrette , shaking with rage from head to foot .

" 它是 一个 说谎 , " 哭 - , 摇晃 和 愤怒 从 头 到 脚 .

"这是谎言！"庞弗雷特喊道，气得从头到脚都在颤抖。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['hɒrə(r)] - ['strɪkən] " [ɑː] ! " [brəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .

A long horror - stricken " Ah ! " broke from the crowd .

一个 长的 恐怖 - 受打击的 " 啊 ! " 打破 从 这 人群 .

人群中爆发出一声长长的、惊恐的"啊！"。

[ðə; ði] [kjʊrz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['greɪvə(r)][ænd; ənd]['kəʊldə(r)] .

The Cure's face became graver and colder .

这 治疗方法 脸 成为 刻刀 和 更冷 .

The Cure的脸色变得更加严肃、冷峻。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [hɑːt] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [gɪv] ['pɑːntiæk][æn; ən] ['iːv(ə)l] [neɪm] .

" You have a bad heart , " he answered , " and you give Pontiac an evil name .

" 你 有 一个 坏的 心 , " 他 回答 , " 和 你 给 庞蒂亚克 一个 邪恶的 姓名 .

"你心肠不好，"他回答说，"你败坏了庞蒂亚克的名声。"

[ai] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [mæs] [nekst] ['sʌndeɪ] ,
I command you to come to Mass next Sunday ,
我 命令 你 到 来 到 大量的 下一个 星期日 ,

我命令你下周日来参加弥撒，

[tuː; tə] [rɪ'pent] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['penəns] ['gɪv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːltə(r)] .
to repent and to hear your penance given from the altar .
到 悔改 和 到 听到 你的 忏悔 给定 从 这 坛 .

忏悔并聆听祭坛上给予你的赎罪。

[fɔː(r); fə(r)] [ʌn'tɪl] — "
For until — "
为了 直到 — "

直到——"

" [aɪl] [gəʊ][tuː; tə][nəʊ] [mæs] [tɪl] [aɪm] ['kærid] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌlən] , [mə'levələnt]
" I'll go to no Mass till I'm carried to it , " was the sullen , malevolent
" 患病的 去 到 不 大量的 直到 我是 携带 到 它 , " 曾是 这 忧郁 , 恶意的
[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
interruption .
中断 .

"除非有人把我抬去，否则我是不会去参加弥撒的。"一个阴沉、恶毒的声音打断了他。

[ðə; ði][kjʊə(r)] [tɜːnd] [ə'pɒn][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
The Cure turned upon the people .
这 治愈 转向 之上 这 人们 .

The Cure乐队背叛了人民。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [blæs'fiːmə(r)] , [æn; ən]['iːv(ə)l] - [hɑːtɪd] , ['ʃeɪmləs] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] .
" This is a blasphemer , an evil - hearted , shameless man , " he said .
" 这 是 一个 亵渎者 , 一个 邪恶的 - 心地 , 不要脸 男人 , " 他 说 .

"这是一个亵渎神明的人，一个心肠歹毒、厚颜无耻的人，"他说。

" [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ri'pent] ['hʌmbli] , [ænd; ənd] [baʊz] [hɪz; ɪz] ['vɪʃəs] ['spɪrɪt][tuː; tə]['həʊli] [tʃɜːtʃ] ,
" Until he repents humbly , and bows his vicious spirit to holy Church ,
" 直到 他 忏悔 谦卑地 , 和 弓 他的 恶毒 精神 到 圣 教会 ,

"直到他谦卑地忏悔，并将他邪恶的灵魂向神圣的教会屈服，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] ,
and his heart to the mercy of God ,
和 他的 心 到 这 怜悯 的 上帝 ,

并将他的心献给上帝的怜悯，

[ai] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɪm][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ə; eɪ] [pleɪg] .
I command you to avoid him as you would a plague .
我 命令 你 到 避免 他 作为 你 会 一个 瘟疫 .

我命令你们像躲避瘟疫一样躲避他。

[ai] [kə'mɑːnd] [ðæt] [nəʊ][dɔː(r)][biː; bi]['əʊpənd][tuː; tə][hɪm] ; [ðæt] [nəʊ][wʌn]['ɒfə(r)][hɪm] ['kʌmfət] [ɔː(r)]
I command that no door be opened to him ; that no one offer him comfort or
我 命令 那 不 门 是 打开 到 他 ; 那 不 一 提供 他 舒适 或者
['frendʃɪp] ;
friendship ;
友谊 ;

我命令不许为他开任何门；不许任何人向他提供安慰或友谊；

[ðæt] [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][bɒn][dʒɜː(r)][ɔː(r)][ə; eɪ][bɒn][swɑːr] [pɑːs] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] .
that not even a bon jour or a bon soir pass between you .
那 不是 甚至 一个 邦 一天 或者 一个 邦 晚上 经过 之间 你 .

你们之间甚至连一句"早上好"或"晚上好"都没有。

[hiː; hi][hæz; həz] [blæs'fiːm] [ə'genst] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn]['hev(ə)n] ; [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['lepə(r)] .

He has blasphemed against our Father in heaven ; to the Church he is a leper .

他 有 亵渎神明 反对 我们的 父亲 在 天堂 ; 到 这 教会 他 是 一个 麻风病人 .

他亵渎了我们在天上的父；在教会眼中，他如同麻风病人。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] - .

" He turned to Pomfrette .

" 他 转向 到 - .

他转向庞弗雷特。

" [ai] [preɪ] [gɒd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [piːs] [ɪn][maɪnd][ɔː(r)] ['bɒdi] [tɪl] [jɔː(r); jə(r)]['iːv(ə)l][laɪf][ɪz] [tʃeɪndʒd] ,

" I pray God that you have no peace in mind or body till your evil life is changed ,

" 我 祈祷 上帝 那 你 有 不 和平 在 头脑 或者 身体 直到 你的 邪恶的 生活 是 已更改 ,

“我向上帝祈祷，愿你身心永无安宁，直到你邪恶的生活得到改变。”

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [blæk] [hɑːt] [ɪz]['brəʊkən][baɪ] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [rɪ'pentəns] .

and your black heart is broken by sorrow and repentance .

和 你的 黑色的 心 是 破碎的 经过 悲哀 和 悔改 .

你那颗漆黑的心因悲伤和悔恨而破碎。

" [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][hiː; hi] [sed] [ə'gen] : " [ai][hæv; həv] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] - [seɪk] ;

" Then to the people he said again : " I have commanded you for your souls ' sake ;

" 然后 到 这 人们 他 说 再次 : " 我 有 命令 你 为了 你的 灵魂 - 清酒 ;

“然后他又对众人说：‘我为了你们的性命命令你们；

[siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'beɪ] .

see that you obey .

看 那 你 服从 .

务必服从。

[gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hoʊmz] .

Go to your homes .

去 到 你的 房屋 .

回家去。

[let] [ˌjuː 'es] [liːv] [ðə; ði]['lepə(r)] — [ə'ləʊn] .

Let us leave the leper — alone .

让 我们 离开 这 麻风病人 — 独自的 .

让我们放过麻风病人吧。

" [hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði] [ɔːd] [kraʊd] [bæk] .

" He waved the awed crowd back .

" 他 挥手 这 敬畏 人群 后退 .

他挥手示意被震撼的人群退后。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bel] ? " [ɑːskt] [ˌlɑːʒʊ'nɛs] [ɒv; əv][ðə; ði][kjʊə(r)] .

" Shall we take off the little bell ? " asked Lajeunesse of the Cure .

" 将 我们 拿 离开 这 小的 钟 ? " 问 拉茹内斯 的 这 治愈 .

“我们把小铃铛取下来好吗？”The Cure乐队的Lajeunesse问道。

- [hɜːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] , [hɪz; ɪz][dʒɔːz] ['ʃʌtɪŋ] [wɪð] [fə'rɒsəti] ,

Pomfrette heard , and he drew himself together , his jaws shutting with ferocity ,

- 听到 , 和 他 画 他自己 一起 , 他的 下颚 关闭 和 恶 ,

庞弗雷特听到了，他绷紧了身体，下颚猛地合拢。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [belt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] - [keɪs] - [naɪf] [hʌŋ] .
and his hand flying to the belt where his voyageur's case - knife hung .
和 他的 手 飞行 到 这 腰带 在哪里 他的 - 案件 - 刀 悬挂 .

他的手迅速摸向腰带，那里挂着他的旅行刀。

[ðə; ði][kjʊə(r)][dɪd][nɒt] [siː] [ðɪs] .
The Cure did not see this .
这 治愈 做过 不是 看 这 .

The Cure乐队并没有意识到这一点。

[wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔːdz] - , [hiː; hi] [sed] :
Without turning his head towards Pomfrette , he said :
没有 转弯 他的 头 向 - , 他 说 :

他头也不回地看着庞弗雷特，说道：

" [ai][hæv; həv] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] .
" I have commanded you , my children .
" 我 有 命令 你 , 我的 孩子们 .

“孩子们，我已经命令过你们了。”

[liːv] [ðə; ði]['lepə(r)][ə'ləʊn] .
Leave the leper alone .
离开 这 麻风病人 独自的 .

别去招惹麻风病人。

" [ə'gen] [hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə][biː; bi] [gɒn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['skætəd] , ['wɪspərɪŋ]
" Again he waved the crowd to be gone , and they scattered , whispering
" 再次 他 挥手 这 人群 到 是 已消失 , 和 他们 疏散 , 耳语
[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;
to each other ;
到 每个 其他 ;

“他又挥手示意人群散去，人群四散奔逃，彼此窃窃私语；

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [hæd; həd]['evə(r)] [ə'kɜːd] [ɪn]['pɑːntiæk][bɪ'fɔː(r)] ,
for nothing like this had ever occurred in Pontiac before ,
为了 没有什么 喜欢 这 有 曾经 发生 在 庞蒂亚克 前 ,

因为此前在庞蒂亚克从未发生过类似的事情。

[nɔː(r)][hæd; həd] [ðeɪ] ['evə(r)] [siːn] [ðə; ði][kjʊə(r)] [wɪð] [ðɪs] ['grænɪt] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
nor had they ever seen the Cure with this granite look in his face ,
也不 有 他们 曾经 已见 这 治愈 和 这 花岗岩 看 在 他的 脸 ,

他们也从未见过The Cure脸上露出如此冷峻的表情。

[ɔː(r)] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [səʊ] ['bɪtəli] [hɑːd] .
or heard his voice so bitterly hard .
或者 听到 他的 嗓音 所以 苦涩地 难的 .

或者听过他那痛苦而冷酷的声音。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [muːv] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][ɔːl] ['stɑːtɪd] ['həʊmwədz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
He did not move until he had seen them all started homewards from the
他 做过 不是 移动 直到 他 有 已见 他们 全部 开始 回家 从 这

他直到看到他们都开始往家走才动身。

[fɔː(r)] ['kɔːnəs] .
Four Corners .
四 角落 .

四角地带。

[wʌn]['pɜːs(ə)n] [rɪ'meɪnd] [bɪ'saɪd] [hɪm] — - [ðə; ði] [dwɔːf] .
One person remained beside him — Parpon the dwarf .
一 人 剩余 旁 他 — - 这 矮人 .

他身边还剩下一个人——侏儒帕尔蓬。

" [ai] [wɪl] [nɒt] [ə'beɪ] [juː; jʊ] , - - [ˌel'iː][kjʊə(r)] , " [sed] [hiː; hi] .

" I will not obey you , M'sieu ' le Cure , " said he .

" 我 将要 不是 服从 你 , - - 勒 治愈 , " 说 他 .

“我不会服从您，神父先生，”他说。

" [aɪl] [fə'gɪv] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ri'pent] . "

" I'll forgive him before he repents . "

" 患病的 原谅 他 前 他 忏悔 . "

“即使他不忏悔，我也会原谅他。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz][sɪn] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][kjʊə(r)] ['stɜːnli] .

" You will share his sin , " answered the Cure sternly .

" 你 将要 分享 他的 罪 , " 回答 这 治愈 严厉地 .

“你将与他一同承担罪孽，”牧师严厉地回答道。

" [nəʊ] ; [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] , - - , " [sed] [ðə; ði] [dwɔːf] ; [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] ,

" No ; his punishment , M'sieu ' , " said the dwarf ; and turning on his heel ,

" 不 ; 他的 惩罚 , - - , " 说 这 矮人 ; 和 转弯 在 他的 脚跟 ,

“不，这是他的惩罚，先生，”侏儒说着，转身就走。

[hiː; hi] [trɒt] [tuː; tə] [weə(r)] - [stʊd] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,

he trotted to where Pomfrette stood alone in the middle of the road ,

他 小跑 到 在哪里 - 站立 独自的 在 这 中间 的 这 路 ,

他小跑着来到庞弗雷特独自站在路中央的地方。

[ə; eɪ] [dɑːk] , [mə'rəʊs] ['fɪgə(r)] , ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪld] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

a dark , morose figure , hatred and a wild trouble in his face .

一个 黑暗的 , 忧郁 数字 , 仇恨 和 一个 荒野 麻烦 在 他的 脸 .

他面容阴郁，神情阴沉，脸上满是仇恨和不安。

[ɔːl'redi] ['bænɪʃmənt] , [ˌaɪsə'leɪʃn] , [siːmd] [tuː; tə] [pə'zes] - , [tuː; tə] [sə'raʊnd] [hɪm] [wɪð]

Already banishment , isolation , seemed to possess Pomfrette , to surround him with

已经 流放 , 隔离 , 似乎 到 具有 - , 到 环绕 他 和

['ləʊnlinəs] .

loneliness .

孤独 .

放逐和孤立似乎已经笼罩了庞弗雷特，让他陷入了孤独之中。

[ðə; ði] ['veri] ['efət] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'faɪənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm]

The very effort he made to be defiant of his fate appeared to make him

这 非常 努力 他 制成 到 是 桀骜不驯 的 他的 命运 出现 到 制作 他

[stɪl] [mɔː(r)] ['sɒlətri] .

still more solitary .

仍然 更多的 孤 .

他越是努力反抗自己的命运，似乎就越是孤独。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [θrʌst] [ə; eɪ][hænd][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [red] [ʃɜːt] , [ænd; ənd] ,

All at once he thrust a hand inside his red shirt , and ,

全部 在 一次 他 推力 一个 手 里面 他的 红色的 衬衫 , 和 ,

他突然将一只手伸进红色衬衫里，然后，

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][dʒɜːk] [wɪtʃ] [brəʊk][ə; eɪ] [strɪŋ] [taɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

giving a jerk which broke a string tied round his neck ,

给予 一个 混蛋 哪个 打破 一个 细绳 系 圆形的 他的 脖子 ,

他猛地一抖，脖子上系着的绳子断了。

[hiː; hi] [druː] [fɔːθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pæd] — [ə; eɪ] [flæt] [bæg][ɒv; əv][sɪlk] , [kɔːld] [æn; ən]['ægnəs]['deɪɪ] ,

he drew forth a little pad — a flat bag of silk , called an Agnus Dei ,

他 画 前进 一个 小的 软垫 — 一个 平坦的 包 的 丝绸 , 称为 一个 羔羊 德伊 ,

他拿出一个小垫子——一个扁平的丝绸袋，叫做羔羊经（Agnus Dei）。

[wɔːn] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['paɪəs] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]
worn as a protection and a blessing by the pious , and threw it on
磨损 作为 一个 保护 和 一个 祝福 经过 这 虔诚的 , 和 扔 它 在
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

虔诚的信徒佩戴它作为护身符和祝福，然后把它扔在地上。

[ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l]['pɑːs(ə)l][hiː; hi] [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] , [ænd; ənd] [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][dɜːt]
Another little parcel he drew from his belt , and ground it into the dirt
其他 小的 包裹 他 画 从 他的 腰带 , 和 地面 它 进入 这 污垢
[wɪð] [hɪz; ɪz] [hiːl] .
with his heel .
和 他的 脚跟 .

他从腰带上又掏出一个小包裹，用脚后跟把它踩进泥土里。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [heə(r)] .
It contained a woman's hair .
它 包含 一个 女性的 头发 .

里面装着女人的头发。

[ðen] , ['mʌtərɪŋ] , [hɪz; ɪz][hændz] [stɪl] ['twɪtʃɪŋ] [wɪð] ['sævɪdʒ] ['fiːlɪŋ] , [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz]
Then , muttering , his hands still twitching with savage feeling , he picked up his
然后 , 喃喃自语 , 他的 双手 仍然 抽搐 和 野蛮的 感觉 , 他 挑选 向上 他的
[kæp] ,
cap ,
帽 ,

然后，他一边嘟囔着，一边双手仍然带着野蛮的冲动抽搐着，捡起了帽子。

['kʌvəd] [wɪð] [dɜːt] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn] , [ænd; ənd] [pɑːst] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['rɪvə(r)]
covered with dirt , put it on , and passed away down the road towards the river
涵盖 和 污垢 , 放 它 在 , 和 通过了 离开 向下 这 路 向 这 河
,
,
,

他浑身沾满泥土，穿上它，沿着路向河边走去，去世了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bel] ['tɪŋklɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] .
the little bell tinkling as he went .
这 小的 钟 叮叮当当 作为 他 去 .

他走的时候，小铃铛叮当作响。

[ðəʊz] [huː] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] ,
Those who heard it had a strange feeling ,
那些 WHO 听到 它 有 一个 奇怪的 感觉 ,

听到这话的人都有一种奇怪的感觉。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔː'redi] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm]['beɪlf(ə)l]
for already to them the man was as if he had some baleful
为了 已经 到 他们 这 男人 曾是 作为 如果 他 有 一些 有害的
[dɪ'ziːz] ,
disease ,
疾病 ,

在他们看来，那人就好像得了什么不祥之病似的。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bel] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lepə(r)] .
and this little bell told of the passing of a leper .
和 这 小的 钟 讲述 的 这 通过 的 一个 麻风病人 .

这只小铃铛诉说着一位麻风病人的离世。

[jet] [sʌm; səm][wʌn][mæn][hæd; həd] [wɔːn] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bel] ['evri] [jɪə(r)][ɪn]['pɑːntiæk] .
Yet some one man had worn just such a bell every year in Pontiac .
然而 一些 一 男人 有 磨损 只是 这样的 一个 钟 每一个 年 在 庞蒂亚克 .

然而，在庞蒂亚克，每年都有一个人佩戴着这样的铃铛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [kən'fəːd] [ə'pɒn][ə; eɪ][ˌvwʌjə'ʒɜː; ˌvɒɪə-][baɪ][hɪz; ɪz] ['feloʊz] ,
It was the mark of honour conferred upon a voyageur by his fellows ,
它 曾是 这 标记 的 荣誉 授予 之上 一个 旅行者 经过 他的 伙伴们 ,

这是同伴们授予旅行者的荣誉标志。

[ðə; ði]['təʊkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['praʊəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skɪl] .
the token of his prowess and his skill .
这 令牌 的 他的 能力 和 他的 技能 .

这是他英勇和技艺的象征。

[ðɪs] [jɪə(r)] [lʊk] - [hæd; həd] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,
This year Luc Pomfrette had won it ,
这 年 卢克 - 有 韩元 它 ,

今年卢克·庞弗雷特赢得了该奖项。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['bʌk(ə)ld] [raʊnd] [hɪz; ɪz][leg] [wɪð] [sɔːŋz] [ænd; ənd]
and that very day it had been buckled round his leg with songs and
和 那 非常 天 它 有 到过 弯曲 圆形的 他的 腿 和 歌曲 和
[təʊst] .
toasts .
祝酒 .

就在那一天，人们用歌声和祝酒词将它系在他的腿上。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] - [wɔːkt] [ɪn'ses(ə)ntli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] - [bæŋk] ,
For hours Pomfrette walked incessantly up and down the river - bank ,
为了 小时 - 步行 不已 向上 和 向下 这 河 - 银行 ,
['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd][dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] ,
muttering and gesticulating ,
喃喃自语 和 做手势 ,

庞弗雷特在河岸边不停地来回踱步，嘴里嘟囔着，手舞足蹈，一走就是几个小时。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [keɪm] ['kwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃeəd] [wɪð] ['henri] - .
but at last came quietly to the cottage which he shared with Henri Beauvin .
但 在 最后的 来了 悄悄 到 这 小屋 哪个 他 共享 和 亨利 - .

但最终他平静地回到了他和亨利·博万共同居住的小屋。

['henri] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'lɒŋɪŋz] : [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['ɔstrəsaiz] [hæd; həd]
Henri had removed himself and his belongings : already the ostracising had
亨利 有 已移除 他自己 和 他的 财物 : 已经 这 排斥 有
[bɪ'gʌn] .
begun .
开始 .

亨利已经带着他的物品离开了：排斥已经开始了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedruːm] [ɒv; əv][əʊld][ˌɛmˌɛm'iː] .
He went to the bedroom of old Mme .
他 去 到 这 卧室 的 老的 夫人 .

他去了老太太的卧室。

[bə:'gɔin] , [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ; [ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [gɒn] .
Burgoyne , his cousin ; she also was gone .
伯戈因 , 他的 表哥 ; 她 还 曾是 已消失 .

伯戈因，他的表妹；她也去世了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['aʊthaʊs] [ænd; ənd] [kɔːld] .
He went to a little outhouse and called .
他 去 到 一个 小的 室外厕所 和 称为 .

他走到一间小厕所里喊了一声。

[fɔː(r); fə(r)][rɪ'plaɪ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skrætʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
For reply there was a scratching at the door .
为了 回复 那里 曾是 一个 抓挠 在 这 门 .

回应的声音是门上的抓挠声。

[hiː; hi]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɒg] [liːpt] [aʊt][ænd; ənd][ə'pɒn][hɪm] .
He opened it , and a dog leaped out and upon him .
他 打开 它 , 和 一个 狗 跳跃 出去 和 之上 他 .

他打开门，一条狗跳出来扑向他。

[wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] ['fɒndnəs] [hiː; hi] [snætʃt] [æt; ət][ðə; ði][dɔːgz]['kɒlə(r)] ,
With a fierce fondness he snatched at the dog's collar ,
和 一个 凶猛的 喜爱 他 抢夺 在 这 狗的 衣领 ,

他带着强烈的喜爱之情，一把抓住狗的项圈。

[ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] ['ʃægi] [hed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] ;
and drew the shaggy head to his knee ;
和 画 这 毛茸茸 头 到 他的 膝盖 ;

他把那颗毛茸茸的脑袋拉到膝盖上；

[ðen] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [ʃʌvd] [hɪm] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['smʌðə] [əʊθ] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
then as suddenly shoved him away with a smothered oath , and going into the house ,
然后 作为 突然 推搡 他 离开 和 一个 窒息 誓言 , 和 去 进入 这 房子 ,

然后突然一把推开他，同时低声咒骂了一句，然后走进了房子。

[ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] .
shut the door .
关闭 这 门 .

把门关上。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
He sat down in a chair in the middle of the room ,
他 卫星 向下 在 一个 椅子 在 这 中间 的 这 房间 ,

他坐在房间中央的一把椅子上，

[ænd; ənd] ['skeəsli] [stɜːd] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən] - ['aʊə(r)] .
and scarcely stirred for half an - hour .
和 几乎 搅拌 为了 一半 一个 - 小时 .

半小时内几乎没有动静。

[æt; ət][lɑːst] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [dʒɜːk][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] , [hiː; hi][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
At last , with a passionate jerk of the head , he got to his feet ,
在 最后的 , 和 一个 热情的 混蛋 的 这 头 , 他 得到 到 他的 脚 ,

最后，他猛地一甩头，站了起来。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - [dɪ'stræktɪd] [wei] .
looking about the room in a half - distracted way .
寻找 关于 这 房间 在 一个 一半 - 愣 方式 .

他心不在焉地环顾四周。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði][dɒg] [kept] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , ['saɪlənt] , ['wɒtʃfl] ,
Outside , the dog kept running round and round the house , silent , watchful ,
外部 , 这 狗 保留 跑步 圆形的 和 圆形的 这 房子 , 沉默的 , 警惕 ,

屋外，那只狗不停地绕着房子跑来跑去，沉默不语，警惕地观察着。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə]['əʊpən] .
waiting for the door to open .
等待 为了 这 门 到 打开 .

等待门打开。

[æz; əz] [taɪm] [went] [baɪ] , [lʊk] [bɪ'keɪm] ['kwaɪətə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] ['desələt] .
As time went by , Luc became quieter , but the look of his face was more desolate .
作为 时间 去 经过 , 卢克 成为 更安静 , 但 这 看 的 他的 脸 曾是 更多的 荒凉 .

随着时间的流逝，卢克变得越来越沉默寡言，但他脸上的神情却越来越凄凉。

[æt; ət] [lɑ:st] [hi:; hi] ['ɔ:lməʊst] [ræn] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] .
At last he almost ran to the door , threw it open , and called .
在 最后的 他 几乎 跑 到 这 门 , 扔 它 打开 , 和 称为 .

最后他几乎是跑到门口，一把推开门，喊道。

[ðə; ði] [dɒg] [spræŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] , [went] [streɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] , [leɪ] [daʊn] ,
The dog sprang into the room , went straight to the fireplace , lay down ,
这 狗 弹簧 进入 这 房间 , 去 直的 到 这 壁炉 , 躺 向下 ,

狗跳进房间，径直走到壁炉旁，躺了下来。

[ænd; ənd] [wɪð] [tʌŋ] [lɔl] [ænd; ənd] ['bɒdi] ['pæntɪŋ] [lʊkt] [æt; ət] - [wɪð] ['blɪŋkɪŋ] , [ʌnˌkɒmprɪ'hendɪŋ] [aɪz] .
and with tongue lolling and body panting looked at Pomfrette with blinking , uncomprehending eyes .
和 和 舌头 懒散 和 身体 喘息 看起来 在 - 和 眨眼 , 难以理解 眼睛 .

她吐着舌头，气喘吁吁地看着庞弗雷特，眨着眼睛，一脸茫然。

- [went] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['kʌbəd] , [brɔ:t] [bæk] [ə; eɪ] [bəʊn] [wel] ['kʌvəd] [wɪð] [mi:t] ,
Pomfrette went to a cupboard , brought back a bone well covered with meat ,
- 去 到 一个 橱柜 , 带来 后退 一个 骨 出色地 涵盖 和 肉 ,

庞弗雷特走到橱柜前，拿出一根沾满肉的骨头，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɒg] , [wɪtʃ] [snætʃt] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['nɔ:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,
and gave it to the dog , which snatched it and began gnawing it ,
和 给予 它 到 这 狗 , 哪个 抢夺 它 和 开始 啃咬 它 ,

然后把它给了狗，狗一把抢过它就开始啃咬。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['stɒpɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stə(r)] ,
now and again stopping to look up at his master ,
现在 和 再次 停止 到 看 向上 在 他的 掌握 ,

他时不时停下来抬头看看他的主人，

[æz; əz] [wʌn] [mait] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] ['maʊntən] ['mu:vɪŋ] , [bi:; bi] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['sɪŋgjələ(r)] ,
as one might look at a mountain moving , be aware of something singular ,
作为 一 可能 看 在 一个 山 移动 , 是 意识到的 的 某物 单数 ,

就像看着一座山在移动一样，要意识到某种独特的事物，

[jet] [nɒt] [grɑ:sp] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] .
yet not grasp the significance of the phenomenon .
然而 不是 抓牢 这 意义 的 这 现象 .

然而，他们并未理解这一现象的意义。

[æt; ət] [lɑ:st] , [wɔ:n] [aʊt] , - [θru:] [hɪm'self] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bed] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [saʊnd] [sli:p] .
At last , worn out , Pomfrette threw himself on his bed , and fell into a sound sleep .
在 最后的 , 磨损 出去 , - 扔 他自己 在 他的 床 , 和 跌倒 进入 一个 声音 睡觉 .

最后，筋疲力尽的庞弗雷特倒在床上，沉沉睡去。

[wen] [hi:; hi] [ə'wəʊk] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [fɑ:(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .
When he awoke , it was far into the morning .
什么时候 他 醒来 , 它 曾是 远的 进入 这 早晨 .

他醒来时，已是清晨时分。

[hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [gɒt] [ə; eɪ] " ['spaɪdə(r)] , " [fraɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [pɔːk] ,
He lighted a fire in the kitchen , got a " spider , " fried himself a piece of pork ,
他 照明 一个 火 在 这 厨房 , 得到 一个 " 蜘蛛 , " 油煎 他自己 一个 片 的 猪肉 ,

他在厨房生了火，弄来一只“蜘蛛”，给自己煎了一块猪肉。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [tiː] .
and made some tea .
和 制成 一些 茶 .

然后泡了些茶。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɪlk] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌbəd] ;
There was no milk in the cupboard ;
那里 曾是 不 牛奶 在 这 橱柜 ;

橱柜里没有牛奶；

[səʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [haʊs] ,
so he took a pitcher and walked down the road a few rods to the next house ,
所以 他 采取 一个 投手 和 步行 向下 这 路 一个 很少 杆 到 这 下一个 房子 ,

于是他拿了个水罐，沿着路走了几杆（约1.2米）到隔壁家。

[weə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['mɪlkmən] .
where lived the village milkman .
在哪里 居住地 这 村庄 送奶工 .

村里的送奶工住在哪里?

[hiː; hi] [nɒkt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪlkˌmænz] [waɪf] .
He knocked , and the door was opened by the milkman's wife .
他 敲门 , 和 这 门 曾是 打开 经过 这 送奶工的 妻子 .

他敲了敲门，送奶工的妻子开了门。

[ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] [keɪm] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
A frightened look came upon her when she saw who it was .
一个 害怕 看 来了 之上 她 什么时候 她 锯 WHO 它 曾是 .

当她看清来人是谁时，脸上露出了惊恐的神色。

" [nɒn] , [nɒn] !
" Non , non !
" 非 , 非 !

“不，不!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" she said , and shut the door in his face .
" 她 说 , 和 关闭 这 门 在 他的 脸 .

她说完，便在他面前砰地一声关上了门。

[hiː; hi] [stɛərd] ['blæŋkli] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
He stared blankly at the door for a moment ,
他 凝视 茫然地 在 这 门 为了 一个 片刻 ,

他茫然地盯着门看了一会儿。

[ðen] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rəʊd] , [wɪð] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
then turned round and stood looking down into the road , with the pitcher in his hand .
然后 转向 圆形的 和 站立 寻找 向下 进入 这 路 , 和 这 投手 在 他的 手 .

然后转身站在那里，低头看着路面，手里拿着水罐。

[ðə; ði] ['mɪlkˌmænz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['mæksiːm] , [keɪm] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
The milkman's little boy , Maxime , came running round the corner of the house .
这 送奶工的 小的 男生 , 马克西姆 , 来了 跑步 圆形的 这 角落 的 这 房子 .

送奶工的小儿子马克西姆从房子拐角处跑了过来。

" ['mæksiːm] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn'vɒləntrəli] [ænd; ənd] [hɑːf] - ['iːgəli] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [biːn] [greɪt] [frendz] .
" Maxime , " he said involuntarily and half - eagerly , for he and the lad had been great friends .
" 马克西姆 , " 他 说 不由自主 和 一半 - 急切地 , 为了 他 和 这 小伙子 有 到过 伟大的 朋友们 .

“马克西姆，”他不由自主地、带着几分渴望说道，因为他和这个男孩一直是好朋友。

[mæksaɪmz] [feɪs] ['braitən] , [ðen] [bɪ'keɪm] ['klaʊdɪd] ; [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ,
Maxime's face brightened , then became clouded ; he stood still an instant , and presently ,
马克西姆的 脸 明亮 , 然后 成为 阴天 ; 他 站立 仍然 一个 立即的 , 和 目前 ,

马克西姆的脸色先是明亮起来，然后又变得阴沉；他愣了一会儿，过了一会儿，

['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ə'skæns] , [ræn] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [haʊs] , ['seɪɪŋ] : " [nɒn] , [nɒn] !
turning round and looking at Pomfrette askance , ran away behind the house , saying : " Non , non !
转弯 圆形的 和 寻找 在 - 斜视 , 跑 离开 在后面 这 房子 , 说 : " 非 , 非 !

她转过身，斜眼看着庞弗雷特，跑到房子后面，说道：“不，不！”

" - [druː] [hɪz; ɪz] [rʌf] ['nʌk(ə)lz] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪzd] [wei] ; [ðen] ,
" Pomfrette drew his rough knuckles across his forehead in a dazed way ; then ,
" - 画 他的 粗糙的 指关节 穿过 他的 前额 在 一个 茫然 方式 ; 然后 ,

庞弗雷特茫然地用粗糙的指关节在额头上划了一圈；然后，

[æz; əz] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [keɪm] [həʊm] [tuː; tə] [hɪm] , [hiː; hi] [brəʊk] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [əʊθ] ,
as the significance of the thing came home to him , he broke out with a fierce oath ,
作为 这 意义 的 这 事物 来了 家 到 他 , 他 打破 出去 和 一个 凶猛的 誓言 ,

当他意识到这件事的重要性时，他怒吼了一声。

[ænd; ənd] [strəʊd] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rəʊd] .
and strode away down the yard and into the road .
和 大步走 离开 向下 这 院子 和 进入 这 路 .

然后大步穿过院子，走到马路上。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] [hiː; hi] [met] - [ðə; ði] ['miːlmən] [ænd; ənd] [gə'rɒt] [ðə; ði] [laɪm] - ['bɜːnə(r)] .
On the way to his house he met Duclosse the mealman and Garotte the lime - burner .
在 这 方式 到 他的 房子 他 遇见 - 这 送餐员 和 绞索 这 酸橙 - 刻录机 .

在回家的路上，他遇到了送面粉的杜克洛斯和烧石灰的加罗特。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] .
He wondered what they would do .
他 想知道 什么 他们 会 做 .

他想知道他们会怎么做。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][fæt] , ['wiːzi] - ['hezɪteɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ærɪd] ,

He could see the fat , wheezy Duclosse hesitate , but the arid ,

他 可以 看 这 胖的 , 喘息 - 犹豫 , 但 这 干旱 ,

他能看到肥胖、气喘吁吁的杜克洛斯犹豫了，但干燥的，

[ə'lɜːt] [gə'rɒt] [hæd; həd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] ['evri] ['məʊʃn] [ænd; ənd] [lʊk] .

alert Garotte had determination in every motion and look .

警报 绞索 有 决心 在 每一个 运动 和 看 .

警觉的加罗特一举一动、一颦一笑都透着坚定。

[ðeɪ] [keɪm] ['nɪərə(r)] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pɑːs] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] .

They came nearer ; they were about to pass ; there was no sign .

他们 来了 更近 ; 他们 是 关于 到 经过 ; 那里 曾是 不 符号 .

他们走近了；他们即将通过；没有任何标志。

- [stɒpt] [ʃɔːt] .

Pomfrette stopped short .

- 停止 短的 .

Pomfrette 突然停了下来。

" [gʊd] - [deɪ] , [laɪm] - ['bɜːnə(r)] ; [gʊd] - [deɪ] , - , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət]

" Good - day , lime - burner ; good - day , Duclosse , " he said , looking straight at

" 好的 - 天 , 酸橙 - 刻录机 ; 好的 - 天 , - , " 他 说 , 寻找 直的 在

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

“你好，烧石灰的；你好，杜克洛斯，”他直视着他们说道。

[gə'rɒt] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [wɔːkt] [streɪt] [ɒn] .

Garotte made no reply , but walked straight on .

绞索 制成 不 回复 , 但 步行 直的 在 .

加罗特没有回答，径直往前走去。

- [stept] ['swɪftli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['miːlmən] .

Pomfrette stepped swiftly in front of the mealman .

- 步 迅速地 在 正面 的 这 送餐员 .

庞弗雷特迅速走到送餐员面前。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['fjʊəri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] - ['fjʊəri] [ænd; ənd] ['deɪndʒə(r)] ; [hɪz; ɪz] [heə(r)] [wɒz; wəz] [dɪs'ɔːdəd] ,

There was fury in his face - fury and danger ; his hair was disordered ,

那里 曾是 愤怒 在 他的 脸 - 愤怒 和 危险 ; 他的 头发 曾是 混乱 ,

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'faɪə(r)] .

his eyes afire .

他的 眼睛 着火 .

他脸上满是愤怒——愤怒和危险；他的头发凌乱不堪，双眼燃烧着怒火。

" [gʊd] - [deɪ] , ['miːlmən] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

" Good - day , mealman , " he said , and waited .

" 好的 - 天 , 送餐员 , " 他 说 , 和 等待 .

“您好，送餐员，”他说，然后等待着。

" - , " [kɔːld] [gə'rɒt] ['wɔːrnɪŋli] , " [rɪ'membə(r)] !

" Duclosse , " called Garotte warningly , " remember !

" - , " 称为 绞索 警告 , " 记住 !

“杜克洛斯，”加罗特警告道，“记住！”

" - [niːz] [ʃʊk] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['mɒt(ə)ld] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [səʊp] ;

" Duclosse's knees shook , and his face became mottled like a piece of soap ;

" - 膝盖 摇晃 , 和 他的 脸 成为 斑驳 喜欢 一个 片 的 肥皂 ;

“杜克洛斯的双膝颤抖，脸上的斑点像一块肥皂一样；

[hi:; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['ægnəs] ['deɪɪ] [ðæt] [hi:; hi] ['kærid] [ðeə(r)] .
he pushed his fingers into his shirt and touched the Agnus Dei that he carried there .
他 推动 他的 手指 进入 他的 衬衫 和 感动 这 羔羊 德伊 那 他 携带 那里 .

他将手指伸进衬衫里，摸到了他随身携带的羔羊圣物。

[ðæt] [ænd; ənd] - [wɜːdz] [geɪv] [hɪm] ['kʌrɪdʒ] .
That and Garotte's words gave him courage .
那 和 - 字 给予 他 勇气 .

加罗特的话语和那件事给了他勇气。

[hi:; hi] ['skeəsli] [nju:] [wɒt] [hi:; hi] [sed] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['mi:nɪŋ] .
He scarcely knew what he said , but it had meaning .
他 几乎 知道 什么 他 说 , 但 它 有 意义 .

他几乎不知道自己说了些什么，但这些话却意味深长。

" [gʊd] - [baɪ] - ['lepə(r)] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .
" Good - bye - leper , " he answered .
" 好的 - 再见 - 麻风病人 , " 他 回答 .

“再见，麻风病人，”他回答道。

- [ɑ:m] [flu:] [aʊt] [tu:; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] - [hed] , [bʌt; bət] - ,
Pomfrette's arm flew out to throw the pitcher at the mealman's head , but Duclosse ,
- 手臂 飞翔 出去 到 扔 这 投手 在 这 - 头 , 但 - ,

庞弗雷特的手臂猛地伸出，要把水罐砸向送粉工的头，但杜克洛斯，

[wɪð] [ə; eɪ] [grʌnt] [ɒv; əv] ['terə(r)] ,
with a grunt of terror ,
和 一个 咕哝 的 恐怖 ,

伴随着一声恐惧的低吼，

[flʌŋ] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] [smɔ:l] [bæg] [ɒv; əv] [mi:l] [ðæt] [hi:; hi] ['kærid] ,
flung up in front of his face the small bag of meal that he carried ,
扔 向上 在 正面 的 他的 脸 这 小的 包 的 一顿饭 那 他 携带 ,

他随身携带的小袋食物猛地抛到眼前，

[ðə; ði] ['kɒntents] ['pɔ:rɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [lu:s] ['kɔ:nə(r)] .
the contents pouring over his waistcoat from a loose corner .
这 内容 浇注 超过 他的 马甲 从 一个 松动的 角落 .

里面的东西从他背心的一个松动的角落里倾泻而出，弄脏了他的背心。

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] ['lu:dɪkrəs] [ðæt] - [lɑ:ft] [wɪð] [ə; eɪ] ['devəlɪʃ] ['hju:mə(r)] ,
The picture was so ludicrous that Pomfrette laughed with a devilish humour ,
这 图片 曾是 所以 荒谬 那 - 笑了 和 一个 恶魔般的 幽默 ,

这张照片实在太滑稽了，庞弗雷特忍不住露出了顽皮的幽默感。

[ænd; ənd] [fliŋ] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [bæg] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [tə'wɔ:dz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] .
and flinging the pitcher at the bag , he walked away towards his own house .
和 投掷 这 投手 在 这 包 , 他 步行 离开 向 他的 自己的 房子 .

他把水壶扔向袋子，然后朝自己的房子走去。

- , [peɪl] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] , [stept] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['frægmənts] [ɒv; əv] ['krɒkəri]
Duclosse , pale and frightened , stepped from among the fragments of crockery
- , 苍白 和 害怕 , 步 从 之中 这 片段 的 陶器

,
,
,

杜克洛斯脸色苍白，惊恐万分，从一堆碎瓷片中走了出来。

[ænd; ənd] [wɪð] ['bækwəd] ['glɑːnsɪz] [tə'wɔːdz] - [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] .
and with backward glances towards Pomfrette joined his comrade .
和 和 落后 眼神 向 - 加入 他的 同志 .

他回头看了一眼庞弗雷特，然后加入了他的同伴。

" [laɪm] - ['bɜːnə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [bæg] [ɒv; əv] [miːl] , [ænd; ənd] [mə'kænɪkli]
" Lime - burner , " he said , sitting down on the bag of meal , and mechanically
" 酸橙 - 刻录机 , " 他 说 , 坐着 向下 在 这 包 的 一顿饭 , 和 机械地

['twɪstɪŋ] [taɪt] [ðə; ði] [luːs] ,
twisting tight the loose ,
扭曲 紧的 这 松动的 ,

“石灰窑工人，”他一边说着，一边坐在面粉袋上，机械地拧紧了松散的绳子。

['liːkɪŋ] ['kɔːnə(r)] , " [ðə; ði] ['dɛvəlz] [ɪn] [ðæt] ['lepə(r)] . "
leaking corner , " the devil's in that leper . "
泄漏 角落 , " 这 魔鬼的 在 那 麻风病人 . "

漏水的角落，“魔鬼藏在那个麻风病人身上。”

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['feləʊ] [wʌns] , " ['ɑːnsə(r)d] [gə'rɒt] , ['wɒtʃɪŋ] - .
" He was a good enough fellow once , " answered Garotte , watching Pomfrette .
" 他 曾是 一个 好的 足够的 同伴 一次 , " 回答 绞索 , 观看 - .

“他曾经是个不错的人，”加罗特一边看着庞弗雷特一边回答道。

" [ai] [dræŋk] [wɪð] [hɪm] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] ['jestədeɪ] , " [sed] - [ˌfɪlə'sɒfɪkli] .
" I drank with him at five o'clock yesterday , " said Duclosse philosophically .
" 我 喝 和 他 在 五 点钟 昨天 , " 说 - 从哲学角度来看 .

“昨天下午五点，我和他一起喝了酒，”杜克洛斯若有所思地说。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['kʌmpəni] [ðen] ; [naʊ] [hiːz] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] .
" He was fit for any company then ; now he's fit for none .
" 他 曾是 合身 为了 任何 公司 然后 ; 现在 他是 合身 为了 没有任何 .

“他以前适合任何公司；现在他什么公司都不适合了。”

" [gə'rɒt] [lʊkt] [waɪz] .
" Garotte looked wise .
" 绞索 看起来 明智的 .

“加洛特看起来很睿智。”

" ['miːlmən] , " [sed] [hiː; hi] , " [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [j'ɪəz] [tuː; tə] [meɪk] [fəʊks] [lʌv] [juː; jʊ] ;
" Mealman , " said he , " it takes years to make folks love you ;
" 送餐员 , " 说 他 , " 它 需要 年 到 制作 各位 爱 你 ;

“送餐员，”他说，“要让人们喜欢你，需要很多年时间；

[juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] [heɪt] [juː; jʊ] [ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
you can make them hate you in an hour .
你 能 制作 他们 恨 你 在 一个 小时 .

你可以在一小时内让他们恨你。

[lɑː] ! [lɑː] !
La ! La !
拉 ! 拉 !

啦！啦！

[ɪts] ['iːzɪə] [tuː; tə] [heɪt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [lʌv] .

it's easier to hate than to love .

它是 更轻松 到 恨 比 到 爱 .

恨比爱容易。

[kʌm] [ə'lɒŋ] , - - ['dʌsti] - ['beli] .

Come along , m'sieu ' dusty - belly .

来 沿着 , - - 尘土飞扬 - 腹部 .

来吧，先生，脏兮兮的肚子。

" - [laɪf][ɪn]['pɑːntiæk] [went] [ɒn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [ðæt] [deɪ] .

" Pomfrette's life in Pontiac went on as it began that day .

" - 生活 在 庞蒂亚克 去 在 作为 它 开始 那 天 .

“庞弗雷特在庞蒂亚克的生活就像那天开始的那样继续着。”

[nɒt] [wʌns][ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [nɒt] [wʌns][ɪn] ['twenti] [deɪz] ,

Not once a day , and sometimes not once in twenty days ,

不是 一次 一个 天 , 和 有时 不是 一次 在 二十 天 ,

一天一次都不到，有时甚至二十天一次也不到。

[dɪd] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] .

did any human being speak to him .

做过 任何 人类 存在 说话 到 他 .

有没有人跟他说话?

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['beɪkə(r)] [wʊd] [nɒt] [sel] [hɪm] [bred] ;

The village baker would not sell him bread ;

这 村庄 面包师 会 不是 卖 他 面包 ;

村里的面包师不肯把面包卖给他;

[hɪz; ɪz] ['grəʊsəriz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [bai] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['pæriʃ] ,

his groceries he had to buy from the neighbouring parishes ,

他的 杂货 他 有 到 买 从 这 邻接 教区 ,

他需要从邻近的教区购买食品杂货。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['grəusəz] ['flaɪti] [waɪf] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌnstəbl] [wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði]

for the grocer's flighty wife called for the constable when he entered the

为了 这 杂货店 轻浮 妻子 称为 为了 这 警官 什么时候 他 进入 这

[beɪk] - [ʃɒp] [ɒv; əv]['pɑːntiæk] .

bake - shop of Pontiac .

烤 - 店铺 的 庞蒂亚克 .

因为杂货店老板轻浮的妻子在他进入庞蒂亚克的烘焙店时叫来了警员。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [beɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bred] , [ænd; ənd][duː; də][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʊkɪŋ] , ['wɒʃɪŋ] ,

He had to bake his own bread , and do his own cooking , washing ,

他 有 到 烤 他的 自己的 面包 , 和 做 他的 自己的 烹饪 , 洗涤 ,

['kliːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['gɑːdnɪŋ] .

cleaning , and gardening .

打扫 , 和 园艺 .

他必须自己烤面包，自己做饭、洗衣服、打扫卫生和种花。

[hɪz; ɪz][heə(r)] [gruː] [lɒŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [bɪ'keɪm] ['ʃæbiə] .

His hair grew long and his clothes became shabbier .

他的 头发 生长 长的 和 他的 衣服 成为 更破旧 .

他的头发变长了，衣服也变得破旧了。

[æt; ət][lɑːst] ,

At last ,

在 最后的 ,

终于，

[wen] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [njuː] [suːt] — [səʊ] [tɔːn] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)z] [bɪ'kʌm] [æt; ət]
when he needed a new suit — so torn had his others become at
什么时候 他 需要 一个 新的 套装 — 所以 撕裂 有 他的 其他的 变得 在

['wʊdˌtʃɑːpɪŋ] [ænd; ənd] ['meni] [kaɪndz] [ɒv; əv] [wɜːk] — [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['teɪlə(r)] ,
woodchopping and many kinds of work — he went to the village tailor ,
砍伐木材 和 许多 种类 的 工作 — 他 去 到 这 村庄 裁缝 ,

当他需要一套新西装时——因为他之前的西装在砍柴和各种干活中都破烂不堪——他就去了村里的裁缝店。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['prɒmptli] [təʊld] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʊk] - [greɪv] - [kləʊðz] [wʊd]
and was promptly told that nothing but Luc Pomfrette's grave - clothes would
和 曾是 及时 讲述 那 没有什么 但 卢克 - 严重 - 衣服 会

[biː; bi] [kʌt] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪn] [ðæt] [haʊs] .
be cut and made in that house .
是 切 和 制成 在 那 房子 .

并立即被告知，那栋房子里只会裁剪和制作卢克·庞弗雷特的裹尸布。

[wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['kɔːnəs] [ðə; ði] [striːt] ['emptid] [æt; ət] [wʌns] ,
When he walked down to the Four Corners the street emptied at once ,
什么时候 他 步行 向下 到 这 四 角落 这 街道 清空 在 一次 ,

当他走到四角路口时，街上的人立刻都消失了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ləʊnli] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [bel] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [niː] [felt] [ðə; ði]
and the lonely man with the tinkling bell of honour at his knee felt the
和 这 孤独 男人 和 这 叮叮当当 钟 的 荣誉 在 他的 膝盖 毛毡 这

[həʊl] [wɜːld] ['fɔːlɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [saɪt] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɪm] .
whole world falling away from sight and touch and sound of him .
所有的 世界 坠落 离开 从 视线 和 触碰 和 声音 的 他 .

而那个膝上放着象征荣誉的叮当铃铛的孤独男人，感到整个世界都从他的视线、触觉和听觉中离他而去。

[wʌns] [wen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['luːɪs] [kæŋz] ['evri] [mæn] ['prez(ə)nt] [stəʊl] [ə'weɪ] [ɪn] ['saɪləns] ,
Once when he went into the Louis Quinze every man present stole away in silence ,
一次 什么时候 他 去 进入 这 路易斯 五味子 每一个 男人 展示 偷窃 离开 在 沉默 ,

有一次，他走进路易十五酒吧，在场的所有人都悄悄地溜走了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [hɪm'self] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [tɜːnd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [bɑː(r)] .
and the landlord himself , without a word , turned and left the bar .
和 这 房东 他自己 , 没有 一个 单词 , 转向 和 左边 这 酒吧 .

而酒吧老板一言不发，转身离开了酒吧。

[æt; ət] [ðæt] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːs] [lɑːf] , - [pɔː] [aʊt] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['brændi] ,
At that , with a hoarse laugh , Pomfrette poured out a glass of brandy ,
在 那 , 和 一个 嘶哑 笑 , - 倾倒 出去 一个 玻璃 的 白兰地 ,

说着，庞弗雷特嘶哑地笑了笑，倒出了一杯白兰地。

[dræŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] .
drank it off , and left a shilling on the counter .
喝 它 离开 , 和 左边 一个 先令 在 这 柜台 .

他把酒喝了下去，然后在柜台上留下了一先令。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] , [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ,
The next morning he found the shilling , wrapped in a piece of paper ,
这 下一个 早晨 他 成立 这 先令 , 包装 在 一个 片 的 纸 ,

第二天早上他发现那枚先令用一张纸包着。

[dʒʌst] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [pʊʃt] [ˌʌndə'niːθ] .
just inside his door ; it had been pushed underneath .
只是 里面 他的 门 ; 它 有 到过 推动 下 .

就在他门内；它被塞到了门底下面。

[ɒn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] : " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɜːst; 'kɜːsɪd] .
On the paper was written : " It is cursed .
在 这 纸 曾是 书面 : " 它 是 被诅咒的 .

纸上写着：“它被诅咒了。”

" ['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] [dɒg] [daɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [dɪsə'pɪəd]
" Presently his dog died , and the day afterwards he suddenly disappeared
" 目前 他的 狗 死亡 , 和 这 天 然后 他 突然 消失
[frɒm; frəm] ['pɑːntiæk] ,
from Pontiac ,
从 庞蒂亚克 ,

"不久之后他的狗死了，第二天他就突然从庞蒂亚克消失了。"

[ænd; ənd] ['wɔndə] [ɒn] [tuː; tə] [stiː] . [,gɑːbriː'e] , - , [ænd; ənd] [vɪl] - .
and wandered on to Ste . Gabrielle , Ribeaux , and Ville Bambord .
和 漫步 在 到 圣 . 加布里埃尔 , - , 和 维尔 - .

然后继续游览了圣加布里埃尔、里博和邦波城。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ʃeɪm] [hæd; həd] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ʃʌnd] [hɪm] ['evriweə(r)] ,
But his shame had gone before him , and people shunned him everywhere ,
但 他的 耻辱 有 已消失 前 他 , 和 人们 被排斥 他 到处 ,
['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['rʌfɪst] .
even the roughest .
甚至 这 最粗糙 .

但他的耻辱已经传到了他面前，人们无论走到哪里都避他而去，即使是最粗野的人也不例外。

[nəʊ] [wʌn] [huː] [njuː] [hɪm] [wʊd] ['ʃeltə(r)] [hɪm] .
No one who knew him would shelter him .
不 一 WHO 知道 他 会 庇护所 他 .

认识他的人都不会收留他。

[hiː; hi] [slept] [ɪn] [bɑːrnz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [snəʊ] [leɪ] [θɪk]
He slept in barns and in the woods until the winter came and snow lay thick
他 睡着了 在 谷仓 和 在 这 树林 直到 这 冬天 来了 和 雪 躺 厚的
[ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
upon the ground .
之上 这 地面 .

他睡在谷仓里和树林里，直到冬天来临，大地被厚厚的积雪覆盖。

[θɪn] [ænd; ənd] ['hægəd] ,
Thin and haggard ,
薄的 和 枯槁 ,

瘦弱憔悴，

[ænd; ənd] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [left] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊld] [self] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [diːp] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd]
and with nothing left of his old self but his deep brown eyes and
和 和 没有什么 左边 的 他的 老的 自己 但 他的 深的 棕色的 眼睛 和
['kɜːlɪŋ] [heə(r)] ,
curling hair ,
冰壶 头发 ,

除了深棕色的眼睛和卷曲的头发，他身上所有的一切都已物是人非。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm] , [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] ['pɑːntiæk] .
and his unhappy name and fame , he turned back again to Pontiac .
和 他的 不开心 姓名 和 名声 , 他 转向 后退 再次 到 庞蒂亚克 .

带着不幸的名声和声望，他又回到了庞蒂亚克。

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [wɒz; wəz] ['sʌlən] [ænd; ənd] [hɑːd] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [kləʊzd] [ə'genst] [rɪ'pentəns] .
His spirit was sullen and hard , his heart closed against repentance .
他的 精神 曾是 忧郁 和 难的 , 他的 心 关闭 反对 悔改 .

他性情阴郁冷漠，内心封闭，拒绝悔改。

[hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['pɑːntiæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] ['pʌnɪʃt] [hɪm] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz]
Had not the Church and Pontiac and the world punished him beyond his
有 不是 这 教会 和 庞蒂亚克 和 这 世界 受到惩罚 他 超过 他的

[dɪ'zɜːts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['mædnəs] [brɔːt] [ɒn] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃɒk] !
deserts for a moment's madness brought on by a great shock !
沙漠 为了 一个 瞬间 疯狂 带来 在 经过 一个 伟大的 震惊 !

难道教会、庞蒂亚克和全世界没有因为他受到巨大打击而一时冲动，对他施以超出他应得的惩罚吗！

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[wʌn] [braɪt] , ['sʌnʃaɪni] [deɪ] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['wɪntə(r)] ,
One bright , sunshiny day of early winter ,
一 明亮的 , 阳光明媚 天 的 早期的 冬天 ,

初冬一个阳光明媚的日子，

[hiː; hi] [trʌdʒ] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] - [bæŋkt] [striːt] [ɒv; əv] ['pɑːntiæk] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊm] .
he trudged through the snow - banked street of Pontiac back to his home .
他 艰难跋涉 通过 这 雪 - 银行 街道 的 庞蒂亚克 后退 到 他的 家 .

他艰难地穿过庞蒂亚克积雪覆盖的街道，回到了家。

[men] [hiː; hi] [wʌns] [njuː] [wel] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [wɜːkt] [wɪð] ,
Men he once knew well , and had worked with ,
男人 他 一次 知道 出色地 , 和 有 工作 和 ,

他曾经很熟悉并共事过的人，

[pɑːst] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [sled] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['ʃænti] [ɪn] [ðə; ði] ['bækwʊdz] .
passed him in a sled on their way to the great shanty in the backwoods .
通过了 他 在 一个 雪橇 在 他们的 方式 到 这 伟大的 棚屋 在 这 偏远地区 .

他们乘着雪橇前往偏僻林子里的大棚屋，途中经过了他。

[ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ɪn] [ðeə(r)] ['sɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] ; [ðen] ,
They halted in their singing for a moment when they saw him ; then ,
他们 停止 在 他们的 歌唱 为了 一个 片刻 什么时候 他们 锯 他 ; 然后 ,

他们看到他时，歌声戛然而止；然后，

['tɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [frɒm; frəm] [hɪm] , [dæʃt] [ɒf] , ['kærəlɪŋ] ['lʌstɪli] :
turning their heads from him , dashed off , carolling lustily :
转弯 他们的 头部 从 他 , 虚线 离开 , 颂歌 热情地 :

他们转过头去，不看他，一边高声歌唱，一边飞奔而去：

" [ɑː] , [ɑː] , [bæ'bet] ,
" Ah , ah , Babette ,
" 啊 , 啊 , 芭贝特 ,

“啊，啊，芭贝特，

[wiː; wi] [gəʊ] [ə'weɪ] ;
We go away ;
我们 去 离开 ;

我们离开；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [kʌm]
But we will come
但 我们 将要 来

但我们会来的

[ə'gen] , [bæ'bet] ,
Again , Babette ,
再次 , 芭贝特 ,

巴贝特，又来了。

[ə'gen] [bæk] [həʊm] ,
Again back home ,
再次 后退 家 ,

又回到家了，

[ɒn] ['iːstə(r)] [deɪ] ,
On Easter Day ,
在 复活节 天 ,

复活节当天，

[bæk] [həʊm] [tuː; tə] [pleɪ]
Back home to play
后退 家 到 玩

回家玩

[ɒn] ['iːstə(r)] [deɪ] ,
On Easter Day ,
在 复活节 天 ,

复活节当天，

[bæ'bet] !
Babette !
芭贝特 !

芭贝特！

[bæ'bet] ! "
Babette ! "
芭贝特 ! "

芭贝特！

" [bæ'bet] ! [bæ'bet] !
" Babette ! Babette !
" 芭贝特 ! 芭贝特 !

“巴贝特！巴贝特！”

" [ðə; ði] [wɜːdz] ['fɒləʊd] [hɪm] ,
" The words followed him ,
" 这 字 随后 他 ,

这些话一直伴随着他，

['rɪŋɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['feɪdɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði]
ringing in his ears long after the men had become a mere fading point in the
铃声 在 他的 耳朵 长的 后 这 男人 有 变得 一个 仅仅 褪色 观点 在 这
[waɪt] [hə'raɪz(ə)n] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
white horizon behind him .
白色的 地平线 在后面 他 .

即使那些人早已变成他身后白色地平线上一个逐渐消失的小点，他们的身影依然在他的耳边回响。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːld] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] , [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] ['pɑːntiæk] .
This was not the same world that he had known , not the same Pontiac .
这 曾是 不是 这 相同的 世界 那 他 有 已知 , 不是 这 相同的 庞蒂亚克 .

这和他记忆中的世界不一样了，这辆庞蒂亚克也不一样了。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] .
Suddenly he stopped short in the road .
突然 他 停止 短的 在 这 路 .

他突然在路中间停了下来。

" [kɜːs] [ðem; ðəm] !
" Curse them !
" 诅咒 他们 !

诅咒他们！

[kɜːs] [ðem; ðəm] !
Curse them !
诅咒 他们 !

诅咒他们！

[kɜːs] [ðem; ðəm] [ɔːl] !
Curse them all !
诅咒 他们 全部 !

诅咒他们所有人！

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [krækt] , [streɪndʒ] [vɔɪs] .
" he cried in a cracked , strange voice .
" 他 哭 在 一个 裂纹 , 奇怪的 嗓音 .

他用沙哑、怪异的声音哭了起来。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['hʌrɪɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [hɜːd] [hɪm] , [ænd; ənd] [went] [ðə; ði] [fɑːstə(r)] , ['ʃʌtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .
A woman hurrying across the street heard him , and went the faster , shutting her ears .
一个 女士 匆忙 穿过 这 街道 听到 他 , 和 去 这 快点 , 关闭 她 耳朵 .

一位匆匆过马路的女子听到了他的声音，加快脚步，捂住了耳朵。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] ['wʌndə(r)] .
A little boy stood still and looked at him in wonder .
一个 小的 男生 站立 仍然 和 看起来 在 他 在 想知道 .

一个小男孩站在那里，惊奇地看着他。

['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] ['mædən] [hɪm] .
Everything he saw maddened him .
一切 他 锯 疯狂的 他 .

他所看到的一切都令他怒不可遏。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ʃɑːp] [raʊnd] [ænd; ənd] ['hʌrid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['luːɪs] [kæŋz] .
He turned sharp round and hurried to the Louis Quinze .
他 转向 锋利的 圆形的 和 慌忙 到 这 路易斯 五味子 .

他猛地转身，匆匆走向路易十五酒店。

['θrəʊɪŋ] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [hiː; hi] [stept] [ˌɪn'saɪd] .
Throwing open the door , he stepped inside .
投掷 打开 这 门 , 他 步 里面 .

他猛地推开门，走了进去。

[hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['lændlɔːd] .
Half - a - dozen men were there with the landlord .
一半 - 一个 - 打 男人 是 那里 和 这 房东 .

房东身边还有六七个男人。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] , [ðeɪ] ['stɑːtɪd] , [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [dɪs'meɪd] .
When they saw him , they started , confused and dismayed .
什么时候 他们 锯 他 , 他们 开始 , 使困惑 和 沮丧 .

他们看到他时，都吓了一跳，既困惑又惊愕。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð] ['glaʊərɪŋ] [braʊz] .
He stood still for a moment , looking at them with glowering brows .
他 站立 仍然 为了 一个 片刻 , 寻找 在 他们 和 忧郁 眉毛 .

他站在那里，怒目而视，愣愣地看着他们。

" [gʊd] - [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Good - day , " he said .
" 好的 - 天 , " 他 说 .

“您好，”他说。

" [haʊ] [gəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" How goes it ?
" 如何 去 它 ?

情况如何?

" [nəʊ][wʌn] [ˈɑːnsə(r)d] .
" No one answered .
" 不 一 回答 .

无人应答。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

无路可走的巷子，第二卷(The Lane That Had No Turning, Volume 2)

第2/3页

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z][sæt][mə'dæliən][ðə; ði][ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] .
A little apart from the others sat Medallion the auctioneer .
一个 小的 除 从 这 其他的 卫星 奖章 这 拍卖 .

拍卖师梅达利翁坐在离其他人稍远的地方。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɒtɪstənt] ,
He was a Protestant ,
他 曾是 一个 新教 ,

他是一名新教徒。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɜːs][ɒn][hɪz; ɪz]['bæptɪzəm]['ʌtə][baɪ] - [wɒz; wəz][nɒt][səʊ]['heɪnəs][ɪn][hɪz; ɪz][saɪt] .
and the curse on his baptism uttered by Pomfrette was not so heinous in his sight .
和 这 诅咒 在 他的 洗礼 说出 经过 - 曾是 不是 所以 令人发指的 在 他的 视线 .

而庞弗雷特在他受洗时所发的诅咒，在他看来并没有那么可怕。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][əʊθ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)]['mætə(r)] .
For the other oath , it was another matter .
为了 这 其他 誓言 , 它 曾是 其他 事情 .

至于另一项誓言，那就是另一回事了。

[stɪl] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['sɒri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] .
Still , he was sorry for the man .
仍然 , 他 曾是 对不起 为了 这 男人 .

但他还是为这个人感到难过。

[ɪn]['eni][keɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz][kjuː][tuː; tə][ˌɪntə'fɪə(r)] ;
In any case , it was not his cue to interfere ;
在 任何 案件 , 它 曾是 不是 他的 提示 到 干扰 ;

总之，这不是他插手的时候；

[ænd; ənd][lʊk][wɒz; wəz]['biːɪŋ]['pʌnɪʃt][ə'kɔːdɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['brɪŋɪŋ][ʌp][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['stændədz][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][hɪm] .
and Luc was being punished according to his bringing up and to the standards familiar to him .
和 卢克 曾是 存在 受到惩罚 根据 到 他的 带来 向上 和 到 这 标准 熟悉的 到 他 .

卢克受到的惩罚是按照他从小接受的教育和他所熟悉的标准进行的。

[mə'dæliən][hæd; həd]['nevə(r)][rɪ'fjuːzd][tuː; tə][spiːk][tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][dʌn]['nʌθɪŋ][mɔː(r)] .
Medallion had never refused to speak to him , but he had done nothing more .
奖章 有 绝不 拒绝 到 说话 到 他 , 但 他 有 完毕 没有什么 更多的 .

Medallion从未拒绝与他交谈，但他也没有做任何其他事情。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['riːz(ə)n][waɪ][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][prə'vəʊk][ðə; ði]['enməti][ɒv; əv][ðə; ði]['pærɪʃ][ʌn'nesəsərəli] ;
There was no reason why he should provoke the enmity of the parish unnecessarily ;
那里 曾是 不 原因 为什么 他 应该 惹 这 敌意 的 这 教区 不必要的 ;

他没有理由无端挑起教区的敌意；

[ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] - [pɔɪnt] - [hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n]
and up to this - point Pomfrette had shifted for himself after a fashion
和 向上 到 这 - 观点 - 有 转移 为了 他自己 后 一个 时尚
, [ɪf] [ə; eɪ] [hɑːd] ['fæʃ(ə)n] .
, if a hard fashion .
, 如果 一个 难的 时尚 .

到目前为止，庞弗雷特已经按照自己的方式，尽管是以一种强硬的方式，做出了改变。

[wɪð] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [lɑːf] , - [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɑː(r)] .
With a bitter laugh , Pomfrette turned to the little bar .
和 一个 苦的 笑 , - 转向 到 这 小的 酒吧 .

庞弗雷特苦笑一声，转身走向小酒吧。

" ['brændi] , " [hiː; hi] [sed] ; " ['brændi] , [maɪ] - .
" Brandy , " he said ; " brandy , my Bourienne .
" 白兰地 , " 他 说 ; " 白兰地 , 我的 - .

“白兰地,”他说；“白兰地，我的布里恩。”

" [ðə; ði] ['lændlɔːd] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] .
" The landlord shrugged his shoulder , and looked the other way .
" 这 房东 耸了耸肩 他的 肩膀 , 和 看起来 这 其他 方式 .

房东耸了耸肩，把目光转向了别处。

" ['brændi] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" Brandy , " he repeated .
" 白兰地 , " 他 重复 .

“白兰地,”他重复道。

[stɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] .
Still there was no sign .
仍然 那里 曾是 不 符号 .

仍然没有任何迹象。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
There was a wicked look in his face ,
那里 曾是 一个 邪恶 看 在 他的 脸 ,

他脸上露出一丝邪恶的表情。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [ʃræŋk] [bæk] - [ʃræŋk] [səʊ] [fɑː(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [hɪm'self]
from which the landlord shrank back - shrank so far that he carried himself
从 哪个 这 房东 缩小 后退 - 缩小 所以 远的 那 他 携带 他自己
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
among the others ,
之中 这 其他的 ,

房东吓得往后退——退得那么远，以至于他都躲到了其他人中间。

[ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] , [hɑːf] ['fraɪt(ə)nd] , [hɑːf] [dʌm'faʊnd] .
and stood there , half frightened , half dumfounded .
和 站立 那里 , 一半 害怕 , 一半 目瞪口呆 .

他站在那里，一半害怕，一半茫然。

- ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['griːsi] ['dɒlə(r)] - [bɪl] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] — [ðə; ði] [lɑːst] [hiː; hi]
Pomfrette pulled out a greasy dollar - bill from his pocket — the last he
- 拉 出去 一个 腻 美元 - 账单 从 他的 口袋 — 这 最后的 他
[əʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] — [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] .
owned in the world — and threw it on the counter .
拥有 在 这 世界 — 和 扔 它 在 这 柜台 .

庞弗雷特从口袋里掏出一张油腻腻的一美元钞票——这是他身上最后一张钞票——扔在柜台上。

[ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] ['əʊvə(r)] , [kɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] ['brændi] - ['bɒt(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃelf] ,
Then he reached over , caught up a brandy - bottle from the shelf ,
然后 他 达到 超过 , 捕捉 向上 一个 白兰地 - 瓶子 从 这 架子 ,

然后他伸手从架子上拿起一瓶白兰地，

[nɒkt] [ɒf] [ðə; ði] [nek] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd] , ['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ] ['tʌmbləfʊl] , [dræŋk][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ][gɑːsp] .
knocked off the neck with a knife , and , pouring a tumblerful , drank it off at a gasp .
敲门 离开 这 脖子 和 一个 刀 ， 和 ， 浇注 一个 满满一杯 ， 喝 它 离开 在 一个 喘气 .

用刀砍断了脖子，然后倒了一大杯，大口喝了下去。

[hɪz; ɪz] [hed] [keɪm] [ʌp] , [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [snæpt] ['faɪə(r)] .
His head came up , his shoulders straightened out , his eyes snapped fire .
他的 头 来了 向上 ， 他的 肩膀 拉直 出去 ， 他的 眼睛 啪啪 火 .

他抬起头，挺直了肩膀，目光如炬。

[hiː; hi] [lɑːft] [ə'laʊd] , [ə; eɪ] [sɑː'dɒnɪk] , [waɪld] , [kɔːs] [lɑːf] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ʃivə] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ['vaɪələntli] ,
He laughed aloud , a sardonic , wild , coarse laugh , and he shivered once or twice violently ,
他 笑了 大声 ， 一个 讽刺的 ， 荒野 ， 粗 笑 ， 和 他 瑟瑟发抖 一次 或者 两次 暴力 ，

他放声大笑，那是一种嘲讽的、狂野的、粗犷的笑声，他还剧烈地颤抖了一两次。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brændi] [hiː; hi] [hæd; həd] [drʌŋk] .
in spite of the brandy he had drunk .
在 尽管如此 的 这 白兰地 他 有 醉 .

尽管他喝了白兰地。

" [juː; jʊ] [woʊnt] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [eɪ] ?
" You won't speak to me , eh ?
" 你 惯于 说话 到 我 ， 嗯 ?

“你不愿意跟我说话，是吗？”

[woʊnt] [juː; jʊ] ?
Won't you ?
惯于 你 ?

难道你不想吗?

[kɜːs] [juː; jʊ] !
Curse you !
诅咒 你 !

诅咒你！

[pɑːs] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] — [səʊ] !
Pass me on the other side — so !
经过 我 在 这 其他 边 — 所以 !

从另一边过来——好！

[lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
Look at me .
看 在 我 .

看着我。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [wɜːst] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [eɪ] ?
I am the worst man in the world , eh ?
我 是 这 最差 男人 在 这 世界 ， 嗯 ?

我是世界上最坏的人，是吗?

['dʒuːdəs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] — [nəʊ] !
Judas is nothing — no !
犹大 是 没有什么 — 不 !

犹大算什么——不！

[æk] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [tuː; tə] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [ɒn][ˌem ˈiː] ?
Ack , what are you , to turn your back on me ?
感谢 , 什么 是 你 , 到 转动 你的 后退 在 我 ?

啊，你算什么东西，竟敢背弃我?

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem ˈiː] !
Listen to me !
听 到 我 !

听我说!

[juː; jʊ] , [ðeə(r)] , [ˈmjʊrɑːk] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈtʃɑːkəʊl] [feɪs] ,
You , there , Muroc , with your charcoal face ,
你 , 那里 , 穆罗克 , 和 你的 木炭 脸 ,

你，穆罗克，你那张黑乎乎的脸，

[huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [wɔːk] [ˈθɜːti] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv][ˈwɪntə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][ˈdɒktə(r)][tuː; tə]
who was it walk thirty miles in the dead of winter to bring a doctor to
WHO 曾是 它 走 三十 英里 在 这 死的 的 冬天 到 带来 一个 医生 到
[jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ,
your wife ,
你的 妻子 ,

是谁在寒冬腊月走了三十英里路，只为了给妻子找个医生?

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

嗯?

[ʃiː; ʃi][daɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nəʊ][ˈmætə(r)] — [huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ?
She die , but that is no matter — who was it ?
她 死 , 但 那 是 不 事情 — WHO 曾是 它 ?

她死了，但这无关紧要——凶手是谁?

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [lʊk] - .
It was Luc Pomfrette .
它 曾是 卢克 - .

是卢克·庞弗雷特。

[juː; jʊ] , [ˈælfɒns] - , [huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][dræg][juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒg][æt; ət][ðə; ði] [kəʊt]
You , Alphonse Durien , who was it drag you out of the bog at the Cote
你 , 阿方斯 - , WHO 曾是 它 拖 你 出去 的 这 沼泽 在 这 科特
[ˌtʃoʊˈdɪər] ?
Chaudiere ?
肖迪埃 ?

你，阿尔方斯·杜里安，是谁把你从科特肖迪埃沼泽里拖出来的?

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [lʊk] - .
It was Luc Pomfrette .
它 曾是 卢克 - .

是卢克·庞弗雷特。

[juː; jʊ] , [ʒɑːk,dʒeks][ˈbeɪbi] , [huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [laɪd; liːd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɒtɪstənt]
You , Jacques Baby , who was it that lied for you to the Protestant
你 , 雅克 婴儿 , WHO 曾是 它 那 撒谎了 为了 你 到 这 新教
[gɜːl][æt; ət] - ?
girl at Faribeau ?
女孩 在 - ?

你，雅克宝贝，是谁替你向法里博的那个新教女孩撒谎的?

[dʒʌst] [lʊk] - .
Just Luc Pomfrette .
只是 卢克 - .

就是卢克·庞弗雷特。

[juː; jʊ] [tuː] , [dʒiːn] [ænd; ənd] ['nɪkələs] - ,
You two , Jean and Nicolas Mariban ,
你 二 , 让 和 尼古拉斯 - ,

你们俩，让·马里班和尼古拉斯·马里班，

[huː] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [lent] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [hʌndɚd] [d'ɒləz] [wen] [juː; jʊ] [luːz] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [æt; ət] [kɑːdz] ?
who was it lent you a hunderd dollars when you lose all your money at cards ?
WHO 曾是 它 借出的 你 一个 一百 美元 什么时候 你 失去 全部 你的 钱 在 牌 ?

当你在牌桌上输光所有钱的时候，是谁借给你一百美元的?

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

['əʊnli] [ðæt] [biːst] [lʊk] - !
Only that beast Luc Pomfrette !
仅有的 那 兽 卢克 - !

只有那个野兽卢克·庞弗雷特!

['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [biːst] [ɪz] [hiː; hi] — [eɪ] , ['laɪmən] [ruːʒ] ?
Mother of Heaven , such a beast is he — eh , Limon Rouge ?
母亲 的 天堂 , 这样的 一个 兽 是 他 — 嗯 , 柠檬 胭脂 ?

我的天哪，他简直就是个怪物——是吗，Limon Rouge?

— [sʌtʃ] [ə; eɪ] [biːst] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌvɪktə'riːn] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvə(r)] [θɪŋz] ,
— such a beast that used to give your Victorine little silver things ,
— 这样的 一个 兽 那 用过的 到 给 你的 维克托琳 小的 银 事物 ,

——这种家伙以前还会送你维多利亚牌小银器呢，

[ænd; ənd] [fiːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [bred] [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd] ['bʌtəmɪlk] [pɒp] .
and feed her with bread and sugar and buttermilk pop .
和 喂养 她 和 面包 和 糖 和 酪乳 流行音乐 .

用面包、糖和酪乳汽水喂她。

[ɑː] , [maɪ] [dɪə(r)] ['laɪmən] [ruːʒ] , [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['dɪfrənt] [naʊ] !
Ah , my dear Limon Rouge , how is it all different now !
啊 , 我的 亲爱的 柠檬 胭脂 , 如何 是 它 全部 不同的 现在 !

啊，我亲爱的柠檬红，现在一切都变了!

" [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [ænd; ənd] [dræŋk] [lɒŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rægɪd] [nek] .
" He raised the bottle and drank long from the ragged neck .
" 他 提高 这 瓶子 和 喝 长的 从 这 破烂不堪 脖子 .

他举起酒瓶，对着那破旧的瓶颈痛饮了很久。

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [kwɔːt] ['bɒt(ə)l] .
When he took it away from his mouth not much more than half remained in the quart bottle .
什么时候 他 采取 它 离开 从 他的 嘴 不是 很多 更多的 比 一半 剩余 在 这 夸脱 瓶子 .

当他把瓶子从嘴边拿开时，一夸脱的瓶子里只剩下不到一半了。

[blʌd] [wɒz; wəz] ['drɪpɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kʌt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪp] ,
Blood was dripping upon his beard from a cut on his lip ,
血 曾是 滴落 之上 他的 胡须 从 一个 切 在 他的 唇 ,

鲜血从他嘴唇上的伤口滴到胡子上。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and from there to the ground .
和 从 那里 到 这 地面 .

然后从那里落到地面。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , - - - , " [hiː; hi][kraɪd] ['hɔːsli] , " [duː; də][ai][nɒt][rɪ'membə(r)][ðæt]
" And you , M'sieu ' Bourienne , " he cried hoarsely , " do I not remember that
" 和 你 , - - - , " 他 哭 沙哑地 , " 做 我 不是 记住 那
[dɪə(r)] - - - ,
dear M'sieu ' Bourienne ,
亲爱的 - - - ,

“还有你，布里安先生,”他沙哑地喊道，“我难道不记得亲爱的布里安先生了吗？”

[wen] [hiː; hi][beg][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] ['pɑːntiæk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðæt] [ai][nɒt] [gɪv] ['evɪdəns]
when he beg me to leave Pontiac for a little while that I not give evidence
什么时候 他 求 我 到 离开 庞蒂亚克 为了 一个 小的 尽管 那 我 不是 给 证据
[ɪn] [kɔːt] [ə'genst] [hɪm] ?
in court against him ?
在 法庭 反对 他 ?

他恳求我暂时离开庞蒂亚克，不要在法庭上作证指控他?

[eɪ] [bjɛ] !
Eh bien !
嗯 好 !

嗯，好!

[juː; jʊ][ɔːl] [wɔːk] [baɪ][ˌem 'iː] [naʊ] , [æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]['smɔːlpɒks] ,
you all walk by me now , as if I was the father of smallpox ,
你 全部 走 经过 我 现在 , 作为 如果 我 曾是 这 父亲 的 天花 ,

你们现在都从我身边走过，就好像我是天花之父一样。

[ænd; ənd][nɒt] [lʊk] - — ['əʊnli] [lʊk] - ,
and not Luc Pomfrette — only Luc Pomfrette ,
和 不是 卢克 - — 仅有的 卢克 - ,

不是卢克·庞弗雷特——只有卢克·庞弗雷特。

[huː] [spɪts][æt; ət] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['kauəd] [ænd; ənd] ['hɪpəkrɪt] .
who spits at every one of you for a pack of cowards and hypocrites .
WHO 吐痰 在 每一个 一 的 你 为了 一个 盒 的 懦夫 和 伪君子 .

他唾弃你们每一个人，称你们为一群懦夫和伪君子。

" [hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz][kəʊt] , [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] [wɪð]
" He thrust the bottle inside his coat , went to the door , flung it open with
" 他 推力 这 瓶子 里面 他的 外套 , 去 到 这 门 , 扔 它 打开 和
[ə; eɪ] [bæŋ] ,
a bang ,
一个 砰 ,

他把瓶子塞进外套里，走到门口，砰的一声把门拉开。

[ænd; ənd] [strəʊd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , ['mʌtərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] .
and strode out into the street , muttering as he went .
和 大步走 出去 进入 这 街道 , 喃喃自语 作为 他 去 .

他大步走到街上，一边走一边嘟囔着。

[æz; əz][ðə; ði]['lændlɔːd] [keɪm] [tuː; tə] [kləʊz][ðə; ði][dɔː(r)] [mə'dæliən] [sed] :
As the landlord came to close the door Medallion said :
作为 这 房东 来了 到 关闭 这 门 奖章 说 :

房东来关门时，梅达利翁说道:

" [ðə; ði]['lepə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] ['meməri] , [maɪ] [frendz] .
" The leper has a memory , my friends .
" 这 麻风病人 有 一个 记忆 , 我的 朋友们 .

“麻风病人是有记忆的，我的朋友们。”

" [ðen] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [wɔːkt] [aʊt] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [dɪ'prest] ,
" **Then he also walked out , and went to his office depressed ,**
" 然后 他 还 步行 出去 , 和 去 到 他的 办公室 郁闷 ,

然后他也走了出去，垂头丧气地回了办公室。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ['hɔːntɪd] [hɪm] .
for the face of the man haunted him .
为了 这 脸 的 这 男人 闹鬼的 他 .

那人的脸一直萦绕在他心头，挥之不去。

- [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːtɪd] , ['tʃɪələs] [haʊs] .
Pomfrette reached his deserted , cheerless house .
- 达到 他的 荒凉的 , 冷冷清清 房子 .

庞弗雷特回到了他那荒凉萧瑟的房子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nɒt] [ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv]['faɪə(r)] - [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] ,
There was not a stick of fire - wood in the shed ,
那里 曾是 不是 一个 戳 的 火 - 木头 在 这 棚 ,

棚子里连一根柴火都没有。

[nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔː(r)] [drɪŋk] [ɪn]['selə(r)][ɔː(r)] ['kʌbəd] .
not a thing to eat or drink in cellar or cupboard .
不是 一个 事物 到 吃 或者 喝 在 地窖 或者 橱柜 .

地窖和橱柜里没有吃的喝的任何东西。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃed] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [wɒz; wəz]['əʊpən] ,
The door of the shed at the back was open ,
这 门 的 这 棚 在 这 后退 曾是 打开 ,

后院棚子的门开着。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] - [tʃeɪnz] [leɪ] ['kʌvəd] [wɪð] [frɒst][ænd; ənd][hɑːf] [ɪm'bedɪd] [ɪn][mʌd] .
and the dog - chains lay covered with frost and half embedded in mud .
和 这 狗 - 链条 躺 涵盖 和 霜 和 一半 嵌入式 在 泥 .

狗链被霜覆盖，一半埋在泥里。

[wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [ɒv; əv] ['mɪzəri] - [reɪzd] [ðə; ði]['brændi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [dræŋk] ['evri] [drɒp] ,
With a shiver of misery Pomfrette raised the brandy to his mouth , drank every drop ,
和 一个 颤抖 的 苦难 - 提高 这 白兰地 到 他的 嘴 , 喝 每一个 降低 ,

庞弗雷特痛苦地颤抖着，举起白兰地送到嘴边，一滴不剩地喝光了。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
and threw the bottle on the floor .
和 扔 这 瓶子 在 这 地面 .

然后把瓶子扔到了地上。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [stept] [ˌaʊt'saɪd] .
Then he went to the front door , opened it , and stepped outside .
然后 他 去 到 这 正面 门 , 打开 它 , 和 步 外部 .

然后他走到前门，打开门，走了出去。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['tʌmbld] [hed] ['fɔːwəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [snəʊ] .
His foot slipped , and he tumbled head forward into the snow .
他的 脚 滑倒了 , 和 他 翻滚 头 向前 进入 这 雪 .

他脚下一滑，头朝下摔进了雪地里。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [hiː; hi] [hɑːf] [reɪzd] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [fel] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [leɪ] [stɪl] .
Once or twice he half raised himself , but fell back again , and presently lay still .
一次 或者 两次 他 一半 提高 他自己 , 但 跌倒 后退 再次 , 和 目前 躺 仍然 .

他曾一两次半起身，但又跌了回去，很快便一动不动地躺了下来。

[ðə; ði] [frɒst] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [aɪst] [ðem; ðəm] ; [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kriːp] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ;
The frost caught his ears and iced them ; it began to creep over his cheeks ;
这 霜 捕捉 他的 耳朵 和 冰镇 他们 ; 它 开始 到 潜行者 超过 他的 脸颊 ;

霜冻冻住了他的耳朵，冰冷刺骨；寒气开始蔓延到他的脸颊上；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [waɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['lɛpərz] .
it made his fingers white , like a leper's .
它 制成 他的 手指 白色的 , 喜欢 一个 麻风病人 .

它使他的手指变白，像麻风病人的手指一样。

[hiː; hi] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] ['stɪfənd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [hæd; həd] [nɒt] - [ðə; ði] [dwɔːf] , ['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ,
He would soon have stiffened for ever had not Parpon the dwarf , passing along the road ,
他 会 很快 有 僵硬 为了 曾经 有 不是 - 这 矮人 , 通过 沿着 这 路 ,

如果不是矮人帕尔蓬路过，他恐怕早已永远僵硬下去了。

[siːn] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sprɔːlɪŋ] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [drɔːn] - [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] .
seen the open door and the sprawling body , and come and drawn Pomfrette inside the house .
已见 这 打开 门 和 这 蔓延 身体 , 和 来 和 绘制 - 里面 这 房子 .

看到敞开的门和横七竖八的尸体，便过来把庞弗雷特拉进了屋里。

[hiː; hi] [rʌbd] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] [ænd; ənd] [ɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [mæn] [wɪð] [snəʊ] [tɪl] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [dɪsə'pɪəd] ,
He rubbed the face and hands and ears of the unconscious man with snow till the whiteness disappeared ,
他 摩擦 这 脸 和 双手 和 耳朵 的 这 无意识 男人 和 雪 直到 这 白人 消失 ,

他用雪擦拭昏迷男子的脸、手和耳朵，直到雪的白色消失为止。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [buːts] , [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði] [təʊz] ;
and , taking off the boots , did the same with the toes ;
和 , 采取 离开 这 靴子 , 做过 这 相同的 和 这 脚趾 ;

脱下靴子后，又对脚趾做了同样的处理；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['bɒdi] [tuː; tə] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ræg] ['kɑːpɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stəʊv] ,
after which he drew the body to a piece of rag carpet beside the stove ,
后 哪个 他 画 这 身体 到 一个 片 的 抹布 地毯 旁 这 火炉 ,

之后，他把尸体拖到炉子旁的一块破地毯上。

[θruː] [sʌm; səm] ['blæŋkɪts] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['hʌrɪɪŋ] [aʊt] , [kʌt] [ʌp] [sʌm; səm] [fens] ['reɪlz] ,
threw some blankets over it , and , hurrying out , cut up some fence rails ,
扔 一些 毯子 超过 它 , 和 , 匆忙 出去 , 切 向上 一些 栅栏 铁轨 ,

我盖上几条毯子，然后匆匆跑出去，锯了一些栅栏木条。

[ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ]['faɪə(r)]['ɡəʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [stəʊv] .
and soon had a fire going in the stove .
和 很快 有 一个 火 去 在 这 火炉 .

很快，炉子里就生起了火。

[ðen] [hiː; hi] [trɔt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kemɪst] ,
Then he trotted out of the house and away to the Little Chemist ,
然后 他 小跑 出去 的 这 房子 和 离开 到 这 小的 化学家 ,

然后他小跑着出了房子，去了小药剂师那里。

[huː] [keɪm] ['pæsɪvli] [wɪð] [hɪm] .
who came passively with him .
WHO 来了 被动地 和 他 .

那些被动地跟随他来的人。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] , [ðeɪ] [fɔːt] [tuː; tə] [seɪv] - [laɪf] .
All that day , and for many days , they fought to save Pomfrette's life .
全部 那 天 , 和 为了 许多 天 , 他们 战斗 到 节省 - 生活 .

那天以及接下来的许多天里，他们都在努力挽救庞弗雷特的生命。

[ðə; ði][kjʊə(r)] [keɪm] ['ɔːlsəʊ] ; [bʌt; bət] - [wɒz; wəz][ɪn]['fiːvə(r)][ænd; ənd][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] .
The Cure came also ; but Pomfrette was in fever and delirium .
这 治愈 来了 还 ; 但 - 曾是 在 发烧 和 谵妄 .

治愈者也来了；但庞弗雷特发烧并神志不清。

[jet] [ðə; ði] [ɡʊd] [em] . [fɑːbrz] ['prez(ə)ns] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][dɪd] ,
Yet the good M . Fabre's presence , as it ever did ,
然而 这 好的 M . 法布尔的 在场 , 作为 它 曾经 做过 ,

然而，善良的法布尔先生的出现，一如既往地发挥了作用。

[ɡeɪv] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][kɑːm][ænd; ənd] ['kʌmfət] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .
gave an air of calm and comfort to the place .
给予 一个 空气 的 冷静的 和 舒适 到 这 地方 .

给这个地方带来了一种平静舒适的氛围。

- [hændz][ə'ləʊn] [kεəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] ; [hiː; hi][dɪd][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn]
Parpon's hands alone cared for the house ; he did all that was to be done
- 双手 独自的 关心 为了 这 房子 ; 他 做过 全部 那 曾是 到 是 完毕
;
;
;

帕尔蓬独自一人照料着这栋房子；他做了所有该做的事情；

[nəʊ]['wʊmən][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [pleɪs] [sɪns] - ['kʌz(ə)n] , [əʊld][ˌεmˌεm'iː] .
no woman had entered the place since Pomfrette's cousin , old Mme .
不 女士 有 进入 这 地方 自从 - 表哥 , 老的 夫人 .

自从庞弗雷特的表妹老太太以来，就没有女人进入过这个地方。

[bəː'ɡɔin] , [left] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃeɪm] .
Burgoyne , left it on the day of his shame .
伯戈因 , 左边 它 在 这 天 的 他的 耻辱 .

伯戈因在蒙羞的那天把它留下了。

[wen] [æt; ət][lɑːst] - ['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][kjʊə(r)] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm]
When at last Pomfrette opened his eyes , and saw the Cure standing beside him
什么时候 在 最后的 - 打开 他的 眼睛 , 和 锯 这 治愈 常设 旁 他
,
,
,

当庞弗雷特终于睁开眼睛，看到神父站在他身边时，

[hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:l] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ˌegzɔ:'teɪʃn] [ə'drest] [tu:; tə]
he turned his face to the wall , and to the exhortation addressed to
他 转向 他的 脸 到 这 墙 , 和 到 这 讲道 已解决 到
[hɪm][hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ['nʌθɪŋ] .
him he answered nothing .
他 他 回答 没有什么 .

他转过脸去，面向墙壁，对向他发出的劝诫一言不发。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði][kjʊə(r)] [left] [hɪm] , [ænd; ənd] [keɪm] [nəʊ][mɔ:(r)] ;
At last the Cure left him , and came no more ;
在 最后的 这 治愈 左边 他 , 和 来了 不 更多的 ;

最后，神父离开了，再也没有出现过；

[ænd; ənd][hi:; hi] [beɪd] - [du:; də][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] - [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l]
and he bade Parpon do the same as soon as Pomfrette was able
和 他 巴德 - 做 这 相同的 作为 很快 作为 - 曾是 有能力的
[tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz][bed] .
to leave his bed .
到 离开 他的 床 .

他吩咐帕尔蓬在庞弗雷特能够下床后也这样做。

[bʌt; bət] - [dɪd][æz; əz][hi:; hi] ['wɪld] .
But Parpon did as he willed .
但 - 做过 作为 他 意志 .

但帕尔蓬一意孤行。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn]['pɑ:ntiæk]['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [sɪns] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['bɪznəs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
He had been in Pontiac only a few days since the painful business in front of
他 有 到过 在 庞蒂亚克 仅有的 一个 很少 天 自从 这 痛苦 商业 在 正面 的
[ðə; ði] ['lu:ɪs] [kæŋz] .
the Louis Quinze .
这 路易斯 五味子 .

自从在路易·昆兹酒店前发生那件令人痛苦的事情以来，他才在庞蒂亚克待了几天。

[weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ænd; ənd] [wɒt] ['du:ɪŋ] [nəʊ][wʌn] [ɑ:skt] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz]
Where he had been and what doing no one asked , for he was
在哪里 他 有 到过 和 什么 正在做 不 一 问 , 为了 他 曾是
[mɪ'stɪəriəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] ,
mysterious in his movements ,
神秘 在 他的 移动 ,

没有人问他去过哪里，做过什么，因为他的行踪总是神秘莫测。

[ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] [ˌʌnkə'mju:nɪkətɪv] , [ænd; ənd]['pi:p(ə)l][dɪd][nɒt][keə(r)][tu:; tə] [tempt] [hɪz; ɪz]
and always uncommunicative , and people did not care to tempt his
和 总是 不善交际的 , 和 人们 做过 不是 关心 到 诱惑 他的
[ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l] [tʌŋ] .
inhospitable tongue .
不宜居住的 舌头 .

他总是沉默寡言，人们也不愿去招惹他那冷漠无情的舌头。

[wen] - [wɒz; wəz][səʊ][fɑ:(r)] [rɪ'kʌvəd] [ðæt] [hi:; hi] [mait] [bi:; bi] [left] [ə'ləʊn] ,
When Pomfrette was so far recovered that he might be left alone ,
什么时候 - 曾是 所以 远的 恢复 那 他 可能 是 左边 独自的 ,

当庞弗雷特恢复得差不多了，可以让他一个人待着的时候，

- [sed] [tu:; tə][hɪm][wʌn] ['i:vnɪŋ] :
Parpon said to him one evening :
- 说 到 他 一 晚上 :

一天晚上，帕尔蓬对他说：

" - , [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [mæs] [nekst] ['sʌndeɪ] . "
" Pomfrette , you must go to Mass next Sunday . "
" - , 你 必须 去 到 大量的 下一个 星期日 . "

"庞弗雷特，你下周日必须去参加弥撒。"

" [ai] [sed] [ai] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [tɪl] [ai][wɒz; wəz] ['kærid] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ai] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæts] [səʊ] ,
" I said I wouldn't go till I was carried there , and I mean it — that's so ,
" 我 说 我 不会 去 直到 我 曾是 携带 那里 , 和 我 意思是 它 — 那就是 所以 ,

"我说过除非有人把我抬过去，否则我是不会去的，我是认真的——就是这样。"

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [mə'rəʊs] [rɪ'plaɪ] .
" was the morose reply .
" 曾是 这 忧郁 回复 .

这是对方沮丧的回答。

" [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [kɜːs] [laɪk] [ðæt] — [səʊ] ['dæmnəbl] ? " [ɑːskt] - ['fɜːtɪvli] .
" What made you curse like that — so damnable ? " asked Parpon furtively .
" 什么 制成 你 诅咒 喜欢 那 — 所以 该死的 ? " 问 - 偷偷摸摸 .

"是什么让你骂得那么狠毒？"帕尔蓬偷偷问道。

" [ðæts] [maɪ] [əʊn] ['bɪznəs] .
" That's my own business .
" 那就是 我的 自己的 商业 .

那是我自己的事。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)][tuː; tə] ['enibɒdi] [bʌt; bət][ˌem 'iː] . "
It doesn't matter to anybody but me . "
它 不 事情 到 任何人 但 我 . "

除了我以外，谁都不在意。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [ðə; ði][kjʊə(r)][laɪd; liːd] — [ðə; ði] [gʊd] - - ['fɑːbə] — [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [seɪnt] .
" And you said the Cure lied — the good M'sieu ' Fabre — him like a saint .
" 和 你 说 这 治愈 撒谎了 — 这 好的 - - 法布尔 — 他 喜欢 一个 圣 .
"
"
"

"你说神父撒谎了——善良的法布尔先生——他简直像个圣人。"

" [ai] [sed] [hiː; hi][laɪd; liːd] , [ænd; ənd][aɪ'd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [truːθ] . "
" I said he lied , and I'd say it again , and tell the truth . "
" 我 说 他 撒谎了 , 和 ID 说 它 再次 , 和 告诉 这 真相 . "

"我说过他撒谎了，我还要再说一遍，我要说出真相。"

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [mæs] , [ænd; ənd] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)] ['penəns] , [ænd; ənd] — "
" But if you went to Mass , and took your penance , and — "
" 但 如果 你 去 到 大量的 , 和 采取 你的 忏悔 , 和 — "

"但是如果你去参加弥撒，做了忏悔，并且——"

" [jes] , [ai] [nəʊ] ; [ðeid] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ'd] [get] [ˌæbsə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeid] [ɔːl]
" Yes , I know ; they'd forgive me , and I'd get absolution , and they'd all
" 是的 , 我 知道 ; 他们会 原谅 我 , 和 ID 得到 赦免 , 和 他们会 全部
[spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] ,
speak to me again ,
说话 到 我 再次 ,

"是的，我知道；他们会原谅我，我会得到赦免，他们都会再次和我说话。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , - [gʊd] - [deɪ] , [lʊk] , - [ænd; ənd] - ['veri] [gʊd] , [lʊk] ,
and it would be , ' Good - day , Luc , ' and ' Very good , Luc ,
和 它 会 是 , - 好的 - 天 , 卢克 , - 和 - 非常 好的 , 卢克 ,

对方会说："你好，卢克。"或者"很好，卢克。"

- [ænd; ənd] - [wɒt] [ə; eɪ] [geɪ] [hɑːt] [hæz; həz] [lʊk] , [ðə; ði] [gʊd] ['feləʊ] ! -
' and ' What a gay heart has Luc , the good fellow ! '
- 和 - 什么 一个 同性恋 心 有 卢克 , 这 好的 同伴 ! -

“卢克真是个好人，他有一颗多么快乐的心啊！”

[ɑː] , [ai] [nəʊ] .
Ah , I know .
啊 , 我 知道 .

啊，我知道了。

[ðeɪ] [kɜːs] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [wen] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [gəʊ] [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ; [nəʊ][wʌn]
They curse in the heart when the whole world go wrong for them ; no one
他们 诅咒 在 这 心 什么时候 这 所有的 世界 去 错误的 为了 他们 ; 不 一
[h'iəz] .
hears .
听到 .

当全世界都对他们不利时，他们在心里咒骂，却无人听见。

[ai] [kɜːs] [aʊt] [laʊd] .
I curse out loud .
我 诅咒 出去 大声 .

我大声咒骂。

[aɪm][nɒt][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [θɪŋks] [ˌem 'iː][fɪt][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
I'm not a hypocrite , and no one thinks me fit to live .
我是 不是 一个 伪君子 , 和 不 一 思考 我 合身 到 居住 .

我不是伪君子，但也没人认为我配活在这个世上。

[æk] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] !
Ack , what is the good !
感谢 , 什么 是 这 好的 !

哎呀，这有什么好处呢！

" - [dɪd][nɒt] [rɪ'spɒnd] [æt; ət][wʌns] .
" Parpon did not respond at once .
" - 做过 不是 回应 在 一次 .

帕尔蓬没有立即回应。

[æt; ət][lɑːst] , ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] ,
At last , dropping his chin in his hand and his elbow on his knee ,
在 最后的 , 下降 他的 下巴 在 他的 手 和 他的 弯头 在 他的 膝盖 ,

最后，他一手托腮，一手撑着膝盖，

[æz; əz][hiː; hi] [skwɔtid] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [hiː; hi] [sed] :
as he squatted on the table , he said :
作为 他 蹲着 在 这 桌子 , 他 说 :

他蹲在桌子上，说道：

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][gɜːl][gɒt] ['sɒri] —
" But if the girl got sorry —
" 但 如果 这 女孩 得到 对不起 —

但如果女孩后悔了——

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saʊnd] [seɪv] [ðə; ði] [hwəː] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði]
" For a time there was no sound save the whirring of the fire in the
" 为了 一个 时间 那里 曾是 不 声音 节省 这 嗡嗡声 的 这 火 在 这
[stəʊv] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːd] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] [mæn] .
stove and the hard breathing of the sick man .
火炉 和 这 难的 呼吸 的 这 生病的 男人 .

“有一阵子，除了炉子里火焰的呼呼声和病人的粗重呼吸声之外，什么声音也没有。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['steərɪŋ] [hɑːd] [æt; ət] - .
His eyes were staring hard at Parpon .
他的 眼睛 是 凝视 难的 在 - .

他的目光死死地盯着帕尔蓬。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] [ænd; ənd] ['fɪəsli] :
At last he said , slowly and fiercely :
在 最后的 他 说 , 缓慢地 和 激烈地 :

最后，他缓慢而坚定地说：

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ? "
" What do you know ? "
" 什么 做 你 知道 ? "

你知道些什么？

" [wɒt] ['ʌðə(r)z] [mait] [nəʊ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [aɪz] [ænd; ənd] [sens] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['hævnt] .
" What others might know if they had eyes and sense ; but they haven't .
" 什么 其他的 可能 知道 如果 他们 有 眼睛 和 感觉 ; 但 他们 还没有 .

"如果其他人有眼睛和感觉，他们或许会知道；但他们没有。"

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [duː; də] [ɪf] [ðæt] ['dʒuːni] [kʌm] [bæk] ? "
What would you do if that Junie come back ? "
什么 会 你 做 如果 那 朱尼 来 后退 ? "

如果朱尼回来了，你会怎么做？

" [ai] [wʊd] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] .
" I would kill her .
" 我 会 杀 她 .

我会杀了她。

" [hɪz; ɪz] [lʊk] [wɒz; wəz] ['mɜːdərəs] .
" His look was murderous .
" 他的 看 曾是 杀人犯 .

"他的眼神充满杀气。"

" [bɑː] , [juː; jʊ] [wʊd] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] , [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ! "
" Bah , you would kiss her first , just the same ! "
" 呸 , 你 会 吻 她 第一的 , 只是 这 相同的 ! "

"哼，就算这样，你也会先吻她的！"

" [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?
" What of that ?
" 什么 的 那 ?

那又怎样？

[ai] [wʊd] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [feɪs] [laɪk] [hɜːz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ;
I would kiss her because — because there is no face like hers in the world ;
我 会 吻 她 因为 — 因为 那里 是 不 脸 喜欢 她的 在 这 世界 ;

我会吻她，因为——因为世界上没有一张脸像她一样美丽；

[ænd; ənd] [aɪ'd] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [bæd] [hɑːt] . "
and I'd kill her for her bad heart . "
和 ID 杀 她 为了 她 坏的 心 . "

"我会因为她那颗坏心眼而杀了她。"

" [wɒt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [duː; də] ?
" What did she do ?
" 什么 做过 她 做 ?

她做了什么？

" - [hændz] [klintʃ] .
" Pomfrette's hands clinched .
" - 双手 锁定 .

庞弗雷特的双手紧紧握在一起。

" [wʌts] [ɪn][maɪ] [əʊn] ['nɒdl] , [ænd; ənd][nɒt][fɔː(r); fə(r)]['eni][wʌn] [els] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['sʌlkɪli] .

" What's in my own noddle , and not for any one else , " he answered sulkily .

" 是什么 在 我的 自己的 面条 , 和 不是 为了 任何 一 别的 , " 他 回答 闷闷不乐 .

"我脑子里想的是什么，跟别人无关，"他闷闷不乐地回答道。

" [tiːnz] , [tiːnz] , [wɒt] [ə; eɪ][kləʊz] [maʊθ] !

" Tiens , tiens , what a close mouth !

" 天狮 , 天狮 , 什么 一个 关闭 嘴 !

"天哪，天哪，你这小嘴巴真紧！"

[wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi][duː; də] ?

What did she do ?

什么 做过 她 做 ?

她做了什么？

[huː] [nəʊz] ?

Who knows ?

WHO 知道 ?

谁知道呢？

[wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][duː; də] , [ɪts] [ðɪs] .

What you think she do , it's this .

什么 你 思考 她 做 , 它是 这 .

你以为她会做什么，其实是这样的。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendz] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [liːv] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

You think she pretends to love you , and you leave all your money with her .

你 思考 她 假装 到 爱 你 , 和 你 离开 全部 你的 钱 和 她 .

你觉得她假装爱你，却把所有的钱都留给了她。

[ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [bai] ['mæsɪz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [səʊl] ;

She is to buy masses for your father's soul ;

她 是 到 买 群众 为了 你的 父亲的 灵魂 ;

她要去买弥撒，为你的父的灵魂祈祷；

[ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [peɪ] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;

she is to pay money to the Cure for the good of the Church ;

她 是 到 支付 钱 到 这 治愈 为了 这 好的 的 这 教会 ;

她要向教会缴纳费用，以造福教会；

[ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɪə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs]

she is to buy a little here , a little there , for the house

她 是 到 买 一个 小的 这里 , 一个 小的 那里 , 为了 这 房子

她要给房子买点东西，这里买一点，那里买一点。

[juː; jʊ]

you

你

你

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)] .

and she are going to live in , the wedding and the dancing over .

和 她 是 去 到 居住 在 , 这 婚礼 和 这 跳舞 超过 .

她将住在那里，婚礼和舞会都结束了。

['veri] [wel] .

Very well .

非常 出色地 .

很好。

[ɑː] , [maɪ] - , [wɒt] [ɪz][ðə; ði][end][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
Ah , my Pomfrette , what is the end you think ?
啊 , 我的 - , 什么 是 这 结尾 你 思考 ?

啊，我的小宝贝，你觉得结局会是什么呢?

[ʃiː; ʃi] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] ['daɪsi] [ðə; ði] ['prɒtɪstənt] , [ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
She run away with Dicey the Protestant , and take your money with her .
她 跑步 离开 和 危险 这 新教 , 和 拿 你的 钱 和 她 .

她跟新教徒戴西私奔了，还卷走了你的钱。

[eɪ] , [ɪz] [ðæt] [səʊ] ?
Eh , is that so ?
嗯 , 是 那 所以 ?

啊，真是这样吗?

" [fɔː(r); fə(r)]['ɑːnsə(r)][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] ,
" For answer there came a sob ,
" 为了 回答 那里 来了 一个 哭泣 ,

回答他的是一声抽泣。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bɜːst] [ɒv; əv] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd]['æŋgə(r)][ænd; ənd] ['pæʃənət]
and then a terrible burst of weeping and anger and passionate
和 然后 一个 糟糕的 爆裂 的 哭泣 和 愤怒 和 热情的
[diˌnʌnsi'eiʃən] — [ə'genst] ['dʒuːni] - ,
denunciations — against Junie Gauloir ,
谴责 — 反对 朱尼 - ,

然后是一阵可怕的哭泣、愤怒和激烈的谴责——针对朱尼·高卢瓦，

[ə'genst] ['pɑːntiæk] , [ə'genst] [ðə; ði] [wɜːld] .
against Pontiac , against the world .
反对 庞蒂亚克 , 反对 这 世界 .

与庞蒂亚克对抗，与全世界对抗。

- [held] [hɪz; ɪz] [piːs] .
Parpon held his peace .
- 握住 他的 和平 .

帕尔蓬保持沉默。

[ðə; ði] [deɪz] , [wiːks] , [ænd; ənd] [mʌnθs] [went] [baɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌnθs] [stretʃt] [tuː; tə] [θriː]
The days , weeks , and months went by ; and the months stretched to three
这 天 , 周 , 和 几个月 去 经过 ; 和 这 几个月 拉伸 到 三
[j'iəz] .
years .
年 .

日子一天天过去，几周、几个月过去了；几个月就这样过去了，竟然过了三年。

[ɪn] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] - [keɪm] [ænd; ənd] [went] [θruː] ['pɑːntiæk] , [ʃʌnd] [ænd; ənd]
In all that time Pomfrette came and went through Pontiac , shunned and
在 全部 那 时间 - 来了 和 去 通过 庞蒂亚克 , 被排斥 和
[ˌʌnrɪ'pentənt] .
unrepentant .
不知悔改的 .

在那段时间里，庞弗雷特来来往往，途经庞蒂亚克，却无人理会，也毫无悔意。

[hɪz; ɪz]['saɪlənt] , ['gluːmi] [ɪn'djʊərəns] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æn; ən] [ə'frʌnt] [tuː; tə]['pɑːntiæk] ; [ænd; ənd] [ɪf]
His silent , gloomy endurance was almost an affront to Pontiac ; and if
他的 沉默的 , 阴沉 耐力 曾是 几乎 一个 冒犯 到 庞蒂亚克 ; 和 如果
[ðə; ði]['waɪzə(r)][wʌnz] ,
the wiser ones ,
这 更明智 一个 ,

他沉默而阴郁的忍耐几乎是对庞蒂亚克的侮辱；而如果那些更明智的人，

[ðə; ði][kjʊə(r)] , [ðə; ði][ævə'kæt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kemɪst] , [ænd; ənd] [mə'dæliən] , [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['sɒri]

the Cure , the Avocat , the Little Chemist , and Medallion , were more sorry

这 治愈 , 这 律师 , 这 小的 化学家 , 和 奖章 , 是 更多的 对不起

[ðæn; ðən] [ə'fendɪd] ,

than offended ,

比 被冒犯了 ,

The Cure、The Avocat、The Little Chemist 和 The Medallion 更多的是感到抱歉而不是生气。

[ðeɪ] [stʊd] [ə'luːf] [tɪl] [ðə; ði][mæn][ʃʊd; ʃəd][ɪn][sʌm; səm]['mænə(r)] [rɪ'diːm] [hɪm'self] ,

they stood aloof till the man should in some manner redeem himself ,

他们 站立 超然 直到 这 男人 应该 在 一些 方式 赎回 他自己 ,

他们袖手旁观，直到那人以某种方式赎罪为止。

[ænd; ənd] [rɪ'pent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɒrɪd] ['blæsfəmi] .

and repent of his horrid blasphemy .

和 悔改 的 他的 可怕的 亵渎神明 .

并忏悔他骇人听闻的亵渎神明之罪。

[bʌt; bət][wʌn]['pɜːs(ə)n] [pə'sɪstəntli] [dɪ'faɪd] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] , [kjʊə(r)][ænd; ənd][ˌvwʌjə'ʒɜː; ˌvɒɪə-] .

But one person persistently defied Church and people , Cure and voyageur .

但 一 人 持续地 违抗 教会 和 人们 , 治愈 和 旅行者 .

但有一个人始终不顾教会和人民的反对，既是牧师又是旅行者。

- ['əʊpənli][ænd; ənd]['bəʊldli] [wɔːkt] [wɪð] - , [tɔːkt] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd]

Parpon openly and boldly walked with Pomfrette , talked with him , and

- 公然 和 大胆地 步行 和 - , 谈话 和 他 , 和

[ə'keɪʒnəli] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

occasionally visited his house .

偶尔 到访 他的 房子 .

帕尔蓬公开大胆地与庞弗雷特同行，与他交谈，偶尔还会去他家拜访。

[lʊk] [meɪd] [hɑːd] [ʃɪfts] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

Luc made hard shifts to live .

卢克 制成 难的 轮班 到 居住 .

卢克为了生存，不得不做出艰难的改变。

[hiː; hi] [gruː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][et; eɪt] , ['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd] [greɪnz] .

He grew everything that he ate , vegetables and grains .

他 生长 一切 那 他 吃 , 蔬菜 和 谷物 .

他自己种植所有吃的食物，包括蔬菜和谷物。

- [ʃəʊd] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['flaʊə(r)][ɪn] ['prɪmətɪv] ['fæʃ(ə)n] ,

Parpon showed him how to make his own flour in primitive fashion ,

- 显示 他 如何 到 制作 他的 自己的 面粉 在 原始 时尚 ,

帕尔蓬教他如何用原始方法制作面粉。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['mɪlə(r)][ɪn] ['eni] ['pærɪʃ] [nɪə(r)] [wʊd] [sel] [hɪm]['flaʊə(r)] ,

for no miller in any parish near would sell him flour ,

为了 不 磨坊主 在 任何 教区 靠近 会 卖 他 面粉 ,

因为附近任何教区的磨坊主都不愿意卖给他面粉。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] ,

and he had no money to buy it ,

和 他 有 不 钱 到 买 它 ,

他没钱买。

[nɔː(r)] [wʊd] ['eni] [wʌn] [huː] [njuː] [hɪm] [gɪv] [hɪm] [wɜːk] .

nor would any one who knew him give him work .

也不 会 任何 一 WHO 知道 他 给 他 工作 .

认识他的人都不会给他工作。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['pɑːntiæk][hiː; hi]['nevə(r)] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
And after his return to Pontiac he never asked for it .
和 后 他的 返回 到 庞蒂亚克 他 绝不 问 为了 它 .

回到庞蒂亚克后，他再也没有提出过这样的要求。

[hɪz; ɪz] [muːd] [wɒz; wəz][dɪ'faɪənt] , ['mɔːbɪd] , [stɜːn] .
His mood was defiant , morbid , stern .
他的 情绪 曾是 桀骜不驯 , 病态的 , 船尾 .

他情绪桀骜不驯，阴郁而严厉。

[hɪz; ɪz] [wʊd] [hiː; hi] [tʃɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒmən] [nəʊn] [æz; əz][nəʊ] - [mænz] [lænd] .
His wood he chopped from the common known as No - Man's Land .
他的 木头 他 切碎 从 这 常见的 已知 作为 不 - 男人的 土地 .

他砍的木头来自被称为"无人区"的公共用地。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɪnz] [ɒv; əv][dɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃɒt] ;
His clothes he made himself out of the skins of deer that he shot ;
他的 衣服 他 制成 他自己 出去 的 这 皮肤 的 鹿 那 他 射击 ;

他的衣服是他用自己猎杀的鹿皮做的；

[wen] [hɪz; ɪz]['paʊdə(r)][ænd; ənd] [ʃɒt] [geɪv] [aʊt] , [hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði][dɪə(r)] [wɪð] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊ] .
when his powder and shot gave out , he killed the deer with bow and arrow .
什么时候 他的 粉末 和 射击 给予 出去 , 他 被杀 这 鹿 和 弓 和 箭 .

当他的火药和弹丸用完后，他用弓箭射杀了这只鹿。

[θriː]
III
三、

三

[ðə; ði][end] [keɪm] [æt; ət][lɑːst] .
The end came at last .
这 结尾 来了 在 最后的 .

一切终于结束了。

[lʊk] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ɪl] .
Luc was taken ill .
卢克 曾是 已采取 患病的 .

卢克生病了。

[fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [deɪz] , [ɔːl] [ə'ləʊn] , [hiː; hi] [leɪ] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] ['fiːvə(r)][ænd; ənd] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] ,
For four days , all alone , he lay burning with fever and inflammation ,
为了 四 天 , 全部 独自的 , 他 躺 燃烧 和 发烧 和 炎 ,

他独自一人躺了四天，高烧不退，炎症难忍。

[ænd; ənd] [wen] - [faʊnd] [hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ded] .
and when Parpon found him he was almost dead .
和 什么时候 - 成立 他 他 曾是 几乎 死的 .

帕尔蓬找到他时，他已经奄奄一息了。

[ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] [ə'gen] , [ɪn] [wɪtʃ] - [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ;
Then began a fight for life again , in which Parpon was the only physician ;
然后 开始 一个 斗争 为了 生活 再次 , 在 哪个 - 曾是 这 仅有的 医生 ;

然后，他又开始了与死神的搏斗，而帕尔蓬是唯一的医生；

[fɔː(r); fə(r)] - [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kemɪst] [ɔː(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)][nɪə(r)][hɪm] .
for Pomfrette would not allow the Little Chemist or a doctor near him .
为了 - 会 不是 允许 这 小的 化学家 或者 一个 医生 靠近 他 .

庞弗雷特不允许小化学家或医生靠近他。

- [æt; ət][lɑːst] [geɪv] [ʌp] [həʊp] ; [bʌt; bət][wʌn] [naɪt] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
Parpon at last gave up hope ; but one night , when he came back from the village ,
- 在 最后的 给予 向上 希望 ; 但 一 夜晚 , 什么时候 他 来了 后退 从 这 村庄 ,

帕尔蓬最终放弃了希望；但一天晚上，当他从村子里回来时，

[hiː; hi] [sɔː] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] , [əʊld][ˌɛmˌɛm'iː] .
he saw , to his joy , old Mme .
他 锯 , 到 他的 喜悦 , 老的 夫人 .

他高兴地看到老太太。

- (" ['kreɪzi][dʒəʊn] " [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːld]) ['sɪtɪŋ] [baɪ] - ['bedsaɪd] .
Degardy (" Crazy Joan " she was called) sitting by Pomfrette's bedside .
- (" 疯狂的 琼 " 她 曾是 称为) 坐着 经过 - 床头 .

德加迪（人称“疯琼”）坐在庞弗雷特的床边。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
He did not disturb her , for she had no love for him ,
他 做过 不是 打扰 她 , 为了 她 有 不 爱 为了 他 ,

他没有打扰她，因为她对他没有爱意。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] .
and he waited till she had gone .
和 他 等待 直到 她 有 已消失 .

他一直等到她离开后才离开。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] [hiː; hi] [faʊnd] - [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [sliːp] ,
When he came into the room again he found Pomfrette in a sweet sleep ,
什么时候 他 来了 进入 这 房间 再次 他 成立 - 在 一个 甜的 睡觉 ,

当他再次走进房间时，发现庞弗雷特已经睡得很香了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌg][ɒv; əv]['tɪŋktʃə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tɪn] [kʌp] , [pleɪst] [baɪ][ðə; ði][bed] .
and a jug of tincture , with a little tin cup , placed by the bed .
和 一个 水壶 的 酊剂 , 和 一个 小的 锡 杯子 , 放置 经过 这 床 .

床边放着一壶酊剂和一个小锡杯。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌɛmˌɛm'iː] .
Time and again he had sent for Mme .
时间 和 再次 他 有 发送 为了 夫人 .

他曾多次派人去请夫人。

- , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [kʌm] .
Degardy , but she would not come .
- , 但 她 会 不是 来 .

德加迪，但她不肯来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ðə; ði][dɪə(r)] [lʊk] [kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ;
She had answered that the dear Luc could go to the devil for all of her ;
她 有 回答 那 这 亲爱的 卢克 可以 去 到 这 魔鬼 为了 全部 的 她 ;

她回答说，亲爱的卢克为了她可以去死；

[id] [faɪnd]['betə(r)] ['kʌmpəni] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ðæn; ðən][ɪn]['pɑːntiæk] .
he'd find better company down below than in Pontiac .
他会 寻找 更好的 公司 向下 以下 比 在 庞蒂亚克 .

他在下面会找到比在庞蒂亚克更好的陪伴。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɪm] , [pə'hæps] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] ,
But for a whim , perhaps , she had come at last without asking ,
但 为了 一个 一时兴起 , 也许 , 她 有 来 在 最后的 没有 问 ,

但或许是心血来潮，她最终还是没等邀请就来了。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] [lʊk] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] , [ə; eɪ][mɪə(r)]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv]
and as a consequence Luc returned to the world , a mere bundle of
和 作为 一个 结果 卢克 返回 到 这 世界 , 一个 仅仅 捆 的
[bəʊnz] .
bones .
骨头 .

因此，卢克回到人间时，只剩下一副骨架。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [bəʊnz] [ðæt] [wʌn] ['sʌndeɪ]
It was still while he was only a bundle of bones that one Sunday
它 曾是 仍然 尽管 他 曾是 仅有的 一个 捆 的 骨头 那 一 星期日
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

那是在一个星期天的早晨，当时他还只是一捆骨头。

- , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , ['lɪftɪd] [hɪm] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Parpon , without a word , lifted him up in his arms and carried him out of the
- , 没有 一个 单词 , 抬起 他 向上 在 他的 武器 和 携带 他 出去 的 这
[haʊs] .
house .
房子 .

帕尔蓬一言不发，将他抱起，带出了房子。

- [dɪd] [nɒt] [spiːk] [æt; ət][fɜːst] : [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['skeəsli] [wɜːθ] [waɪl] ;
Pomfrette did not speak at first : it seemed scarcely worth while ;
- 做过 不是 说话 在 第一的 : 它 似乎 几乎 值得 尽管 ;

庞弗雷特起初没有说话：他觉得说话没什么意义；

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [wiːk] [hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)] .
he was so weak he did not care .
他 曾是 所以 虚弱的 他 做过 不是 关心 .

他太虚弱了，根本不在乎。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?
" Where are you going ?
" 在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
" he said at last , as they came well into the village .
" 他 说 在 最后的 , 作为 他们 来了 出色地 进入 这 村庄 .

"当他们走进村子深处时，他终于说道。"

[ðə; ði] [bel] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['seɪvjərz] [hæd; həd] [stɒpt] ['rɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mæs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːts]
The bell in St . Saviour's had stopped ringing for Mass , and the streets
这 钟 在 英石 . 救世主的 有 停止 铃声 为了 大量的 , 和 这 街道
[wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['empti] .
were almost empty .
是 几乎 空的 .

圣救世主教堂的钟声已经停止了，街上几乎空无一人。

" [aɪm] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [mæs] , " [sed] - , ['pʌfɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ləʊd] , [fɔː(r); fə(r)]
" I'm taking you to Mass , " said Parpon , puffing under his load , for
" 我是 采取 你 到 大量的 , " 说 - , 抽气 在下面 他的 加载 , 为了

"我带你去弥撒,"帕尔蓬说着，气喘吁吁地扛着东西。

- [meɪd] [æn; ən] [ʌn'geɪnli] ['bɜːd(ə)n] .
Pomfrette made an ungainly burden .
- 制成 一个 笨拙的 负担 .

Pomfrette 造成了笨重的负担。

" [hænd][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dev(ə)l] , [nəʊ] ! " [kraɪd]
" Hand of a little devil , no ! " cried
" 手 的 一个 小的 魔鬼 , 不 ! " 哭

“小恶魔的手，不！”喊道。

- , ['stɑːtld] .
Pomfrette , startled .
- , 惊慌 .

Pomfrette 吓了一跳。

" [ai] [sed] [aɪ'd]['nevə(r)][gəʊ][tuː; tə] [mæs] [ə'gen] , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)]
" I said I'd never go to Mass again , and I never
" 我 说 ID 绝不 去 到 大量的 再次 , 和 我 绝不

我说过我再也不去弥撒了，而且我从来没有......

[wɪl] .
will .
将要 .

将要。

" [juː; jʊ] [sed] [jʊd] ['nevə(r)][gəʊ][tuː; tə] [mæs] [tɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kærid] ; [səʊ] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
" You said you'd never go to Mass till you were carried ; so it's all right .
" 你 说 你会 绝不 去 到 大量的 直到 你 是 携带 ; 所以 它是 全部 正确的 .

“你说过除非被人抱起来，否则你永远不会去参加弥撒；所以没关系。”

" [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] - ['strʌg(ə)ld] , [bʌt; bət] - [held] [hɪm] [taɪt] , ['seɪɪŋ] :
" Once or twice Pomfrette struggled , but Parpon held him tight , saying :
" 一次 或者 两次 - 挣扎 , 但 - 握住 他 紧的 , 说 :

“庞弗雷特挣扎了一两次，但帕尔蓬紧紧地抓住他，说道：

" [ɪts] [nəʊ][juːz] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] ; [wɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] .
" It's no use ; you must come ; we've had enough .
" 它是 不 使用 ; 你 必须 来 ; 我们已经 有 足够的 .

“没用了；你必须来；我们已经受够了。”

[bɪ'saɪdz] — "
Besides — "
除了 — "

除了-”

" [bɪ'saɪdz] [wɒt] ? " [ɑːskt] - ['feɪntli] . " ['nevə(r)][maɪnd] , " ['ɑːnsə(r)d] - .
" Besides what ? " asked Pomfrette faintly . " Never mind , " answered Parpon .
" 除了 什么 ? " 问 - 淡淡的 . " 绝不 头脑 , " 回答 - .

“还有什么？”庞弗雷特轻声问道。“没什么，”帕尔蓬回答道。

[æt; ət][ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm] - [ðə; ðiː] ['ʃrɪvld] [əʊld]['sekstən] [klɪəd] [ə; eɪ] [wei] [θruː] [ðə; ðiː]
At a word from Parpon the shrivelled old sexton cleared a way through the
在 一个 单词 从 - 这 干瘪 老的 教堂司事 已清除 一个 方式 通过 这
[aɪl] ,
aisle ,
走道 ,

帕尔彭一声令下，那干瘪的老教堂司事便让出一条路穿过过道。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][stɜː(r)] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [bel] [æt; ət] - [niː] ['tiŋkl] , [ɪn]
making a stir , through which the silver bell at Pomfrette's knee tinkled , in
制作 一个 搅拌 , 通过 哪个 这 银 钟 在 - 膝盖 叮叮当当 , 在
['ɑːnsə(r)] ,
answer ,
回答 ,

这引起了一阵骚动，庞弗雷特膝盖上的银铃铛叮当作响，作为回应。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [bel] [ɪn][ðə; ði]['sæŋktʃuəri] .
as it were , to the tinkling of the acolyte's bell in the sanctuary .
作为 它 是 , 到 这 叮叮当当 的 这 - 钟 在 这 避难所 .

仿佛伴随着圣殿中侍僧铃铛的叮当声。

['piːp(ə)l] [tɜːnd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] , ['wɪmɪn] [stɒpt] ['telɪŋ] [ðeə(r)] [biːdz] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
People turned at the sound , women stopped telling their beads , some of the
人们 转向 在 这 声音 , 女性 停止 讲述 他们的 珠子 , 一些 的 这
['kwaɪə(r)] [fə'gɒt] [ðeə(r)] ['tʃɑːntɪŋ] .
choir forgot their chanting .
唱诗班 忘了 他们的 吟唱 .

听到声音，人们纷纷转过头来，妇女们停止了拨弄手中的念珠，一些唱诗班成员也忘记了要唱的歌。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
A strange feeling passed through the church ,
一个 奇怪的 感觉 通过了 通过 这 教会 ,

一股奇怪的感觉笼罩着整个教堂。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ænd; ənd] ['stɑːtld] [ðə; ði][kjʊə(r)][æz; əz][hiː; hi] [ri'sait] [ðə; ði] [mæs] .
and reached and startled the Cure as he recited the Mass .
和 达到 和 惊慌 这 治愈 作为 他 背诵 这 大量的 .

神父正在诵读弥撒经文时，神父突然出现并吓了他一跳。

[hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] - ['leɪɪŋ] - [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɑːnsl] [steps] .
He turned round and saw Parpon laying Pomfrette down at the chancel steps .
他 转向 圆形的 和 锯 - 躺下 - 向下 在 这 圣坛 步骤 .

他转过身，看到帕尔蓬正把庞弗雷特放在圣坛台阶上。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [in'təun] [ðə; ði]['rɪtʃuəl] ,
His voice shook a little as he intoned the ritual ,
他的 嗓音 摇晃 一个 小的 作为 他 吟诵 这 仪式 ,

他念诵祷文时，声音微微颤抖。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['elɪmənts] [tɪəz] [rəʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
and as he raised the sacred elements tears rolled down his cheeks .
和 作为 他 提高 这 神圣 元素 眼泪 滚动 向下 他的 脸颊 .

当他举起圣物时，泪水顺着他的脸颊滚落下来。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['dɪstənt]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləri] [ə; eɪ] ['diːpli] [veɪld] ['wʊmən]['ɔːlsəʊ] [lʊkt]
From a distant corner of the gallery a deeply veiled woman also looked
从 一个 遥远 角落 的 这 画廊 一个 深 含蓄 女士 还 看起来
[daʊn] [æt; ət] - ,
down at Pomfrette ,
向下 在 - ,

从画廊远处的一个角落里，一位蒙着厚厚面纱的女子也俯视着庞弗雷特。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hænd] ['trembld] [ɒn][ðə; ði][desk] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and her hand trembled on the desk before her .
和 她 手 颤抖 在 这 桌子 前 她 .

她的手在面前的桌子上颤抖着。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][kjʊə(r)] [keɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːnsl] [steps] .
At last the Cure came forward to the chancel steps .
在 最后的 这 治愈 来了 向前 到 这 圣坛 步骤 .

最后，牧师走到了圣坛台阶前。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ,
" What is it ,
" 什么 是 它 ,

"那是什么？"

\- ?
Parpon ?
\- ?

帕尔蓬？

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['greɪvli] .
" he asked gravely .
" 他 问 严重地 .

他严肃地问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lʊk] - , - - [ˌelˈiː][kjʊə(r)] .
" It is Luc Pomfrette , M'sieu ' le Cure .
" 它 是 卢克 - , - - 勒 治愈 .

"他是 Luc Pomfrette，M'sieu' le Cure。"

" - [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] .
" Pomfrette's eyes were closed .
" - 眼睛 是 关闭 .

庞弗雷特的眼睛闭着。

" [hiː; hi][swɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [mæs] [ə'gen] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [gʊd] [priːst] .
" He swore that he would never come to Mass again , " answered the good priest .
" 他 发誓 那 他 会 绝不 来 到 大量的 再次 , " 回答 这 好的 牧师 .

"他发誓再也不会来参加弥撒了，"这位善良的神父回答道。

" [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kærid] , - - [ˌelˈiː][kjʊə(r)] — [ænd; ənd] [aɪv] ['kærid] [hɪm] . "
" Till he was carried , M'sieu ' le Cure — and I've carried him . "
" 直到 他 曾是 携带 , - - 勒 治愈 — 和 我已经 携带 他 . "

"直到他被抬走，神父先生——而我曾抬过他。"

" [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [friː] [wɪl] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'pentənt] [hɑːt] , [lʊk]
" Did you come of your own free will , and with a repentant heart , Luc
" 做过 你 来 的 你的 自己的 自由的 将要 , 和 和 一个 悔改的 心 , 卢克

"你是出于自愿，并且怀着悔改之心而来的吗，卢克？"

\- ? " [ɑːskt] [ðə; ði][kjʊə(r)] .
Pomfrette ? " asked the Cure .
\- ? " 问 这 治愈 .

"Pomfrette？"The Cure问道。

" [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] — [nəʊ] .
" I did not know I was coming — no .
" 我 做过 不是 知道 我 曾是 未来 — 不 .

"我不知道我会来——不。"

" - [braʊn] [aɪz] [met] [ðə; ði] [priːsts] [ʌn'flɪntʃɪŋli] .
" Pomfrette's brown eyes met the priest's unflinchingly .
" - 棕色的 眼睛 遇见 这 牧师的 毫不动摇地 .

庞弗雷特的棕色眼睛毫不畏惧地与牧师的目光相遇。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'faɪd] [gɒd] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæz; həz] [speəd] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] . "
" You have defied God , and yet He has spared your life . "
" 你 有 违抗 上帝 , 和 然而 他 有 幸存 你的 生活 . "

"你违背了上帝的旨意，但他还是饶了你的命。"

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv][daɪd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] ['sɪmpli] .
" I'd rather have died , " answered the sick man simply .
" ID 相当 有 死亡 , " 回答 这 生病的 男人 简单地 .

"我宁愿死了，"病人简单地回答道。

" [daɪd] , [ænd; ənd] [biːn] [kɑːst][tuː; tə] [pɜː'dɪʃn] ! "
" Died , and been cast to perdition ! "
" 死亡 , 和 到过 投掷 到 毁灭 ! "

"死了，被放逐到地狱！"

" [aɪm] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] ; [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [taɪm] [hɪə(r)][ɪn]['pɑːntiæk] .
" I'm used to that ; I've had a bad time here in Pontiac .
" 我是 用过的 到 那 ; 我已经 有 一个 坏的 时间 这里 在 庞蒂亚克 .

"我已经习惯了；我在庞蒂亚克过得并不好。"

" [hɪz; ɪz] [θɪn] [hændz] [muːvd] ['restləsli] .
" His thin hands moved restlessly .
" 他的 薄的 双手 已搬 躁动不安 .

他那双瘦削的手不安地动来动去。

[hɪz; ɪz][leg] [muːvd] ,
His leg moved ,
他的 腿 已搬 ,

他的腿动了动，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bel] ['tiŋkl] — [ðə; ði] [bel] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [laɪk][ðə; ði] [bel] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and the little bell tinkled — the bell that had been like the bell of a
和 这 小的 钟 叮叮当当 — 这 钟 那 有 到过 喜欢 这 钟 的 一个
['lepə(r)] [ðiːz] [j'iəz] [pɑːst] .
leper these years past .
麻风病人 这些 年 过去的 .

小铃铛叮当作响——这铃铛在过去几年里就像是麻风病人的铃铛一样。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [j'iəz] [jet] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪdəns]
" But you live , and you have years yet before you , in the providence
" 但 你 居住 , 和 你 有 年 然而 前 你 , 在 这 普罗维登斯
[ɒv; əv] [gɒd] .
of God .
的 上帝 .

"但是你还活着，在上帝的眷顾下，你还有许多年光阴。"

[lʊk] - , [juː; jʊ] [blæs'fiːm] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)]['bæptɪzəm] , [ænd; ənd] ['hɒrəbli] [ə'genst] [gɒd]
Luc Pomfrette , you blasphemed against your baptism , and horribly against God
卢克 - , 你 亵渎神明 反对 你的 洗礼 , 和 糟糕透了 反对 上帝
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

卢克·庞弗雷特，你亵渎了你的洗礼，并且可怕地亵渎了上帝本身。

[lʊk] " — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gɒt] [s'ɒftɐ] — " [ai] [njuː] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] ,
Luc " — his voice got softer — " I knew your mother ,
卢克 " — 他的 嗓音 得到 更柔和 — " 我 知道 你的 母亲 ,

"卢克，"他的声音柔和下来，"我认识你母亲，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][həʊld][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][b'æptaɪzd] ,
and she was almost too weak to hold you when you were baptised ,
和 她 曾是 几乎 也 虚弱的 到 抓住 你 什么时候 你 是 受洗 ,

她几乎虚弱得抱不动你，在你受洗的时候。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [tuː; tə] - [duː; də] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .
for you made a great to - do about coming into the world .
为了 你 制成 一个 伟大的 到 - 做 关于 未来 进入 这 世界 .

因为你为来到这个世界做了一件意义非凡的事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [seɪnt] — [səʊ] [swiːt] , [səʊ]['peɪʃ(ə)nt] .
She had a face like a saint — so sweet , so patient .
她 有 一个 脸 喜欢 一个 圣 — 所以 甜的 , 所以 病人 .

她长着一张圣人般的脸——如此温柔，如此耐心。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][tʃaɪld] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['bæptɪzəm][wɒz; wəz][mɔː(r)][tuː; tə]
You were her only child , and your baptism was more to
你 是 她 仅有的 孩子 , 和 你的 洗礼 曾是 更多的 到
[hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] ['iːv(ə)n] ,
her than her marriage even ,
她 比 她 婚姻 甚至 ,

你是她唯一的孩子，你的洗礼对她来说甚至比她的婚姻还要重要。

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
or any other thing in this world .
或者 任何 其他 事物 在 这 世界 .

或者世间任何其他事物。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)]['bæptɪzəm][ʃiː; ʃi] [daɪd] .
The day after your baptism she died .
这 天 后 你的 洗礼 她 死亡 .

你受洗的第二天她就去世了。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [wɜːdz] ?
What do you think were her last words ?
什么 做 你 思考 是 她 最后的 字 ?

你认为她临终前说了什么？

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['hektɪk] [flʌʃ] [ɒn] - [feɪs] ,
" There was a hectic flush on Pomfrette's face ,
" 那里 曾是 一个 忙碌的 冲洗 在 - 脸 ,

庞弗雷特的脸上泛起了一阵慌乱的红晕。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tens] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] ['fɪksɪdli] [æt; ət]
and his eyes were intense and burning as they looked up fixedly at
和 他的 眼睛 是 激烈的 和 燃烧 作为 他们 看起来 向上 固定地 在
[ðə; ði][kjʊə(r)] .
the Cure .
这 治愈 .

他的目光炯炯有神，紧紧盯着治疗乐队。

" [ai] [kænt] [θɪŋk] ['eni] [mɔː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] - ['sləʊli] .
" I can't think any more , " answered Pomfrette slowly .
" 我 不能 思考 任何 更多的 , " 回答 - 缓慢地 .

“我什么都想不起来了，”庞弗雷特缓缓回答道。

" [aɪv] [nəʊ] [hed] . "
" I've no head . "
" 我已经 不 头 . "

“我没有头。”

" [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hed] , [lʊk] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-]
" What she said is for your heart , not for your head , Luc , " rejoined
" 什么 她 说 是 为了 你的 心 , 不是 为了 你的 头 , 卢克 , " 重新加入
[ðə; ði][kjʊə(r)]['dʒentli] .
the Cure gently .
这 治愈 轻轻地 .

“她说的那些话是说给你听的，不是说给你听的，卢克，”治疗乐队温和地回应道。

" [ʃiː; ʃi] ['wɔndə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][lɑːst][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː'self] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)][bed] ,
" She wandered in her mind , and at the last she raised herself up in her bed ,
" 她 漫步 在 她 头脑 , 和 在 这 最后的 她 提高 她自己 向上 在 她 床 ,

她思绪万千，最后在床上坐了起来。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][laɪk] [ðɪs] " — [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] — " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
and lifting her finger like this " — he made the gesture of benediction — " she said ,
和 举重 她 手指 喜欢 这 " — 他 制成 这 手势 的 祝福 — " 她 说 ,

"然后她像这样抬起手指"——他做了个祝福的手势——"她说，

- [lʊk] [mɪ'ʃɛl] , [ai][ˌbæp'taɪz][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ,
' Luc Michele , I baptise you in the name of the Father , and of the Son ,
- 卢克 米歇尔 , 我 洗礼 你 在 这 姓名 的 这 父亲 , 和 的 这 儿子 ,

"卢克·米歇尔，我奉圣父、圣子之名给你施洗，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] .
and of the Holy Ghost .
和 的 这 圣 鬼 .

以及圣灵。

[ɑː'men; eɪ'men] . -
Amen . '
阿门 . -

阿门。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['sɒftli] : - [gɒd] [bles] [maɪ][dɪə(r)] [lʊk] [mɪtʃiː] !
Then she whispered softly : ' God bless my dear Luc Michee !
然后 她 低声说道 轻轻 : - 上帝 保佑 我的 亲爱的 卢克 米奇 !

然后她轻声低语道："上帝保佑我亲爱的卢克·米奇！"

['həʊli]['mʌðə(r)] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ! -
Holy Mother pray for him ! '
圣 母亲 祈祷 为了 他 ! -

圣母玛利亚，请为他祈祷！

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [wɜːdz] , [ænd; ənd][ai] [tʊk] [juː; jʊ][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
These were her last words , and I took you from her arms .
这些 是 她 最后的 字 , 和 我 采取 你 从 她 武器 .

这是她最后的遗言，我把你从她怀里带走了。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] , [lʊk] [mɪtʃiː] ?
What have you to say , Luc Michee ?
什么 有 你 到 说 , 卢克 米奇 ?

卢克·米奇，你有什么要说的吗？

" [ðə; ði]['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] ['saɪləntli][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [θɪk] [veɪl] ,
" The woman in the gallery was weeping silently behind her thick veil ,
" 这 女士 在 这 画廊 曾是 哭泣 默默 在后面 她 厚的 面纱 ,

"画廊里的那位女士躲在厚厚的面纱后面默默地哭泣着，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɔːn] [hænd] [klʌtʃt] [ðə; ði] [desk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kən'vʌlsɪvli] .
and her worn hand clutched the desk in front of her convulsively .
和 她 磨损 手 紧握 这 桌子 在 正面 的 她 痉挛地 .

她那只饱经风霜的手紧紧抓住面前的桌子，抽搐着。

['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi][ə'rəʊz][ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [daʊn] [ðə; ði][steə(r)] , ['ɔːlməʊst] [ˌʌn'nəʊtɪst] .
Presently she arose and made her way down the stair , almost unnoticed .
目前 她 出现 和 制成 她 方式 向下 这 楼梯 , 几乎 未被察觉 .

随后她起身，悄无声息地走下楼梯。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [lʊk] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] .
Two or three times Luc tried to speak , but could not .
二 或者 三 时代 卢克 尝试 到 说话 , 但 可以 不是 .

卢克尝试说话两三次，但都说不出来。

" [lɪft] [ˌem 'iː][ʌp] , " [hiː; hi] [sed] ['brəʊkənli] , [æt; ət][lɑːst] .
" Lift me up , " he said brokenly , at last .
" 举起 我 向上 , " 他 说 破碎地 , 在 最后的 .

“把我扶起来，”他最后哽咽着说道。

- [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kemɪst] [reɪzd] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][held][hɪm] ,
Parpon and the Little Chemist raised him to his feet , and held him ,
- 和 这 小的 化学家 提高 他 到 他的 脚 , 和 握住 他 ,

帕尔蓬和小化学家把他扶了起来，扶着他。

[hɪz; ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] ['restɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] , [hɪz; ɪz][læŋk]['bɒdi] ['tɒtərɪŋ] [ə'bʌv] [ænd; ənd]
his shaking hands resting on their shoulders , his lank body tottering above and
他的 摇晃 双手 休息 在 他们的 肩膀 , 他的 空白 身体 颤巍巍 多于 和
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .

他颤抖的双手搭在他们的肩膀上，瘦削的身躯摇摇晃晃地站在他们中间。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] : " [aɪl] ['sʌfə(r)] [tɪl] [ai][daɪ][fɔː(r); fə(r)] [kɜːrs]
Looking at the congregation , he said slowly : " I'll suffer till I die for cursing
寻找 在 这 会众 , 他 说 缓慢地 : " 患病的 遭受 直到 我 死 为了 咒骂
[maɪ]['bæptɪzəm] ,
my baptism ,
我的 洗礼 ,

他环顾会众，缓缓说道：“我将因诅咒我的洗礼而受苦至死。”

[ænd; ənd] [gɒd] [wɪl] [twɪst] [maɪ] [nek] [ɪn] ['pɜːgət(ə)ri] [fɔː(r); fə(r)] — "
and God will twist my neck in purgatory for — "
和 上帝 将要 捻 我的 脖子 在 炼狱 为了 — "

上帝会在炼狱中扭断我的脖子，因为——”

" [lʊk] , " [ðə; ði][kjʊə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'pent] . "
" Luc , " the Cure interrupted , " say that you repent . "
" 卢克 , " 这 治愈 中断 , " 说 那 你 悔改 . "

“卢克，”治疗者打断道，“说你忏悔吧。”

" [aɪm] ['sɒri] , [ænd; ənd][ai][ɑːsk][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [kən'fes] [tuː; tə][ðə; ði]
" I'm sorry , and I ask you all to forgive me , and I'll confess to the
" 我是 对不起 , 和 我 问 你 全部 到 原谅 我 , 和 患病的 承认 到 这

“我很抱歉，请大家原谅我，我会向……坦白。”

[kjʊə(r)] , [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] ['penəns] , [ænd; ənd] — " [hiː; hi] [pɔːzd] , [fɔː(r); fə(r)] ['briːðɪŋ] [hɜːt] [hɪm]
Cure , and take my penance , and — " he paused , for breathing hurt him
治愈 , 和 拿 我的 忏悔 , 和 — " 他 暂停 , 为了 呼吸 伤害 他
.
.
.

“治好我，接受我的忏悔，然后——”他停顿了一下，因为呼吸让他感到疼痛。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [blæk] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [keɪm] ['kwɪkli] ['fɔːwəd] .
At that moment the woman in black who had been in the gallery came quickly forward .
在 那 片刻 这 女士 在 黑色的 WHO 有 到过 在 这 画廊 来了 迅速地 向前 .

这时，一直待在画廊里的那位身穿黑衣的女子迅速走了过来。

- [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [fraʊnd] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɒn] .
Parpon saw her , frowned , and waved her back ; but she came on .
- 锯 她 , 皱眉 , 和 挥手 她 后退 ; 但 她 来了 在 .

帕尔蓬看见她，皱了皱眉，挥手示意她回去；但她还是继续往前走。

[æt; ət][ðə; ði] ['tʃɑːnsl] [steps] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] ,
At the chancel steps she raised her veil ,
在 这 圣坛 步骤 她 提高 她 面纱 ,

在圣坛台阶上，她掀开了面纱。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [ænd; ənd]['wʌndə(r)][ræn] [θruː] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
and a murmur of recognition and wonder ran through the church .
和 一个 低语 的 认出 和 想知道 跑 通过 这 教会 .

教堂里响起一阵恍然大悟和惊叹的低语。

- [feɪs] [wɒz; wəz]['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə] [siː] — [drɔːn] , ['steərɪŋ] .
Pomfrette's face was pitiful to see — drawn , staring .
- 脸 曾是 可怜 到 看 — 绘制 , 凝视 .

庞弗雷特的脸色看起来很可怜——憔悴，目光呆滞。

" ['dʒuːni] !
" Junie !
" 朱尼 !

“朱尼！

" [hiː; hi] [sed] ['hɔːsli] .
" he said hoarsely .
" 他 说 沙哑地 .

他沙哑地说。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [red] [wɪð] ['wiːpɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] .
Her eyes were red with weeping , her face was very pale .
她 眼睛 是 红色的 和 哭泣 , 她 脸 曾是 非常 苍白 .

她双眼通红，泪痕斑斑，脸色苍白。

" - - [ˌel'iː][kjʊə(r)] " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" M'sieu ' le Cure " she said ,
" - - 勒 治愈 " 她 说 ,

“神父先生，”她说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] " — [ðə; ði] [kjʊrz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fə'bɪdɪŋ] — " ['sɪnə(r)] [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] .
" you must listen to me " — the Cure's face had become forbidding — " sinner though I am .
" 你 必须 听 到 我 " — 这 治疗方法 脸 有 变得 禁止 — " 罪人 尽管 我 是 .

“你必须听我说”——治疗乐队的表情变得令人畏惧——“尽管我是一个罪人。

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
You want to be just , don't you ?
你 想 到 是 只是 , 不 你 ?

你想公正行事，对吗？

[ɑː] , ['lɪs(ə)n] !
Ah , listen !
啊 , 听 !

啊，听！

[ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] [lʊk] - , [bʌt; bət] [ai] [dɪd] [nɒt] [lʌv] [hɪm] — [ðen] .
I was to be married to Luc Pomfrette , but I did not love him — then .
我 曾是 到 是 已婚 到 卢克 - , 但 我 做过 不是 爱 他 — 然后 .

我原本要嫁给吕克·庞弗雷特，但我当时并不爱他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lʌvd] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [wɪʃt]
He had loved me for years , and his father and my father wished
他 有 喜爱 我 为了 年 , 和 他的 父亲 和 我的 父亲 希望
[ˌaɪ 'tiː] — [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] ,
it — as you know ,
它 — 作为 你 知道 ,

他爱了我很多年，他的父亲和我的父亲也希望如此——正如你所知。

- - [ˌel'iː] [kjʊə(r)] .
M'sieu ' le Cure .
- - 勒 治愈 .

神父先生。

[səʊ] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ai] [sed] [ai] [wʊd] ;
So after a while I said I would ;
所以 后 一个 尽管 我 说 我 会 ;

过了一会儿，我说我会的；

[bʌt; bət] [ai] [begd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hiː; hi] [kʌm] [bæk]
but I begged him that he wouldn't say anything about it till he come back
但 我 乞求 他 那 他 不会 说 任何事物 关于 它 直到 他 来 后退
[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [nekst] ['dʒɜːni] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
from his next journey on the river .
从 他的 下一个 旅行 在 这 河 .

但我恳求他不要把这件事说出去，直到他下次乘船游览回来为止。

[ai] [dɪd] [nɒt] [lʌv] [hɪm] [ɪ'nʌf] — [ðen] .
I did not love him enough — then .
我 做过 不是 爱 他 足够的 — 然后 .

那时，我对他的爱还不够。

[hiː; hi] [left] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wɪð] [ˌem 'iː] : [sʌm; səm] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['mæsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
He left all his money with me : some to pay for Masses for his
他 左边 全部 他的 钱 和 我 : 一些 到 支付 为了 群众 为了 他的
['fɑː.ðərz] [səʊl] ,
father's soul ,
父亲的 灵魂 ,

他把所有的钱都留给了我：一部分用来支付为他父亲的灵魂举行的弥撒费用，

[sʌm; səm] [tuː; tə] [bai] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [həʊm] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [kiːp]
some to buy things for — for our home ; and the rest to keep
一些 到 买 事物 为了 — 为了 我们的 家 ; 和 这 休息 到 保持
[tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] . "
till he came back . "
直到 他 来了 后退 . "

一部分用来给他买东西——添置家里的东西；剩下的留着等他回来再用。

" [jes] , [jes] , " [sed] - , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] ['peɪnfəli] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] — " [jes] , [jes] . "
" Yes , yes , " said Pomfrette , his eyes fixed painfully on her face — " yes , yes . "
" 是的 , 是的 , " 说 - , 他的 眼睛 固定的 痛苦地 在 她 脸 — " 是的 , 是的 . "

“是的，是的，”庞弗雷特说，他的目光痛苦地盯着她的脸——“是的，是的。”

" [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [lʊk] [went] [ə'weɪ] [dʒɒn] ['daɪsi] [ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

" The day after Luc went away John Dicey the Protestant come to me .

" 这 天 后 卢克 去 离开 约翰 危险 这 新教 来 到 我 .

“卢克离开后的第二天，新教徒约翰·戴西来找我。”

[aɪ'd] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [hɪm] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] [æz; əz] [lʊk] ['kʊd(ə)nt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [naɪs] .

I'd always liked him ; he could talk as Luc couldn't , and it sounded nice .

ID 总是 喜欢 他 ; 他 可以 讲话 作为 卢克 不能 , 和 它 听起来 好的 .

我一直都很喜欢他；他能说会道，而卢克却不会，而且他说话的声音很好听。

[ai] ['lɪsnd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

I listened and listened .

我 听着 和 听着 .

我仔细地听着。

[hiː; hi] [njuː] [ə'baʊt] [lʊk] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [ɔːl] .

He knew about Luc and about the money and all .

他 知道 关于 卢克 和 关于 这 钱 和 全部 .

他知道卢克这个人，也知道那笔钱的事，以及所有的一切。

[ðen] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Then he talked to me .

然后 他 谈话 到 我 .

然后他跟我说话了。

[ai][wɒz; wəz][ɔːl][waɪld][ɪn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

I was all wild in the head , and things went round and round ,

我 曾是 全部 荒野 在 这 头 , 和 事物 去 圆形的 和 圆形的 ,

我当时脑子一片混乱，事情也乱成了一团。

[ænd; ənd][əʊ] , [haʊ] [ai] [heit] [tuː; tə] ['mæri] [lʊk] — [ðen] !

and oh , how I hated to marry Luc — then !

和 哦 , 如何 我 憎恨 到 结婚 卢克 — 然后 !

哦，我当时多么讨厌嫁给卢克啊！

[səʊ]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ai] [sed] [jes] ,

So after he had talked a long while I said yes ,

所以 后 他 有 谈话 一个 长的 尽管 我 说 是的 ,

所以，在他讲了很久之后，我答应了。

[ai] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] ['mæri] [hɪm] — [ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] — [fɔː(r); fə(r)][ai] [lʌvd] [hɪm] .

I would go with him and marry him — a Protestant — for I loved him .

我 会 去 和 他 和 结婚 他 — 一个 新教 — 为了 我 喜爱 他 .

我会和他一起去，嫁给他——一个新教徒——因为我爱他。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ɔː(r)] [haʊ] .

I don't know why or how .

我 不 知道 为什么 或者 如何 .

我不知道为什么，也不知道是怎么回事。

" - ['trembld] [səʊ] [ðæt] - [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kemɪst] [meɪd] [hɪm][sɪt] [daʊn] ,

" Pomfrette trembled so that Parpon and the Little Chemist made him sit down ,

" - 颤抖 所以 那 - 和 这 小的 化学家 制成 他 坐 向下 ,

“庞弗雷特浑身颤抖，帕尔蓬和小化学家只好让他坐下。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] , [waɪl] ['dʒuːni] [went] [ɒn] :

and he leaned against their shoulders , while Junie went on :

和 他 倾斜 反对 他们的 肩膀 , 尽管 朱尼 去 在 :

他靠在他们的肩膀上，朱尼继续说道：

" [ai] [geɪv] [hɪm] [lʌks] ['mʌni] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə] - [hɪə(r)] ,

" I gave him Luc's money to go and give to Parpon here ,

" 我 给予 他 卢克的 钱 到 去 和 给 到 - 这里 ,

“我把卢克的钱给了他，让他去给帕尔蓬。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [tuː] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][gəʊ][maɪ'self] .
for I was too ashamed to go myself .
为了 我 曾是 也 羞愧 到 去 我 .

因为我太羞愧了，不敢亲自去。

[ænd; ənd][ai] [rəʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nəʊt] [tuː; tə] [lʊk] , [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] .
And I wrote a little note to Luc , and sent it with the money .
和 我 写道 一个 小的 笔记 到 卢克 , 和 发送 它 和 这 钱 .

我给卢克写了张便条，和钱一起寄了过去。

[ai] [bɪ'liːvd] [ɪn][dʒɒn] ['daɪsi] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
I believed in John Dicey , of course .
我 相信 在 约翰 危险 , 的 课程 .

我当然相信约翰·戴西。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] - [ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]
He came back , and said that he had seen Parpon and had done it
他 来了 后退 , 和 说 那 他 有 已见 - 和 有 完毕 它
[ɔːl] [raɪt] ;
all right ;
全部 正确的 ;

他回来后说他已经见过帕尔蓬，而且一切都很顺利；

[ðen] [wiː; wi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ˌmɒntri'ɔːl] [ænd; ənd] [gɒt] ['mærid] .
then we went away to Montreal and got married .
然后 我们 去 离开 到 蒙特利尔 和 得到 已婚 .

然后我们去了蒙特利尔结婚。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [deɪ] [æt; ət] [ˌmɒntri'ɔːl] , [ai] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌks] ['mʌni] .
The very first day at Montreal , I found out that he had Luc's money .
这 非常 第一的 天 在 蒙特利尔 , 我 成立 出去 那 他 有 卢克的 钱 .

在蒙特利尔的第一天，我就发现他拿了卢克的钱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːf(ə)l] .
It was awful .
它 曾是 可怕 .

太糟糕了。

[ai] [went] [mæd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gɒt] ['æŋgri] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [kʌm]
I went mad , and he got angry and left me alone , and didn't come
我 去 疯狂的 , 和 他 得到 生气的 和 左边 我 独自的 , 和 没有 来
[bæk] .
back .
后退 .

我当时气疯了，他很生气，就走了，再也没有回来。

[ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] , [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]
A week afterwards he was killed , and I didn't know it for a long
一个 星期 然后 他 曾是 被杀 , 和 我 没有 知道 它 为了 一个 长的
[taɪm] .
time .
时间 .

一周后他就遇害了，而我很久之后才知道这件事。

[bʌt; bət][ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːk] , [fɔː(r); fə(r)][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [peɪ] [bæk] [lʌks] ['mʌni] .
But I began to work , for I wanted to pay back Luc's money .
但 我 开始 到 工作 , 为了 我 通缉 到 支付 后退 卢克的 钱 .

但我开始工作，因为我想还卢克的钱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['veri] [sləʊ] , [ænd; ənd][ai] [wɜːkt] [hɑːd] .
It was very slow , and I worked hard .
它 曾是 非常 慢的 , 和 我 工作 难的 .

进度很慢，但我工作很努力。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][biː; bi] ['fɪnɪʃt] , [ai] [seɪ] .
Will it never be finished , I say .
将要 它 绝不 是 完成的 , 我 说 .

我说，难道它永远不会结束吗?

[æt; ət][lɑːst] - [faɪnd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [tel] [hɪm] [ɔːl] — [ɔːl] [ɪk'sept] [ðæt] [dʒɒn] ['daɪsi] [wɒz; wəz] [ded] ;
At last Parpon find me , and I tell him all — all except that John Dicey was dead ;
在 最后的 - 寻找 我 , 和 我 告诉 他 全部 — 全部 除了 那 约翰 危险 曾是 死的 ;

最后帕尔彭找到了我，我把一切都告诉了他——除了约翰·戴西已经死了这件事；

[ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] .
and I did not know that .
和 我 做过 不是 知道 那 .

我对此一无所知。

[ai] [meɪd] [hɪm] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [tel] ['nəʊbədi] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt][maɪ][laɪf] [sɪns] [ðen] .
I made him promise to tell nobody ; but he knows all about my life since then .
我 制成 他 承诺 到 告诉 无人 ; 但 他 知道 全部 关于 我的 生活 自从 然后 .

我让他发誓不告诉任何人；但从那以后，他却知道了我生活中的一切。

[ðen] [ai][faɪnd][aʊt][wʌn] [deɪ] [ðæt] [dʒɒn] ['daɪsi] [ɪz] [ded] ,
Then I find out one day that John Dicey is dead ,
然后 我 寻找 出去 一 天 那 约翰 危险 是 死的 ,

后来有一天，我得知约翰·戴西已经去世了。

[ænd; ənd][ai][get][frɒm; frəm][ðə; ði] - [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][stəʊl] .
and I get from the gover'ment a hundred dollars of the money he stole .
和 我 得到 从 这 - 一个 百 美元 的 这 钱 他 偷窃 .

我从政府那里得到了他偷的钱中的一百美元。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɒn][hɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] .
It was found on him when he was killed .
它 曾是 成立 在 他 什么时候 他 曾是 被杀 .

他被杀时，人们在他身上发现了它。

[ai] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [kʌm] [bæk] — [wɪð] [lʌks] ['mʌni] .
I work for six months longer , and now I come back — with Luc's money .
我 工作 为了 六 几个月 更长 , 和 现在 我 来 后退 — 和 卢克的 钱 .

我又工作了六个月，现在我回来了——带着卢克的钱。

" [ʃiː; ʃi] [druː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv] [nəʊts] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [lʌks] [hændz] .
" She drew from her pocket a packet of notes , and put it in Luc's hands .
" 她 画 从 她 口袋 一个 包 的 笔记 , 和 放 它 在 卢克的 双手 .

她从口袋里掏出一叠钞票，放在卢克的手里。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['deɪzɪdlɪ] , [ðen] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kemɪst] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ;
He took it dazedly , then dropped it , and the Little Chemist picked it up ;
他 采取 它 茫然地 , 然后 掉落 它 , 和 这 小的 化学家 挑选 它 向上 ;

他茫然地接过它，然后又把它扔在了地上，小化学家把它捡了起来；

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [prɪ'skrɪpʃn] [laɪk] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌfɑːməkə'piːə] .
he had no prescription like that in his pharmacopoeia .
他 有 不 处方 喜欢 那 在 他的 药典 .

他的药典里没有这样的处方。

" [ðæts] [haʊ] [aɪv] [lɪvd; 'laɪvd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['hændɪd][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði][kjʊə(r)] .
" That's how I've lived , " she said , and she handed a letter to the Cure .
" 那就是 如何 我已经 居住地 , " 她 说 , 和 她 递交 一个 信 到 这 治愈 .

"我就是这样生活的,"她说，然后递给治疗乐队一封信。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [priːst] [ɪn] [ˌmɒntri'ɔːl] , ['setɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)][kə'rɪə(r)]
It was from a priest in Montreal , setting forth the history of her career
它 曾是 从 一个 牧师 在 蒙特利尔 , 环境 前进 这 历史 的 她 职业

那封信是一位蒙特利尔的牧师寄来的，信中讲述了她的职业生涯。

[ɪn] [ðæt] ['sɪti] , [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'pentəns] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'ləʊpmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [ə; eɪ]
in that city , her repentance for her elopement and the sin of marrying a
在 那 城市 , 她 悔改 为了 她 私奔 和 这 罪 的 结婚 一个

在那座城市里，她为私奔和嫁给一个男人的罪过忏悔

['prɒtɪstənt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [laɪf] .
Protestant , and her good life .
新教 , 和 她 好的 生活 .

她是新教徒，过着美好的生活。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] ['penəns] [ɪn]
She had wished to do her penance in
她 有 希望 到 做 她 忏悔 在

她原本希望通过这种方式赎罪。

['pɑːntiæk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] - - [ˌel'iː][kjʊə(r)] ; [tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː] .
Pontiac , and it remained to M'sieu ' le Cure ; to set it .
庞蒂亚克 , 和 它 剩余 到 - - 勒 治愈 ; 到 放 它 .

庞蒂亚克，剩下的就交给神父来安排了。

[ðə; ði] [kjʊrz] [feɪs] [rɪ'lækst] , [ænd; ənd][ə; eɪ][reə(r)]['dʒent(ə)lnəs] [keɪm] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
The Cure's face relaxed , and a rare gentleness came into it .
这 治疗方法 脸 轻松 , 和 一个 稀有的 温柔 来了 进入 它 .

The Cure 的表情放松下来，流露出一种难得的温柔。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði]['letə(r)][ə'laʊd] .
He read the letter aloud .
他 读 这 信 大声 .

他大声朗读了这封信。

[lʊk] [wʌns][mɔː(r)] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['iːgəli] ['lɪsənɪŋ] .
Luc once more struggled to his feet , eagerly listening .
卢克 一次 更多的 挣扎 到 他的 脚 , 急切地 聆听 .

卢克再次挣扎着站起身来，急切地倾听着。

" [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [lʌv] [lʊk] ?
" You did not love Luc ?
" 你 做过 不是 爱 卢克 ?

你不爱卢克吗?

" [ðə; ði][kjʊə(r)] [ɑːskt] ['dʒuːni] , ['miːnɪŋli] .
" the Cure asked Junie , meaningly .
" 这 治愈 问 朱尼 , 有意义的 .

"The Cure 意味深长地问了 Junie。"

" [ai][dɪd][nɒt] [lʌv] [lʊk] — [ðen] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] , [ə; eɪ] [flʌʃ] ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
" I did not love Luc — then , " she answered , a flush going over her face .
" 我 做过 不是 爱 卢克 — 然后 , " 她 回答 , 一个 冲洗 去 超过 她 脸 .

“那时我并不爱卢克，”她回答道，脸上泛起了一抹红晕。

" [ju:; jʊ] [lʌvd] ['dʒu:ni] ?
" You loved Junie ?
" 你 喜爱 朱尼 ?

你喜欢朱尼吗?

" [ðə; ði][kjʊə(r)] [sed] [tu:; tə] - .
" the Cure said to Pomfrette .
" 这 治愈 说 到 - .

“治疗者对庞弗雷特说。

" [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [aɪv] ['ɔ:lweɪz] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] , " ['ɑ:nsə(r)d] [lʊk] .
" I could have killed her , but I've always loved her , " answered Luc .
" 我 可以 有 被杀 她 , 但 我已经 总是 喜爱 她 , " 回答 卢克 .

“我本可以杀了她，但我一直爱着她，”卢克回答道。

[ðen] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪk'saɪtɪdli] : " [ai] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] , [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] , [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)]
Then he raised his voice excitedly : " I love her , love her , love her
然后 他 提高 他的 嗓音 兴奋地 : " 我 爱 她 , 爱 她 , 爱 她
— [bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] !
— but what's the good !
— 但 是什么 这 好的 !

然后他激动地提高了嗓门：“我爱她，爱她，爱她——但是有什么好处呢！”

[ʃɪd] ['nevə(r)] - [vi:] [bi:n] ['hæpi] [wɪð] [ˌem 'i:] .
She'd never ' ve been happy with me .
棚 绝不 - ve 到过 快乐的 和 我 .

她永远不会和我在一起感到快乐。

[lʊk] [wɒt] [maɪ] [lʌv] [drəʊv] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] !
Look what my love drove her to !
看 什么 我的 爱 驾驶 她 到 !

看看我的爱把她逼成了什么样!

[wʌts] [ðə; ði] [gʊd] , [æt; ət] [ɔ:l] ! "
What's the good , at all ! "
是什么 这 好的 , 在 全部 ! "

到底有什么好处?

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [lʌv] [ju:; jʊ] [ðen] , [lʊk] [mɪtʃi:] , " [sed] - , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] .
" She said she did not love you then , Luc Michee , " said Parpon , interrupting .
" 她 说 她 做过 不是 爱 你 然后 , 卢克 米奇 , " 说 - , 打断 .

“她说她当时不爱你，卢克·米切，”帕尔蓬打断道。

" [lʊk] [mɪtʃi:] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] .
" Luc Michee , you're a fool as well as a sinner .
" 卢克 米奇 , 你是 一个 傻子 作为 出色地 作为 一个 罪人 .

“卢克·米奇，你既是傻瓜又是罪人。”

[spi:k] [ʌp] , ['dʒu:ni] . "
Speak up , Junie . "
说话 向上 , 朱尼 . "

朱妮，大声点。

" [ai] [ju:st] [tu:; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [lʌv] [hɪm] ; [ai]['əʊnli] [laɪkt] [hɪm] .
" I used to tell him that I didn't love him ; I only liked him .
" 我 用过的 到 告诉 他 那 我 没有 爱 他 ; 我 仅有的 喜欢 他 .

我以前常跟他说，我不爱他，我只是喜欢他。

[ai][wɒz; wəz] ['ɒnɪst] .
I was honest .
我 曾是 诚实的 .

我很诚实。

[wel] , [ai][ˌeɪ 'em] ['ɒnɪst] [stɪl] .
Well , I am honest still .
出色地 , 我 是 诚实的 仍然 .

嗯，我依然很诚实。

[ai] [lʌv] [hɪm] [naʊ] .
I love him now .
我 爱 他 现在 .

我现在爱他。

" [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [brəʊk] [frɒm; frəm] [lʌks] [lɪps] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
" A sound of joy broke from Luc's lips , and he stretched out his arms to her ,
" 一个 声音 的 喜悦 打破 从 卢克的 嘴唇 , 和 他 拉伸 出去 他的 武器 到 她 ,

卢克发出了一声喜悦的叹息，他向她伸出了双臂。

[bʌt; bət][ðə; ði][kjʊə(r)] ; [stɒpt] [ðæt] .
but the Cure ; stopped that .
但 这 治愈 ; 停止 那 .

但是 The Recurs 乐队阻止了这种情况。

" [nɒt] [hɪə(r)] , " [hi:; hi] [sed] .
" Not here , " he said .
" 不是 这里 , " 他 说 .

“这里不行，”他说。

" [jɔ:(r); jə(r)] [sɪnz] [mʌst; məst] [fɜ:st] [bi:; bi] [kən'sɪdəd] .
" Your sins must first be considered .
" 你的 罪孽 必须 第一的 是 经过考虑的 .

首先要考虑的是你的罪过。

[fɔ:(r); fə(r)] ['penəns] — " [hi:; hi] [pɔ:zd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] [sæd] [jet] ['hæpi] ['bi:ɪŋs] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .
For penance — " He paused , looking at the two sad yet happy beings before him .
为了 忏悔 — " 他 暂停 , 寻找 在 这 二 伤心 然而 快乐的 生物 前 他 .

“为了赎罪——”他停顿了一下，看着眼前这两个悲伤却又快乐的身影。

[ðə; ði] [di:p] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][laɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪm] [ɪm'peld] [hɪm][tu:; tə] [kən'tɪnju:] ['dʒentli] :
The deep knowledge of life that was in him impelled him to continue gently :
这 深的 知识 的 生活 那 曾是 在 他 被迫 他 到 继续 轻轻地 :

他内心深处对生命的深刻理解促使他继续温和地前行：

" [fɔ:(r); fə(r)] ['penəns] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][beə(r)][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['ʌðərz] [sɪnz] .
" For penance you shall bear the remembrance of each other's sins .
" 为了 忏悔 你 将 熊 这 纪念 的 每个 其他的 罪孽 .

“你们要彼此记念对方的罪过，以此作为忏悔。”

[ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə] [gɒd] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] — " [hi:; hi] [tɜ:nd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['ɔ:ltə(r)] ,
And now to God the Father — " He turned towards the altar ,
和 现在 到 上帝 这 父亲 — " 他 转向 向 这 坛 ,

现在，我要向父神祷告——”他转向祭坛，

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði] [ə'skrɪpʃn] .
and raised his hands in the ascription .
和 提高 他的 双手 在 这 归属 .

他举起双手表示赞同。

[æz; əz][hiː; hi] [nelt] [tuː; tə] [preɪ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði]['pʊlpɪt] ,
As he knelt to pray before he entered the pulpit ,
作为 他 跪下 到 祈祷 前 他 进入 这 讲坛 ,

他跪下祈祷，然后才走上讲台。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bel] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [niː] [ɒv; əv] [lʊk] ,
he heard the tinkling of the little bell of honour at the knee of Luc ,
他 听到 这 叮叮当当 的 这 小的 钟 的 荣誉 在 这 膝盖 的 卢克 ,

他听到了卢克膝上那枚象征荣誉的小铃铛的叮当声。

[æz; əz]['dʒuːni][ænd; ənd] - [helpt] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
as Junie and Parpon helped him from the church .
作为 朱尼 和 - 帮助 他 从 这 教会 .

Junie 和 Parpon 把他从教堂里带了出来。

[ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs]
A SON OF THE WILDERNESS
一个 儿子 的 这 荒野

荒野之子

- [təʊld][ðə; ði]['stɔːri][tuː; tə] [mə'dæliən] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kemɪsts] [waɪf][ɒn] ['sʌndeɪ]
Rachette told the story to Medallion and the Little Chemist's wife on Sunday
- 讲述 这 故事 到 奖章 和 这 小的 化学家的 妻子 在 星期日
['ɑːftə(r)] [mæs] ,
after Mass ,
后 大量的 ,

星期天弥撒结束后，拉切特把这个故事讲给了梅达利翁和小化学家的妻子。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][veɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [hiː; hi] [fə'sʊk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tʌŋ]
and because he was vain of his English he forsook his own tongue
和 因为 他 曾是 徒劳 的 他的 英语 他 放弃 他的 自己的 舌头
[ænd; ənd] [peɪd] ['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn] .
and paid tribute to the Anglo - Saxon .
和 有薪酬的 贡 到 这 盎格鲁 - 撒克逊 .

因为他虚荣于自己的英语，所以放弃了自己的语言，向盎格鲁-撒克逊人臣服。

" [ɑː] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['pɜːrti] , [ðæt] - , [wen] [ʃiː; ʃi][draɪv] [θruː] [ðə; ði] ['pæriʃ] [ɔːl]
" Ah , she was so purty , that Norinne , when she drive through the parishes all
" 啊 , 她 曾是 所以 漂亮 , 那 - , 什么时候 她 驾驶 通过 这 教区 全部
[twelv] [deɪz] ,
twelve days ,
十二 天 ,

“啊，诺琳娜真是太漂亮了，她驾车穿过各个教区整整十二天，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] , [ə; eɪ] [dɑːns] ['evri] [naɪt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [tʃiːks] [ɒn]
after the wedding , a dance every night , and her eyes and cheeks on
后 这 婚礼 , 一个 舞蹈 每一个 夜晚 , 和 她 眼睛 和 脸颊 在
['faɪə(r)][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
fire all the time .
火 全部 这 时间 .

婚礼之后，每晚都有舞会，她的眼睛和脸颊总是红扑扑的。

[ænd; ənd] - , - !
And Bargon , bagosh !
和 - , - !

还有 Bargon，bagosh！

[ðæt] - , [hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ʃəuldəz] [laɪk][ə; eɪ][wɔːl] ,
that Bargon , he have a pair of shoulders like a wall ,
那 - , 他 有 一个 一对 的 肩膀 喜欢 一个 墙 ,

那个巴尔贡，他有一对像墙一样宽阔的肩膀，

[ænd; ənd][faɪv] ['hʌndər] - [d'ɒləz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd]['wægən] .
and five hunder ' dollars and a horse and wagon .
和 五 一百 - 美元 和 一个 马 和 车皮 .

还有五百美元和一辆马车。

- , [ai] [seɪ] [ðæt] [taɪm] :
Bagosh , I say that time :
- , 我 说 那 时间 :

巴戈什，我说那次：

- - [hiː; hi][hæv; həv][pʊt][ə; eɪ][belt] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] ['bʌk(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] [tuː; tə][hɪm]
' Bargon he have put a belt round the world and buckle it tight to him
- - 他 有 放 一个 腰带 圆形的 这 世界 和 扣上 它 紧的 到 他
— [ɔːl] [raɪt] ,
— all right ,
— 全部 正确的 ,

“巴贡，他已经把全世界都围了起来，并把皮带紧紧地系在自己身上——好吧，

[vɜː] - [gʊd] . -
ver ' good . '
版本 - 好的 . -

非常好。

[ai] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] : - - ,
I say to him : ' Bargon ,
我 说 到 他 : - - ,

我对他说：“巴贡，

[wɒt] [juː; jʊ][duː; də] [wen] [juː; jʊ][get] [vɜː] - [rɪtʃ] [aʊt][ɒn][ðə; ði] ['suːrɪs] ['rɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['preəri] [west] ?
what you do when you get ver ' rich out on the Souris River in the prairie west ?
什么 你 做 什么时候 你 得到 版本 - 富有的 出去 在 这 苏里斯 河 在 这 草原 西方 ?
-
'
-
-

当你在西部大草原的苏里斯河畔发了大财之后，你会做什么？

[hiː; hi] [lɑːf] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæv; həv][nɒt] ['meni] [wɜːdz] ['eni]
He laugh and throw up his hands , for he have not many words any
他 笑 和 扔 向上 他的 双手 , 为了 他 有 不是 许多 字 任何
[kaɪnd] .
kind .
种类 .

他笑着举起双手，因为他没什么话可说。

[ænd; ənd][ðə; ði][dæm]['lɪt(ə)l] [dwɔːf] - , [hiː; hi] [seɪ] :
And the dam little dwarf Parpon , he say :
和 这 坝 小的 矮人 - , 他 说 :

他说，还有那个该死的小矮人帕尔蓬：

- [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['flaʊəz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][aɪs][ɒn][ðə; ði]['bʌtə(r)] ,
' He will have flowers on the table and ice on the butter ,
- 他 将要 有 花朵 在 这 桌子 和 冰 在 这 黄油 ,

“他会在桌上摆放鲜花，在黄油上放冰块。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] . -
and a wheel in his head . '
和 一个 车轮 在 他的 头 . -

他脑袋里像装了个轮子。

" [ænd; ənd] - [lɑ:f] [ænd; ənd] [seɪ] :
" And Bargon laugh and say :
" 和 - 笑 和 说 :

巴贡笑着说：

- [ai] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [frendz] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɜ:] - [faɪn] [taɪm] . -
' I will have plenty for my friends to eat and drink and a ver ' fine time . '
- 我 将要 有 很多 为了 我的 朋友们 到 吃 和 喝 和 一个 版本 - 美好的 时间 . -

"我会准备充足的食物和饮料，让我的朋友们玩得非常开心。"

" - [gʊd] , - [wi:; wi] [ɔ:l] [seɪ] - - - ! -
" ' Good , ' we all say - ' Bagosh ! '
" - 好的 , - 我们 全部 说 - - - ! -

"'好，'我们都说——'巴戈什！'"

[səʊ] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] [θru:] [twelv] ['pærɪʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fidl] [gəʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ,
So they make the trip through twelve parish , and the fiddles go all the time ,
所以 他们 制作 这 旅行 通过 十二 教区 , 和 这 小提琴 去 全部 这 时间 ,

于是他们一路走遍了十二个教区，小提琴声始终响起。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [wɒt] [ju:; jʊ] [seɪ] - [best] [mæn] - [wɪð] - .
and I am what you say ' best man ' with Bargon .
和 我 是 什么 你 说 - 最好的 男人 - 和 - .

我就是你们所说的巴贡的"最佳伴郎"。

[ai] [gəʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [lu:'sɛt] - , [ʃi:; ʃi] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] — ['həʊli] ,
I go all the time , and Lucette Dargois , she go with me and her brother — holy ,
我 去 全部 这 时间 , 和 露西特 - , 她 去 和 我 和 她 兄弟 — 圣 ,

我经常去，露西特·达尔戈伊斯也和我还有她哥哥一起去——天哪，

[wɒt] [æn; ən] [aɪ] [hæd; həd] [ʃi:; ʃi] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [ðæt] [lu:'sɛt] !
what an eye had she in her head , that Lucette !
什么 一个 眼睛 有 她 在 她 头 , 那 露西特 !

露西特这小子眼光真好！

[æz; əz] [wi:; wi] [gəʊ] [wi:; wi] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɔ:l] [raɪt] ,
As we go we sing a song all right ,
作为 我们 去 我们 唱歌 一个 歌曲 全部 正确的 ,

我们边走边唱首歌，好吗？

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] [sɪŋ] [səʊ] ['betə(r)] [æz; əz] - :
and there is no one sing so better as Norinne :
和 那里 是 不 一 唱歌 所以 更好的 作为 - :

没有人比诺琳唱得更好：

" - [sɛst] [lɑ:] [bel] [fræn'swɑ:z] ,
" ' C'est la belle Francoise ,
" - 是 拉 美女 弗朗索瓦丝 ,

"这是美丽的弗朗索瓦丝，

[ə'lɒnz] ['gaɪ] !
Allons gai !
艾伦斯 盖伊 !

Allons gai!

[sɛst] [lɑː] [bel] [fræn'swɑːz] ,
C'est la belle Francoise ,
是 拉 美女 弗朗索瓦丝 ,

C'est la belle Francoise,

[ˌkjuː juː 'aɪ] [vɜː] [ˌes'iː][mə'riːər] ,
Qui veut se marier ,
qui 蔬菜 塞 玛丽尔 ,

Qui veut se marier,

[mɑː] - [lʊ'rɛt] !
Ma luron lurette !
马 - 卢雷特 !

Ma luron lurette!

[ˌkjuː juː 'aɪ] [vɜː] [ˌes'iː][mə'riːər] ,
Qui veut se marier ,
qui 蔬菜 塞 玛丽尔 ,

Qui veut se marier,

[mɑː] - [lʊə(r)] ! -
Ma luron lure ! '
马 - 饵 ! -

我的卢伦诱饵！'

" [vɜː] - [gʊd] , - !
" Ver ' good , bagosh !
" 维尔 - 好的 , - !

"非常好，伙计！"

- [ænd; ənd] - [ðeɪ] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['suːrɪs] , [ænd; ənd] - [hæv; həv] [ə; eɪ]
Norinne and Bargon they go out to the Souris , and Bargon have a
- 和 - 他们 去 出去 到 这 苏里斯 , 和 - 有 一个
['hʌndər] - ['eɪkə(r)] ,
hunder ' acre ,
一百 - 英亩 ,

诺琳和巴贡去了苏里斯，巴贡有一百英亩地。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃed] [nɒt] [vɜː] - [bɪg] ,
and he put up a house and a shed not ver ' big ,
和 他 放 向上 一个 房子 和 一个 棚 不是 版本 - 大的 ,

他盖了一间房子和一个不算大的棚子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kæri] [hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] ; [jes] , [jes] .
and he carry his head high and his shoulders like a wall ; yes , yes .
和 他 携带 他的 头 高的 和 他的 肩膀 喜欢 一个 墙 ; 是的 , 是的 .

他昂首挺胸，双肩像墙一样；是的，是的。

[fɜːst] [jɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɪti] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd] - [tʃiːks] — [ɑː] , [laɪk] [æn; ən] ['æp(ə)l] [ðeɪ]
First year it is pretty good time , and Norinne's cheeks — ah , like an apple they
第一的 年 它 是 漂亮的 好的 时间 , 和 - 脸颊 — 啊 , 喜欢 一个 苹果 他们
.
:
.

第一年过得挺好的，诺琳的脸颊——啊，就像苹果一样。

['baimbai] [ə; eɪ] ['beɪbi] [lɑːf] [ʌp] [æt; ət] - [frɒm; frəm] - [læp] .
Bimeby a baby laugh up at Bargon from Norinne's lap .
比梅比 一个 婴儿 笑 向上 在 - 从 - 膝 .

比姆比（Bimeby）是个婴儿，从诺琳（Norinne）的腿上笑着看着巴贡（Bargon）。

[ai][ˌeɪ 'em][ɒn][ðə; ði] ['suːrɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [sɔː] - [mɪl] [ðen] ,
I am on the Souris at a saw - mill then ,
我 是 在 这 苏里斯 在 一个 锯 - 磨 然后 ,

那时我在苏里斯河畔的一家锯木厂。

[ænd; ənd][ɒn] ['sʌndeɪ] ['sʌmtaɪm] [ai][gəʊ][ʌp][tuː; tə] [siː] - [ænd; ənd] - .
and on Sunday sometime I go up to see Bargon and Norinne .
和 在 星期日 有时 我 去 向上 到 看 - 和 - .

星期天某个时候，我会去看望巴贡和诺琳。

[ai] [tɪŋk] [ðæt] ['beɪbi][ɪz][səʊ][dæm] ['fʌni] ; [ai] [lɑːf] [ænd; ənd] [pɪntʃ] [hɪz; ɪz][nəʊz] .
I t'ink that baby is so dam funny ; I laugh and pinch his nose .
我 墨水 那 婴儿 是 所以 坝 有趣的 ; 我 笑 和 捏 他的 鼻子 .

我觉得那个宝宝太搞笑了；我笑着捏了捏他的鼻子。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [mə'riː] , [ænd; ənd][ai] [seɪ] [ai] ['mæri] [hɪm] ['prɪti] [kwɪk] [sʌm; səm] [deɪ] .
His name is Marie , and I say I marry him pretty quick some day .
他的 姓名 是 玛丽 , 和 我 说 我 结婚 他 漂亮的 快的 一些 天 .

他的名字叫玛丽，我说我很快就会嫁给他。

[wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [hɒt] [keɪk] , [ænd; ənd] [biːnz] [ænd; ənd] [pɔːk] ,
We have plenty hot cake , and beans and pork ,
我们 有 很多 热的 蛋糕 , 和 豆子 和 猪肉 ,

我们有充足的热蛋糕、豆子和猪肉。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊ] - [juː; jʊ] - [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][dʒɑː(r)] [bɪ'hɪn] - [ðə; ði][dɔː(r)] .
and a little how - you - are from a jar behin ' the door .
和 一个 小的 如何 - 你 - 是 从 一个 罐 背后 - 这 门 .

门后罐子里还藏着一张问候卡。

" [nekst][jɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] [gʊd] .
" Next year it is not so good .
" 下一个 年 它 是 不是 所以 好的 .

明年情况就不太好。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][bæd] [krɒp][ænd; ənd] [hɑːd] [taɪm] , [ænd; ənd] - [hiː; hi] [əʊ] [tuː] ['hʌndər] - ['dɒlə(r)] ,
There is a bad crop and hard time , and Bargon he owe two hunder ' dollar ,
那里 是 一个 坏的 庄稼 和 难的 时间 , 和 - 他 欠 二 一百 - 美元 ,

庄稼歉收，日子不好过，而且他还欠巴贡两百美元。

[ænd; ənd][hiː; hi] [peɪ] - .
and he pay int'rest .
和 他 支付 - .

他还支付利息。

- , [ʃiː; ʃi][duː; də][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [mə'riː] , [ðeə(r)][ɪz][dæm] ['fʌni] [ɪn][hɪm] ,
Norinne , she do all the work , and that little Marie , there is dam funny in him ,
- , 她 做 全部 这 工作 , 和 那 小的 玛丽 , 那里 是 坝 有趣的 在 他 ,

诺琳娜包揽了所有工作，还有那个小玛丽，他真是太逗了。

[ænd; ənd] - , [ʃiː; ʃi] [kiːp] [gəʊ] , [gəʊ] , [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , ['ɜːli] [ænd; ənd] [leɪt] ,
and Norinne , she keep go , go , all the time , early and late ,
和 - , 她 保持 去 , 去 , 全部 这 时间 , 早期的 和 晚的 ,

而诺琳，她总是不停地走，从早到晚，不停地走。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][get] [vɜː] - [θɪn] [ænd; ənd]['kwaɪət] .
and she get ver ' thin and quiet .
和 她 得到 版本 - 薄的 和 安静的 .

她变得越来越瘦，越来越沉默寡言。

[səʊ][ai][gəʊ][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪl] [mɔː(r)] [taɪmz] , [ænd; ənd][ai] [brɪŋ] ['fɒl] - [lɑːlz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mə'riː] ,

So I go up from the mill more times , and I bring fol - lols for that Marie ,

所以 我 去 向上 从 这 磨 更多的 时代 , 和 我 带来 福尔 - 哈哈 为了 那 玛丽 ,

所以我多次从磨坊上来，还带了——哈哈，为了玛丽。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ]

for you know

为了 你 知道

你知道的

[ai] [sed] [ai][gəʊ][tuː; tə] ['mæri] [hɪm][sʌm; səm] [deɪ] .

I said I go to marry him some day .

我 说 我 去 到 结婚 他 一些 天 .

我说过，总有一天我会嫁给他。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [siː] [haʊ] - ['ʃəuldəz] [stuːp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [get] [dʌl] ,

And when I see how Bargon shoulders stoop and his eye get dull ,

和 什么时候 我 看 如何 - 肩膀 哈腰 和 他的 眼睛 得到 乏味的 ,

当我看到巴尔贡的肩膀耷拉下来，眼神黯淡无光时，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dʒɑː(r)] [bɪ'hɪn] - [ðə; ði][dɔː(r)] , [ai] [fetʃ] [ə; eɪ] [hɔːn] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

and there is nothing in the jar behin ' the door , I fetch a horn with me ,

和 那里 是 没有什么 在 这 罐 背后 - 这 门 , 我 拿来 一个 喇叭 和 我 ,

门后的罐子里什么也没有，我拿了个号角过来。

[ænd; ənd][maɪ] ['fɪdl] , [ænd; ənd] , - !

and my fiddle , and , bagosh !

和 我的 小提琴 , 和 , - !

还有我的小提琴，还有，糟糕！

[ðeə(r)][ɪz] ['hæpi] [sɪt] - [juː; jʊ] - [daʊn] .

there is happy sit - you - down .

那里 是 快乐的 坐 - 你 - 向下 .

有令人愉快的坐下机会。

[ai] [meɪk] - [sɪŋ] - [lɑː] [bel] [fræn'swɑːz] ,

I make Bargon sing ' La Belle Francoise ,

我 制作 - 唱歌 - 拉 美女 弗朗索瓦丝 ,

我让巴贡唱《美丽的法兰西》，

- [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ai][gəʊ][ai] [meɪk] [ðem; ðəm] [lɑːf] ,

' and then just before I go I make them laugh ,

- 和 然后 只是 前 我 去 我 制作 他们 笑 ,

然后就在我离开之前，我逗他们笑了。

[fɔː(r); fə(r)][ai][stænd][baɪ][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd][ai] [sɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [mə'riː] :

for I stand by the cradle and I sing to that Marie :

为了 我 站立 经过 这 摇篮 和 我 唱歌 到 那 玛丽 :

因为我站在摇篮旁，为玛丽歌唱：

" - [ə'djuː] , [bel] - ;

" ' Adieu , belle Frangoise ;

" - 再见 , 美女 - ;

“再见了，美丽的弗朗索瓦丝；

[ə'lɒnz] ['gaɪ] !

Allons gai !

艾伦斯 盖伊 !

Allons gai!

[ə'djuː] , [bel] [fræn'swɑːz] !
Adieu , belle Francoise !
再见 , 美女 弗朗索瓦丝 !

再见了，美丽的弗朗索瓦！

[mwɑː] , [dʒiː][tuː; tə] - ,
Moi , je to marierai ,
我 , 杰 到 - ,

Moi, je to marierai,

[mɑː] - [lʊ'rɛt] !
Ma luron lurette !
马 - 卢雷特 !

Ma luron lurette!

[mwɑː] ,
Moi ,
我 ,

我，

[dʒiː][tuː; tə] - ,
je to marierai ,
杰 到 - ,

je to marierai,

[mɑː] - [lʊə(r)] ! -
Ma luron lure ! '
马 - 饵 ! -

我的 luron 诱饵！'

" [səʊ] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] [ə'lɒŋ] ,
" So ; and another year it go along ,
" 所以 ; 和 其他 年 它 去 沿着 ,

"就这样，又一年过去了。"

[ænd; ənd] - [hiː; hi] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)] [kʌm] [bæd] [krɒp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] - [baɪ] - [maɪ] ['lʌvə(r)]
and Bargon he know that if there come bad crop it is good - bye - my lover
和 - 他 知道 那 如果 那里 来 坏的 庄稼 它 是 好的 - 再见 - 我的 情人
[wɪð] [hɪmsɛlvz] .
with himselves .
和 他自己 .

巴尔贡知道，如果庄稼歉收，那就是他和爱人之间的永别了。

[hiː; hi] [əʊ] [tuː] ['hʌndər] - [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɒlə(r)] .
He owe two hunder ' and fifty dollar .
他 欠 二 一百 - 和 五十 美元 .

他欠了250美元。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [sprɪŋ] [æt; ət] ['iːstə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] - ,
It is the spring at Easter , and I go up to him and Norinne ,
它 是 这 春天 在 复活节 , 和 我 去 向上 到 他 和 - ,

正值复活节的春天，我去找他和诺琳娜。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mæs] , [ænd; ənd] ['pɑːntiæk] [ɪz] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɒf] .
for there is no Mass , and Pontiac is too far away off .
为了 那里 是 不 大量的 , 和 庞蒂亚克 是 也 远的 离开 离开 .

因为没有弥撒，而且庞蒂亚克离这里太远了。

[wiː; wi] [stæn] - [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['preəri] [ɪz] [griːn] ,
We stan ' at the door and look out , and all the prairie is green ,
我们 斯坦 - 在 这 门 和 看 出去 , 和 全部 这 草原 是 绿色的 ,

我们站在门口向外望去，只见草原一片翠绿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [stæn] - [ʌp] [haɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [lait] [ɒn] [ə; eɪ] [pəʊl] ,
and the sun stan ' up high like a light on a pole ,
和 这 太阳 斯坦 - 向上 高的 喜欢 一个 光 在 一个 极 ,

太阳高高挂在空中，像杆子上的灯一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɝdz] [flai] [baɪ] [vɜː] - ['bɪzi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['preəri] -
and the birds fly by ver ' busy looking for the summer and the prairie -
和 这 鸟类 飞 经过 版本 - 忙碌的 寻找 为了 这 夏天 和 这 草原 -
['flaʊə(r)] .
flower .
花 .

鸟儿飞过，忙碌地寻找着夏天和草原上的花朵。

" - - , - [ai] [seɪ] — [ænd; ənd][ai] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [hɔːn] [ɒv; əv][əʊld] [raɪ] — - [hɪrz] [tuː; tə][ˌel'iː][bɒn]
" ' Bargon , ' I say — and I give him a horn of old rye — ' here's to le bon
" - - , - 我 说 — 和 我 给 他 一个 喇叭 的 老的 黑麦 — - 这里是 到 勒 邦

"'巴贡，'我说——然后递给他一角老黑麦——'敬勒邦！"

[djuː] ! -
Dieu ! '
上帝 ! -

我的天哪！

" - [ˌel'iː][bɒn] [djuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['hɑːvɪst] ! -
" ' Le bon Dieu , and a good harvest ! '
" - 乐 邦 上帝 , 和 一个 好的 收成 ! -

"'祝你好运，祝你有个好收成！'

[hiː; hi] [seɪ] .
he say .
他 说 .

他说。

" [ai][hɪə(r)][sʌm; səm][wʌn] [gɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [bɪ'hɪn] - , [ænd; ənd][ai] [lʊk] [raʊnd] ;
" I hear some one give a long breath behin ' , and I look round ;
" 我 听到 一些 一 给 一个 长的 气息 背后 - , 和 我 看 圆形的 ;

我听到身后有人长长地叹了口气，我回头一看；

[bʌt; bət] , [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] — [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]['nevə(r)]['grʌmb(ə)l] — - !
but , no , it is Norinne with a smile — for she never grumble — bagosh !
但 , 不 , 它 是 - 和 一个 微笑 — 为了 她 绝不 叽 — - !

但是，不，是诺琳娜带着微笑——因为她从不抱怨——天哪！

[wɒt] ['pɜːrti] [aɪz] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] !
What purty eyes she have in her head !
什么 漂亮 眼睛 她 有 在 她 头 !

她的眼睛真漂亮！

[ʃiː; ʃi][hæv; həv] [ðæt] [mə'riː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
She have that Marie in her arms ,
她 有 那 玛丽 在 她 武器 ,

她怀里抱着玛丽。

[ænd; ənd][ai] [seɪ] [tuː; tə] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] ['nɒtrə] [deɪm] [æt; ət] [ˌmɒntri'ɔːl]
and I say to Bargon it is like the Madonne in the Notre Dame at Montreal
和 我 说 到 - 它 是 喜欢 这 - 在 这 圣母 贵妇人 在 蒙特利尔
.
.
.

我对巴尔贡说，这就像蒙特利尔圣母院的圣母像一样。

[hiː; hi] [nɒd] [hɪz; ɪz] [hed] .
He nod his head .
他 点头 他的 头 .

他点了点头。

- [sɛst] [ˌel'iː] [bɒn] [djuː] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [gʊd] [gɒd] , - [hiː; hi] [seɪ] .
' C'est le bon Dieu — it is the good God , ' he say .
- 是 勒 邦 上帝 — 它 是 这 好的 上帝 , - 他 说 .

"C'est le bon Dieu——这是好上帝，"他说。

" [bɪ'fɔː(r)] [ai] [gəʊ] [ai] [teɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [pɑːm] — [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nɒtrə] [deɪm] ;
" Before I go I take a piece of palm — it come from the Notre Dame ;
" 前 我 去 我 拿 一个 片 的 棕榈 — 它 来 从 这 圣母 贵妇人 ;

"临走前，我带了一块棕榈叶——它来自巴黎圣母院；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [bles] [baɪ] [ðə; ði] [pəʊp] — [ænd; ənd] [ai] [neɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] . -
it is all bless by the Pope — and I nail it to the door of the house . '
它 是 全部 保佑 经过 这 教皇 — 和 我 指甲 它 到 这 门 的 这 房子 . -

这一切都经过教皇的祝福——我把它钉在了房子的门上。

[fɔː(r); fə(r)] [lʌk] , - [ai] [seɪ] .
For luck , ' I say .
为了 运气 , - 我 说 .

"为了好运，"我说。

[ðen] [ai] [lɑːf] , [ænd; ənd] [ai] [spiːk] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['preəri] : - [kʌm] [ə'lɒŋ] , [gʊd] ['sʌmə(r)] ;
Then I laugh , and I speak out to the prairie : ' Come along , good summer ;
然后 我 笑 , 和 我 说话 出去 到 这 草原 : - 来 沿着 , 好的 夏天 ;

然后我笑了，我对着草原说："来吧，美好的夏天；

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [gʊd] [krɒp] ; [kʌm] [tuː] ['hʌndər] - [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [gæl] - . -
come along , good crop ; come two hunder ' and fifty dollars for Gal Bargon . '
来 沿着 , 好的 庄稼 ; 来 二 一百 - 和 五十 美元 为了 加尔 - . -

来吧，庄稼长势喜人；来吧，两百五十美元买下加尔·巴贡。

[vɜː] - ['kwaɪət] [ai] [gɪv] - ['twenti] ['dɒlə(r)] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [hɪm] . -
Ver ' quiet I give Norinne twenty dollar , but she will not take him . '
维尔 - 安静的 我 给 - 二十 美元 , 但 她 将要 不是 拿 他 . -

"我给了诺琳二十美元，但她不肯收下他。"

[fɔː(r); fə(r)] [mə'riː] , - [ðen] [ai] [seɪ] : - [ai] [gəʊ] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm] , ['baimbai] . -
For Marie , ' then I say : ' I go to marry him , bimeby . '
为了 玛丽 , - 然后 我 说 : - 我 去 到 结婚 他 , 比梅比 . -

对于玛丽，我说："我要嫁给他，bimeby。"

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [seɪ] : - [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [mə'riː] [jɔː'self] [sʌm; səm] [deɪ] . -
But she say : ' Keep it and give it to Marie yourself some day . '
但 她 说 : - 保持 它 和 给 它 到 玛丽 你自己 一些 天 . -

但她说："留着它，以后自己送给玛丽吧。"

" [ʃiː; ʃi] [smaɪl] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [teə(r); tɪə] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ,
" She smile at me , then she have a little tear in her eye ,
" 她 微笑 在 我 , 然后 她 有 一个 小的 撕 在 她 眼睛 ,

她对我笑了笑，然后眼角噙着泪水。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nɒd] [tuː; tə] [weə(r)] - [steə(r)] - - , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] : - [ɪf] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [gəʊ] [rɒŋ] ,
and she nod to where Bargon stare ' houtside , and she say : ' If this summer go wrong ,
和 她 点头 到 在哪里 - 盯 - - , 和 她 说 : - 如果 这 夏天 去 错误的 ,

她朝外面巴贡凝视的方向点了点头，说道："如果这个夏天出了什么问题，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [hɪm] .
it will kill him .
它 将要 杀 他 .

这会要了他的命。

[hiː; hi] [wɜːk] [ænd; ənd] [wɜːk] [ænd; ənd] [fret] [ænd; ənd] ['wʌri] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [mə'riː] ,
He work and work and fret and worry for me and Marie ,
他 工作 和 工作 和 烦恼 和 担心 为了 我 和 玛丽 ,

他拼命工作，却又为我和玛丽忧心忡忡。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [dʒʌst] [sɪt] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [seɪ] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] . -
and sometimes he just sit and look at me and say not a word . '
和 有时 他 只是 坐 和 看 在 我 和 说 不是 一个 单词 . -

有时他只是坐着看着我，一句话也不说。

" [ai] [seɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [krɒp] ,
" I say to her that there will be good crop ,
" 我 说 到 她 那 那里 将要 是 好的 庄稼 ,

我告诉她，今年会有好收成。

[ænd; ənd] [nekst] [jɪə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [vɜː] - ['hæpi] .
and next year we will be ver ' happy .
和 下一个 年 我们 将要 是 版本 - 快乐的 .

明年我们会非常高兴。

[səʊ] , [ðə; ði] [taɪm] [gəʊ] [ɒn] ,
So , the time go on ,
所以 , 这 时间 去 在 ,

就这样，时间流逝了。

[ænd; ənd] [ai] [send] [ʌp] [ə; eɪ] - [snæk] [ɒv; əv] [pɔːk] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [tɑː'bɑː] ,
and I send up a leetla snack of pork and molass ' and tabac ,
和 我 发送 向上 一个 - 小吃 的 猪肉 和 糖蜜 - 和 烟草 ,

我送上一份由猪肉、糖蜜和烟草制成的零食，

[ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd] [tiː] , [ænd; ənd] [ai] [get] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] - ['baimbai] ,
and sugar and tea , and I get a letter from Bargon bimeby ,
和 糖 和 茶 , 和 我 得到 一个 信 从 - 比梅比 ,

还有糖和茶，我收到了一封来自巴贡·比梅比的信，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [seɪ] [ðæt] - [gəʊ] [raɪt] , [hiː; hi] [tɪŋk] , [ðɪs] ['sʌmə(r)] .
and he say that heverything go right , he t'ink , this summer .
和 他 说 那 - 去 正确的 , 他 墨水 , 这 夏天 .

他说，他觉得今年夏天一切都会很顺利。

[hiː; hi] [seɪ] [ai] [mʌst; məst] [kʌm] [ʌp] .
He say I must come up .
他 说 我 必须 来 向上 .

他说我必须上来。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [dæm] ['iːzi] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [wen] [ðə; ði] [mɪl] [rʌn] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ;
It is not dam easy to go in the summer , when the mill run night and day ;
它 是 不是 坝 简单的 到 去 在 这 夏天 , 什么时候 这 磨 跑步 夜晚 和 天 ;

夏天去那里可不是件容易的事，因为磨坊日夜不停地运转；

[bʌt; bət] [ai] [seɪ] [ai] [wɪl] [gəʊ] .
but I say I will go .
但 我 说 我 将要 去 .

但我说我会去。

" [wen] [ai] [get] [ʌp] [tuː; tə] - [ai] [lɑːf] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['hʌndər] - ['eɪkə(r)] [ɪz] [vɜː] - [faɪn] ,
" When I get up to Bargon's I laugh , for all the hunder ' acre is ver ' fine ,
" 什么时候 我 得到 向上 到 - 我 笑 , 为了 全部 这 一百 - 英亩 是 版本 - 美好的 ,

“当我到达巴贡家时，我笑了，因为那一百英亩地确实很不错。”

[ænd; ənd] - [stæn] - [hɪn][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [stretʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [seɪ] :
and Bargon stan ' hin the door , and stretch out his hand , and say :
和 - 斯坦 - 他 这 门 , 和 拉紧 出去 他的 手 , 和 说 :

巴尔贡站在门口，伸出手说：

- - , [ðeə(r)][ɪz][sɪks] ['hʌndər] - ['dɒlə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . -
' Rachette , there is six hunder ' dollar for me . '
- - , 那里 是 六 一百 - 美元 为了 我 . -

“拉切特，给我六百美元。”

[ai][nɒd][maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [fetʃ] [aʊt] [ə; eɪ] [hɔːn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæv; həv][wʌn] ,
I nod my head , and fetch out a horn , and he have one ,
我 点头 我的 头 , 和 拿来 出去 一个 喇叭 , 和 他 有 一 ,

我点点头，拿出一个号角，他也拿着一个。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːl] [braɪt] [laɪk][ə; eɪ][laɪm] - [kɪln] .
his eyes all bright like a lime - kiln .
他的 眼睛 全部 明亮的 喜欢 一个 酸橙 - 窑 .

他的眼睛像石灰窑一样明亮。

[hiː; hi][ɪz] [θɪn] [ænd; ənd][skweə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪəd] [grəʊ] [vɜː] - [θɪk] [ænd; ənd] [rʌf] [ænd; ənd] [lɒŋ] ,
He is thin and square , and his beard grow ver ' thick and rough and long ,
他 是 薄的 和 正方形 , 和 他的 胡须 生长 版本 - 厚的 和 粗糙的 和 长的 ,

他身材瘦削方正，胡子又浓又长又硬。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][ɑː(r); ə(r)][laɪk] [plæŋks] .
and his hands are like planks .
和 他的 双手 是 喜欢 木板 .

他的双手像木板一样。

- , [ʃiː; ʃi][ɪz] [vɜː] - ['hæpi] , [tuː] , [ænd; ənd] [mə'riː] [baɪt] [ɒn][maɪ]['fɪŋgə(r)] ,
Norinne , she is ver ' happy , too , and Marie bite on my finger ,
- , 她 是 版本 - 快乐的 , 也 , 和 玛丽 咬 在 我的 手指 ,

诺琳也很高兴，玛丽咬了我的手指。

[ænd; ənd][ai] [gɪv] [hɪm]['ʃʊgə(r)] - [stɪk] [tuː; tə] [sʌk] .
and I give him sugar - stick to suck .
和 我 给 他 糖 - 戳 到 吸 .

我给他一根糖棍让他吮吸。

" ['baimbai] - [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [vɜː] - [sɒft] : - [ɪf] [ə; eɪ] ['heɪlstɔːm] [ɔː(r)][ə; eɪ][hɒt] [wɪnd] [kʌm] ,
" Bimeby Norinne say to me , ver ' soft : ' If a hailstorm or a hot wind come ,
" 比梅比 - 说 到 我 , 版本 - 柔软的 : - 如果 一个 冰雹 或者 一个 热的 风 来 ,

“比姆比·诺琳轻声对我说：‘如果冰雹或热风来袭，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][gæl] . -
that is the end of it all , and of my poor Gal . '
那 是 这 结尾 的 它 全部 , 和 的 我的 贫穷的 加尔 . -

事情就此结束了，我可怜的盖尔也就这样死了。

" [wɒt] [ai][duː; də] ?
" What I do ?
" 什么 我 做 ?

“我做什么？

[ai] [lɑːf] [ænd; ənd] [ketʃ] [mə'riː] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɑːmz] , [ænd; ənd][ai][sɪt] [daʊn] ,
I laugh and ketch Marie under the arms , and I sit down ,
我 笑 和 双体帆船 玛丽 在下面 这 武器 , 和 我 坐 向下 ,

我笑着搂住玛丽的胳膊，然后坐了下来。

[ænd; ənd][ai][pʊt][hɪm][ɒn][maɪ] [fʊt] , [ænd; ənd][ai] [sɪŋ] [ðæt] [dæm] ['fʌni]
and I put him on my foot , and I sing that dam funny
和 我 放 他 在 我的 脚 , 和 我 唱歌 那 坝 有趣的

我把他放在我的脚上，然后唱起了那首该死的滑稽歌。

['ɪŋglɪʃ] [sɒŋ] — - [hɪə(r)][wi:; wi][gəʊ][tu:; tə] ['bænbəri] [krɒs] . -
English song — ' Here We Go to Banbury Cross . '
英语 歌曲 — - 这里 我们 去 到 班伯里 叉 . -

英文歌曲——《我们去班伯里十字路口》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

无路可走的巷子，第二卷(The Lane That Had No Turning, Volume 2) 第3/3页

[æn; ən] - [ai] [seɪ] : - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [mə'riː] ['prɪti] [kwɪk] .
An ' I say : ' It will be all as happy as Marie pretty quick .
一个 - 我 说 : - 它 将要 是 全部 作为 快乐的 作为 玛丽 漂亮的 快的 .

我说："很快一切都会像玛丽一样快乐。"

- [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [sɪks] ['hʌndər] - ['dɒlə(r)] ,
Bargon he will have six hunder ' dollar ,
- 他 将要 有 六 一百 - 美元 ,

巴贡将得到六百美元，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [njuː] [dres] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['haɪəd] [gɜːl] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] . -
and you a new dress and a hired girl to help you . '
和 你 一个 新的 裙子 和 一个 雇用 女孩 到 帮助 你 . -

还有一件新裙子，以及一个雇来的女孩来帮你。

" [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [deɪ] [ai] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [heɪl] - [stɔːm] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [hɒt] [wɪnd] [wen'evə(r)]
" But all the time that day I think about a hail - storm or a hot wind whenever
" 但 全部 这 时间 那 天 我 思考 关于 一个 冰雹 - 风暴 或者 一个 热的 风 每当
[ai] [lʊk] [aʊt] [ɒn] [ðæt] ['hʌndər] - ['eɪkə(r)] [fɑːm] .
I look out on that hunder ' acre farm .
我 看 出去 在 那 一百 - 英亩 农场 .

"但是那天，每当我眺望那片百英亩的农场时，我总会想到冰雹或热风。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ges] — [ðə; ði] [wiːt] , [ðə; ði] ['bɑːli] , [ðə; ði] [kɔːn] ,
It is so beautiful , as you can guess — the wheat , the barley , the corn ,
它 是 所以 美丽的 , 作为 你 能 猜测 — 这 小麦 , 这 大麦 , 这 玉米 ,

正如你所料，这里非常美丽——小麦、大麦、玉米，

[ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] , [ðə; ði] ['tɜːnɪp] , [ɔːl] [griːn] [laɪk] [siː] - ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd] [waɪld]
the potatoes , the turnip , all green like sea - water , and pigeons and wild
这 土豆 , 这 芜菁 , 全部 绿色的 喜欢 海 - 水 , 和 鸽子 和 荒野
[dʌks] ['flaɪɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
ducks flying up and down ,
鸭子 飞行 向上 和 向下 ,

土豆、萝卜，全都像海水一样绿，鸽子和野鸭在空中飞来飞去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɒks] ['stændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] [vɜː] - - .
and the horse and the ox standing in a field ver ' comfer'ble .
和 这 马 和 这 牛 常设 在 一个 场地 版本 - - .

马和牛在田野里站着，非常舒适。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [gʊd] [taɪm] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] [ɔːl] ['hæpi] [ðæt] [naɪt] .
" We have good time that day , and go to bed all happy that night .
" 我们 有 好的 时间 那 天 , 和 去 到 床 全部 快乐的 那 夜晚 .

"那天我们玩得很开心，晚上也都带着愉悦的心情入睡。"

[ai] [get] [ʌp] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] , [æn; ən] - [ai] [gəʊ] ['haʊt] .
I get up at five o'clock , an ' I go hout .
我 得到 向上 在 五 点钟 , 一个 - 我 去 豪特 .

我五点钟起床，然后出门。

- [stæn] - [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] ['haʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːld] [wɪð] [ðə; ði] [hɔːs] - ['braɪd(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
Bargon stan ' there looking hout on his field with the horse - bridle in his hand .
- 斯坦 - 那里 寻找 豪特 在 他的 场地 和 这 马 - 辔 在 他的 手 .

巴贡站在那里，手里拿着马嚼子，眺望着他的田野。

- [ðə; ði][eə(r)][nɒt] [fiːl] [raɪt] , - [hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
' The air not feel right , ' he say to me .
- 这 空气 不是 感觉 正确的 , - 他 说 到 我 .

“空气感觉不太对劲,”他对我说。

[ai] [tɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət][ai] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] : - [jɔː(r); jə(r)] [hed] [nɒt] [fiːl] [raɪt] — [hɪm] [tuː]
I t'ink the same , but I say to him : ' Your head not feel right — him too
我 墨水 这 相同的 , 但 我 说 到 他 : - 你的 头 不是 感觉 正确的 — 他 也
[ˌɛsˌoʊ'ɛf] - . -
sof ' . '
软 - . -

我的想法也一样，但我对他说：“你感觉头不太对劲——他太软了。”

[hiː; hi] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd][ɒks]
He shake his head and go down to the field for his horse and ox
他 摇 他的 头 和 去 向下 到 这 场地 为了 他的 马 和 牛
,
,
,

他摇了摇头，下到田里去牵他的马和牛。

[ænd; ənd] [hɪtʃ] [ðem; ðəm][ʌp] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][rəʊd] .
and hitch them up together , and go to work making a road .
和 拴住 他们 向上 一起 , 和 去 到 工作 制作 一个 路 .

把它们拴在一起，然后开始修路。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] [wen] [ðə; ði][dæm] [θɪŋ] [kʌm] .
" It is about ten o'clock when the dam thing come .
" 它 是 关于 十 点钟 什么时候 这 坝 事物 来 .

“大约十点钟的时候，那该死的东西就来了。”

[pɪf] ! [gəʊ][ə; eɪ][hɒt] [splæʃ] [ɒv; əv][eə(r)][ɪn][maɪ] [feɪs] ,
Piff ! go a hot splash of air in my face ,
噗 ! 去 一个 热的 溅 的 空气 在 我的 脸 ,

噗！一股热风扑面而来！

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ʌp] [wɪð] [gæl] - .
and then I know that it is all up with Gal Bargon .
和 然后 我 知道 那 它 是 全部 向上 和 加尔 - .

然后我就知道这一切都和加尔·巴贡有关。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['mætə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][greɪn][ɪz][raɪp] [ðen] ,
A month after it is no matter , for the grain is ripe then ,
一个 月 后 它 是 不 事情 , 为了 这 粮食 是 成熟 然后 ,

一个月后就没关系了，因为那时谷物已经成熟了。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [griːn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃʊə(r)] [deθ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
but now , when it is green , it is sure death to it all .
但 现在 , 什么时候 它 是 绿色的 , 它 是 当然 死亡 到 它 全部 .

但现在，当它变成绿色时，对一切来说都是致命的。

[ai] [tɜːn] [sɪk] [ɪn][maɪ] - , [ænd; ənd][ai] [tɜːn] [raʊnd] [ænd; ənd] [siː] - [stæn] - [hɪn][ðə; ði]
I turn sick in my stomich , and I turn round and see Norinne stan ' hin the
我 转动 生病的 在 我的 - , 和 我 转动 圆形的 和 看 - 斯坦 - 他 这
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ,

我感到一阵恶心，转过身，看到诺琳站在门口。

[ɔ:l] [waɪt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][gəʊ][æz; əz] [ðæt] , [laɪk] [ʃi:; ʃi] [pʊʃ] [bæk] [ðæt] [hɒt] [wɪnd] .
all white , and she make her hand go as that , like she push back that hot wind .
全部 白色的 , 和 她 制作 她 手 去 作为 那 , 喜欢 她 推 后退 那 热的 风 .

全身雪白，她挥动着手，仿佛在推开那阵热风。

" - [weə(r)] [ɪz][gæl] ? -
" ' Where is Gal ? '
" - 在哪里 是 加尔 ? -

“盖尔在哪儿？”

[ʃi:; ʃi] [seɪ] .
she say .
她 说 .

她说。

- [ai][mʌst; məst][gəʊ][tu:; tə][hɪm] . -
' I must go to him . '
- 我 必须 去 到 他 . -

我必须去找他。

- [nəʊ] , - [ai] [seɪ] , - [ai] [wɪl] [fetʃ] [hɪm] .
' No , ' I say , ' I will fetch him .
- 不 , - 我 说 , - 我 将要 拿来 他 .

“不，”我说，“我会去把他叫来。”

[ju:; jʊ] [steɪ] [wɪð] [mə'ri:] . -
You stay with Marie . '
你 停留 和 玛丽 . -

你和玛丽待在一起。

[ðen] [ai][gəʊ] [vɜ:] - [kwɪk] [fɔ:(r); fə(r)][gæl] , [ænd; ənd][ai][faɪnd] [hɪm] , [hɪz; ɪz][hændz][ɔ:l] [ʃʌt] [laɪk] [ðæt] !
Then I go ver ' quick for Gal , and I find him , his hands all shut like that !
然后 我 去 版本 - 快的 为了 加尔 , 和 我 寻找 他 , 他的 双手 全部 关闭 喜欢 那 !

然后我迅速去找盖尔，发现他双手紧紧地握成那样！

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʃeɪk] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [seɪ] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜ:d] ,
and he shake them at the sky , and he say not a word ,
和 他 摇 他们 在 这 天空 , 和 他 说 不是 一个 单词 ,

他将它们向天空摇晃，一言不发。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˌaɪ 'ti:][gəʊ][waɪld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [spɪn] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
but his face , it go wild , and his eyes spin round in his head .
但 他的 脸 , 它 去 荒野 , 和 他的 眼睛 旋转 圆形的 在 他的 头 .

但他的脸却变得狂乱不堪，双眼在眼眶里转来转去。

[ai][pʊt][maɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑ:m][ænd; ənd] [seɪ] : - [kʌm] [həʊm] , [gæl] . [kʌm] [həʊm] ,
I put my hand on his arm and say : ' Come home , Gal . Come home ,
我 放 我的 手 在 他的 手臂 和 说 : - 来 家 , 加尔 . 来 家 ,

我把手放在他胳膊上说：“回家吧，盖尔。回家吧。”

[ænd; ənd] [spi:k] [kaɪnd][tu:; tə] - [ænd; ənd] [mə'ri:] . -
and speak kind to Norinne and Marie . '
和 说话 种类 到 - 和 玛丽 . -

对诺琳和玛丽说些好话。

" [ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] [hɒt] [wɪnd] [liːn] [daʊn] [ænd; ənd] [twɪst] [ðə; ði] [greɪn] [ə'baʊt] — [ə; eɪ][dæm]
" I can see that hot wind lean down and twist the grain about — a dam
" 我 能 看 那 热的 风 倾斜 向下 和 捻 这 粮食 关于 — 一个 坝
['dev(ə)l] [θɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ['dezət] [daʊn] [saʊθ] .
devil thing from the Arzone desert down South .
魔鬼 事物 从 这 - 沙漠 向下 南 .

"我能看到热风俯冲下来，吹动谷物——这是来自南方阿尔佐内沙漠的魔鬼般的东西。"

[ai] [teɪk] [gæl] [bæk] [həʊm] , [ænd; ənd][wiː; wi][sɪt][ðeə(r)][ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][nɛks] - [deɪ] ,
I take Gal back home , and we sit there all day , and all the nex ' day ,
我 拿 加尔 后退 家 , 和 我们 坐 那里 全部 天 , 和 全部 这 下一个 - 天 ,

我带盖尔回家，我们整天坐在那里，第二天也一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [lʊk] [ɪ'nʌf] ,
and a leetla more , and when we have look enough ,
和 一个 - 更多的 , 和 什么时候 我们 有 看 足够的 ,

还有更多，当我们看得足够清楚的时候，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][greɪn][ɒn] [ðæt] ['hʌndər] - ['eɪkə(r)] [fɑːm] — ['əʊnli][ə; eɪ][draɪ] - [ʌp] ['preəri] , [ɔːl] [greɪ]
there is no grain on that hunder ' acre farm — only a dry - up prairie , all grey
那里 是 不 粮食 在 那 一百 - 英亩 农场 — 仅有的 一个 干燥 - 向上 草原 , 全部 灰色的
[ænd; ənd][lɪmp] .
and limp .
和 跛行 .

那100英亩的农场上没有粮食，只有一片干涸的草原，灰蒙蒙的，毫无生气。

[maɪ][skɪn][ɪz] [beɪk] [ænd; ənd] [rʌf] ,
My skin is bake and rough ,
我的 皮肤 是 烤 和 粗糙的 ,

我的皮肤又红又粗糙，

[bʌt; bət] [wen] [ai] [lʊk] [æt; ət][gæl] - [ai] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz][draɪ][laɪk][ə; eɪ][bəʊn] ,
but when I look at Gal Bargon I know that his heart is dry like a bone ,
但 什么时候 我 看 在 加尔 - 我 知道 那 他的 心 是 干燥 喜欢 一个 骨 ,

但当我看到加尔·巴贡时，我知道他的心像骨头一样干涸。

[ænd; ənd] , [æz; əz] - [seɪ] [ðæt] [bæk] [taɪm] , [hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ] [wiːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
and , as Parpon say that back time , he have a wheel in his head .
和 , 作为 - 说 那 后退 时间 , 他 有 一个 车轮 在 他的 头 .

正如帕尔蓬所说，回到过去，他脑子里就像有个轮子一样。

- [ʃiː; ʃi][ɪz]['kwaɪət] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
Norinne she is quiet , and she sit with her hand on his shoulder ,
- 她 是 安静的 , 和 她 坐 和 她 手 在 他的 肩膀 ,

诺琳娜很安静，她把手搭在他的肩膀上坐着。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [mə'riː] [tuː; tə][həʊld] .
and give him Marie to hold .
和 给 他 玛丽 到 抓住 .

把玛丽交给他抱。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [gʊd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] .
" But it is no good ; it is all over .
" 但 它 是 不 好的 ; 它 是 全部 超过 .

"但是没办法了，一切都结束了。"

[səʊ][ai] [seɪ] : - [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]['pɑːntiæk] .
So I say : ' Let us go back to Pontiac .
所以 我 说 : - 让 我们 去 后退 到 庞蒂亚克 .

所以我说："我们回庞蒂亚克吧。"

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] ?
What is the good for to be rich ?
什么 是 这 好的 为了 到 是 富有的 ?

富有有什么好处?

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['hæpi] [wʌns][mɔː(r)] . -
Let us be poor and happy once more . '
让 我们 是 贫穷的 和 快乐的 一次 更多的 . -

让我们再次过上贫穷而快乐的生活吧。

" [ænd; ənd] - [ʃiː; ʃi] [lʊk] [glæd] , [ænd; ənd] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [seɪ] : - [jes] , [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [bæk] . - - -
" And Norinne she look glad , and get up and say : ' Yes , let us go back . ' '
" 和 - 她 看 高兴的 , 和 得到 向上 和 说 : - 是的 , 让 我们 去 后退 . - - -

"诺琳娜看起来很高兴，她站起来说：'是的，我们回去吧。'"

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi][sɪt] [daʊn] [wɪð] [mə'riː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd][kraɪ] — - ,
But all at once she sit down with Marie in her arms , and cry — bagosh ,
但 全部 在 一次 她 坐 向下 和 玛丽 在 她 武器 , 和 哭 — - ,

但她突然抱着玛丽坐了下来，哭了起来——天哪！

[ai]['nevə(r)] [siː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kraɪ] [laɪk] [ðæt] !
I never see a woman cry like that !
我 绝不 看 一个 女士 哭 喜欢 那 !

我从没见过女人哭成那样！

" [səʊ][wiː; wi] [stɑːt] [bæk] [fɔː(r); fə(r)]['pɑːntiæk] [wɪð] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði][ɒks][ænd; ənd][sʌm; səm]
" So we start back for Pontiac with the horse and the ox and some
" 所以 我们 开始 后退 为了 庞蒂亚克 和 这 马 和 这 牛 和 一些
[pɔːk] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] - .
pork and bread and molass ' .
猪肉 和 面包 和 糖蜜 - .

"所以我们带着马、牛、一些猪肉、面包和糖蜜，开始返回庞蒂亚克。"

[bʌt; bət][gæl] - ['nevə(r)][həʊld][ʌp][hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][gəʊ]['saɪlənt] , ['saɪlənt] ,
But Gal Bargon never hold up his head , but go silent , silent ,
但 加尔 - 绝不 抓住 向上 他的 头 , 但 去 沉默的 , 沉默的 ,

但加尔·巴贡始终没有抬起头，而是保持沉默，沉默不语。

[ænd; ənd][hiː; hi][nɒt] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] .
and he not sleep at night .
和 他 不是 睡觉 在 夜晚 .

他晚上睡不着觉。

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [wɔːk] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] ['preəri] ,
One night he walk away on the prairie ,
一 夜晚 他 走 离开 在 这 草原 ,

一天晚上，他独自走在草原上。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kʌm] [bæk] [hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [peɪn] .
and when he come back he have a great pain .
和 什么时候 他 来 后退 他 有 一个 伟大的 疼痛 .

他回来后感到剧烈疼痛。

[səʊ][hiː; hi][laɪ] [daʊn] , [ænd; ənd][wiː; wi][sɪt][baɪ][hɪm] , [æn; ən] - [hiː; hi][daɪ] .
So he lie down , and we sit by him , an ' he die .
所以 他 说谎 向下 , 和 我们 坐 经过 他 , 一个 - 他 死 .

于是他躺下了，我们坐在他旁边，他就去世了。

[bʌt; bət][wʌns][hiː; hi]['wɪspə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] - [nɒt][hɪə(r)] : - [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] [hɪm] ,
But once he whisper to me , and Norinne not hear : ' You say you will marry him ,
但 一次 他 耳语 到 我 , 和 - 不是 听到 : - 你 说 你 将要 结婚 他 ,

但他悄悄地对我说，诺琳娜没听到："你说你要嫁给他，

- ? - [ænd; ənd][ai] [seɪ] , - [ai] [wɪl] . -
Rachette ? ' and I say , ' I will . '
- ? - 和 我 说 , - 我 将要 . -

拉切特？'我说，'我会的。'

" - [sɛst] [ˌel'iː][bɒn] [djuː] ! -
" ' C'est le bon Dieu ! '
" - 是 勒 邦 上帝 ! -

"'这是好上帝！'

[hiː; hi] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] , [bʌt; bət][hiː; hi] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɑːf] .
he say at the last , but he say it with a little laugh .
他 说 在 这 最后的 , 但 他 说 它 和 一个 小的 笑 .

他最后说道，但说完这句话时，他带着一丝笑意。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ] [wiːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
I think he have a wheel in his head .
我 思考 他 有 一个 车轮 在 他的 头 .

我觉得他脑子里好像有个轮子。

[bʌt; bət]['baimbai] , - , - [ænd; ənd] [mə'riː] [ænd; ənd][ai] [kʌm] [tuː; tə]['pɑːntiæk] .
But bimeby , yiste'day , Norinne and Marie and I come to Pontiac .
但 比梅比 , - , - 和 玛丽 和 我 来 到 庞蒂亚克 .

但是今天，我和诺琳、玛丽一起来到了庞蒂亚克。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kemists] [waɪf] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [mə'dæliən] [sed] [ɪn] [frentʃ] :
" The Little Chemist's wife dried her eyes , and Medallion said in French :
" 这 小的 化学家的 妻子 干燥 她 眼睛 , 和 奖章 说 在 法语 :

"小化学家的妻子擦干了眼泪，梅达利翁用法语说道："

" [pɔː(r); pʊə(r)] - !
" Poor Norinne !
" 贫穷的 - !

可怜的诺琳！

[pɔː(r); pʊə(r)] - !
Poor Norinne !
贫穷的 - !

可怜的诺琳！

[ænd; ənd][səʊ] , - , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri]
And so , Rachette , you are going to marry
和 所以 , - , 你 是 去 到 结婚

所以，拉切特，你要结婚了。

[mə'riː] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ?
Marie , by - and - bye ?
玛丽 , 经过 - 和 - 再见 ?

玛丽，再见？

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [lʊk] [ɪn] [mə'dæliənz] [aɪz] .
" There was a quizzical look in Medallion's eyes .
" 那里 曾是 一个 疑惑的 看 在 奖章的 眼睛 .

"梅达利翁的眼神中带着疑惑。"

- [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
Rachette threw up his chin a little .
- 扔 向上 他的 下巴 一个 小的 .

拉切特微微抬起下巴。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] - [ɒn] [njuː] [jɪrz] [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm going to marry Norinne on New Year's Day , " he said .
" 我是 去 到 结婚 - 在 新的 年 天 , " 他 说 .

"我打算在元旦那天和诺琳结婚，"他说。

" - , [pɔː(r); pʊə(r)] - ! " [sed] [mə'dæliən] , [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [təʊn] .
" Bagosh , poor Norinne ! " said Medallion , in a queer sort of tone .
" - , 贫穷的 - ! " 说 奖章 , 在 一个 酷儿 种类 的 语气 .

"哎呀，可怜的诺琳！"梅达利翁用一种古怪的语气说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" It is the way of the world , " he added .
" 它 是 这 方式 的 这 世界 , " 他 额外 .

"这就是世道，"他补充道。

" [aɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [mə'riː] [maɪ'self] .
" I'll wait for Marie myself .
" 患病的 等待 为了 玛丽 我 .

"我会亲自等玛丽。"

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nəʊ] ['betə(r)] [frend] .
" It looks as if he meant to , for she has no better friend .
" 它 看起来 作为 如果 他 意思是 到 , 为了 她 有 不 更好的 朋友 .

"看来他确实是有意为之，因为她没有比他更好的朋友了。"

[hiː; hi] [tɔːks] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [gæl] - ; [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] [glæd] .
He talks to her much of Gal Bargon ; of which her mother is glad .
他 会谈 到 她 很多 的 加尔 - ; 的 哪个 她 母亲 是 高兴的 .

他经常跟她谈起加尔·巴尔贡，她的母亲对此很高兴。

[ə; eɪ] ['wɜːkə(r)] [ɪn] [stəʊn]
A WORKER IN STONE
一个 工人 在 石头

石匠

[æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['tuːmstəʊn] - ['kʌtə(r)] .
At the beginning he was only a tombstone - cutter .
在 这 开始 他 曾是 仅有的 一个 墓碑 - 刀具 .

起初他只是个墓碑雕刻师。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [fræn'swɑː] - .
His name was Francois Lagarre .
他的 姓名 曾是 弗朗索瓦 - .

他的名字叫弗朗索瓦·拉加尔。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] ['twenti] [j'iəz] [əʊld] [wen] [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɒp] [weə(r)] [ðə; ði] [əʊld]
He was but twenty years old when he stepped into the shop where the old
他 曾是 但 二十 年 老的 什么时候 他 步 进入 这 店铺 在哪里 这 老的
['tuːmstəʊn] - ['kʌtə(r)] [hæd; həd] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] .
tombstone - cutter had worked for forty years .
墓碑 - 刀具 有 工作 为了 四十 年 .

他二十岁时走进了那家老墓碑雕刻师工作了四十年的店铺。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [ænd; ənd] ['tʃɪz(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [hæd; həd] [drɒpt] [wen] [hiː; hi]
Picking up the hammer and chisel which the old man had dropped when he
挑选 向上 这 锤 和 凿 哪个 这 老的 男人 有 掉落 什么时候 他
[fel] [ded] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [hɒt] [deɪz] ['leɪbə(r)] ,
fell dead at the end of a long hot day's labour ,
跌倒 死的 在 这 结尾 的 一个 长的 热的 天 劳动 ,

他捡起老人在漫长而炎热的一天劳作结束后倒地身亡时掉落的锤子和凿子。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [hɑːf] - [kɑːrvd] ['tuːmstəʊn] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði]
he finished the half - carved tombstone , and gave the price of it to the
他 完成的 这 一半 - 雕刻 墓碑 , 和 给予 这 价格 的 它 到 这
['wɪdəʊ] .
widow .
寡妇 .

他完成了半块雕刻好的墓碑，并将墓碑的价钱给了寡妇。

[ðen] , ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪ'njɜː] [ænd; ənd] [kjʊə(r)] ,
Then , going to the Seigneur and Cure ,
然后 , 去 到 这 领主 和 治愈 ,

然后，去见领主和牧师，

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd] [tuːlz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
he asked them to buy the shop and tools for him ,
他 问 他们 到 买 这 店铺 和 工具 为了 他 ,

他请求他们帮他买下店铺和工具。

[ænd; ənd] [let] [hɪm] [peɪ] [rent] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒf] [ðeə(r)] [hændz] .
and let him pay rent until he could take the place off their hands .
和 让 他 支付 租 直到 他 可以 拿 这 地方 离开 他们的 双手 .

让他先付租金，直到他能把房子接手为止。

[ðeɪ] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [ɑːskt] , [ænd; ənd] [ɪn] [tuː] [j'iəz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɔːt] [ænd; ənd] [peɪd]
They did as he asked , and in two years he had bought and paid
他们 做过 作为 他 问 , 和 在 二 年 他 有 买 和 有薪酬的
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] ,
for the place ,
为了 这 地方 ,

他们照他说的做了，两年后他就买下了那块地并付清了款项。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fjuː] [d'ɒləz] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] .
and had a few dollars to the good .
和 有 一个 很少 美元 到 这 好的 .

而且手头还有几美元。

['djʊərɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [j'iəz] [ə; eɪ] [smɔːl] - [pɒks] [ˌepɪ'demɪk] [pɑːst] ['əʊvə(r)] ['pɑːntiæk] ,
During one of the two years a small - pox epidemic passed over Pontiac ,
期间 一 的 这 二 年 一个 小的 - 天花 流行性 通过了 超过 庞蒂亚克 ,

在庞蒂亚克遭受天花疫情肆虐的两年中，其中一年是……

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
and he was busy night and day .
和 他 曾是 忙碌的 夜晚 和 天 .

他日夜忙碌。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [sʌm; səm] [gʊd] ['kæθəlɪks] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [æn; ən]
It was during this time that some good Catholics came to him with an
它 曾是 期间 这 时间 那 一些 好的 天主教徒 来了 到 他 和 一个
[hə'retɪk(ə)l] ['prɒtɪstənt] [sə'dʒestʃən] [tuː; tə] [kɑːv] [ə; eɪ] ['kʌplət] [ɔː(r)] [vɜːs] [ɒv; əv]['pəʊətri][ɒn][ðə; ði]
heretical Protestant suggestion to carve a couplet or verse of poetry on the
异端 新教 建议 到 雕刻 一个 对联 或者 诗 的 诗 在 这
['tuːmˌstəʊnz] [ðeɪ] ['ɔːdəd] .
tombstones they ordered .
墓碑 他们 订购 .

正是在这段时间里，一些虔诚的天主教徒向他提出了一个异端的基督教新教建议，即在他们订购的墓碑上刻上一首诗或一节诗。

[ðeɪ] [ðəm'selvz] , [ɪn][məʊst][keɪsɪz] , [njuː] [nʌn] ,
They themselves , in most cases , knew none ,
他们 他们自己 , 在 最多 案例 , 知道 没有任何 ,

他们自己，在大多数情况下，一个也不认识。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːskt] [fræn'swɑː][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm] — [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [kept] [ðem; ðəm][ɪn]
and they asked Francois to supply them — as though he kept them in
和 他们 问 弗朗索瓦 到 供应 他们 — 作为 尽管 他 保留 他们 在
[stɒk] [laɪk]['mɑːb(ə)l][ænd; ənd][sænd] - ['peɪpə(r)] .
stock like marble and sand - paper .
库存 喜欢 大理石 和 沙 - 纸 .

他们要求弗朗索瓦提供这些东西——就好像他像储备大理石和砂纸一样储备了这些东西一样。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['suːtəb(ə)l]['epitɑːf,-tæf] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
He had no collection of suitable epitaphs , and , besides ,
他 有 不 收藏 的 合适的 墓志铭 , 和 , 除了 ,

他没有收集合适的墓志铭，而且，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .
he did not know whether it was right to use them .
他 做过 不是 知道 无论 它 曾是 正确的 到 使用 他们 .

他不知道使用它们是否合适。

[laɪk] [ɔːl][hɪz; ɪz] [reɪs] [ɪn] [njuː] [frɑːns] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['dʒeləs] [ɒv; əv] ['eni] ['ɪnrəʊdz] [ɒv; əv] ['prɒtɪstəntɪzəm]
Like all his race in New France he was jealous of any inroads of Protestantism
喜欢 全部 他的 种族 在 新的 法国 他 曾是 嫉妒的 的 任何 入口 的 新教
,
,
,

和新法兰西所有他的同胞一样，他对任何新教的渗透都感到嫉妒。

[ɔː(r)] [wɒt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kemɪst] [kɔːld] " ['ɪŋglɪʃnəs] .
or what the Little Chemist called " Englishness .
或者 什么 这 小的 化学家 称为 " 英格兰性 .

或者用《小化学家》的话来说，就是"英国性"。

" [ðə; ði] [gʊd] [em] . ['fɑːbə] , [ðə; ði][kjʊə(r)] , [sɔː] [nəʊ] [hɑːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
" The good M . Fabre , the Cure , saw no harm in it ,
" 这 好的 M . 法布尔 , 这 治愈 , 锯 不 伤害 在 它 ,

"善良的法布尔先生，也就是神父，认为这并没有什么害处。"

[bʌt; bət] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)]['eni] [wʌnz] [griːf] .
but said he could not speak for any one's grief .
但 说 他 可以 不是 说话 为了 任何 一个人的 悲伤 .

但他表示，他无法代表任何人表达悲痛之情。

[wɒt] [ðə; ði] [bɪ'riːvd] [fəʊk] [felt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [mʌst; məst] [pʊt] [ɪn] [wɜːdz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [stəʊn] .
What the bereaved folk felt they themselves must put in words upon the stone .
什么 这 丧亲者 民间 毛毡 他们 他们自己 必须 放 在 字 之上 这 石头 .

丧亲者的感受必须用文字镌刻在墓碑上。

[bʌt; bət] [stɪl] [fræn'swɑː] [mait] [brɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['epitɑːf,-tæf] [tuː; tə] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɑːrvd] ,
But still Francois might bring all the epitaphs to him before they were carved ,
但 仍然 弗朗索瓦 可能 带来 全部 这 墓志铭 到 他 前 他们 是 雕刻 ,

但弗朗索瓦或许会在墓志铭被雕刻之前就把它们全部带到他面前。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [ə'pruːv] [ɔː(r)] [ˌdɪsə'pruːv] , [kə'rekt] [ɔː(r)] [rɪ'dʒekt] , [æz; əz] [ðə; ði] [keɪs] [mait] [biː; bi] .
and he would approve or disapprove , correct or reject , as the case might be .
和 他 会 批准 或者 不赞成 , 正确的 或者 拒绝 , 作为 这 案件 可能 是 .

他会根据具体情况表示批准或不批准、纠正或驳回。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [rɪ'dʒektɪd] ['meni] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['məʊstli] [kən'venʃən(ə)l] ['kʌplɪts] ,
At first he rejected many , for they were mostly conventional couplets ,
在 第一的 他 拒绝 许多 , 为了 他们 是 大多 传统的 对句 ,

起初他拒绝了很多，因为它们大多是传统的对句。

['teɪkən] [ʌn'nəʊɪŋli] [frɒm; frəm] ['prɒtɪstənt] ['sɔːsɪz] [baɪ] ['mɔːnɪŋ] ['kæθəlɪks] .
taken unknowingly from Protestant sources by mourning Catholics .
已采取 不知不觉地 从 新教 来源 经过 丧 天主教徒 .

哀悼的天主教徒无意中从新教资料中摘取了这些内容。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kjʊə(r)] [wʌn] [deɪ] [hæd; həd] [leɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [θriː] ['epitɑːf,-tæf] ,
But presently all that was changed , and the Cure one day had laid before him three epitaphs ,
但 目前 全部 那 曾是 已更改 , 和 这 治愈 一 天 有 铺设 前 他 三 墓志铭 ,

但不久之后，一切都改变了，有一天，牧师在他面前摆放了三篇墓志铭。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [left] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˌʌnrɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ʌn'tʌtʃt] ;
each of which left his hand unrevised and untouched ;
每个 的 哪个 左边 他的 手 未修订 和 未受触碰 ;

其中每一项都使他的手保持原样，未做任何修改；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pɑːst] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [fræn'swɑː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [mɔɪst] ,
and when he passed them back to Francois his eyes were moist ,
和 什么时候 他 通过了 他们 后退 到 弗朗索瓦 他的 眼睛 是 潮湿 ,

当他把东西递还给弗朗索瓦时，他的眼眶湿润了。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] ['truːli] ['ɑːftə(r)] [gɑːdz] [əʊn] [hɑːt] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] .
for he was a man truly after God's own heart , and full of humanity .
为了 他 曾是 一个 男人 真的 后 神的 自己的 心 , 和 满的 的 人类 .

因为他是一个真正合神心意、充满人性的人。

" [wɪl] [juː; jʊ] [riːd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [fræn'swɑː] ?
" Will you read them to me , Francois ?
" 将要 你 读 他们 到 我 , 弗朗索瓦 ?

“弗朗索瓦，你能读给我听吗？”

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði]['wɜːkə(r)][ɪn] [stəʊn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [bæk] [ɪn]
" he said , as the worker in stone was about to put the paper back in
" 他 说 , 作为 这 工人 在 石头 曾是 关于 到 放 这 纸 后退 在
[hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
his pocket .
他的 口袋 .

"他说，"当时石匠正要把纸放回口袋里。

" [gɪv] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
" Give the names of the dead at the same time .
" 给 这 姓名 的 这 死的 在 这 相同的 时间 .

"同时说出死者的姓名。"

" [səʊ][fræn'swɑː] [riːd] :
" So Francois read :
" 所以 弗朗索瓦 读 :

于是弗朗索瓦读道：

" [gʊ'stɑːv] - , [eɪdʒd]['sev(ə)nti] - [tuː] [j'iəz] - "
" Gustave Narrois , aged seventy - two years - "
" 古斯塔夫 - , 老年人 七十 - 二 年 - "

"古斯塔夫·纳罗伊斯，享年七十二岁——"

" [jes] , [jes] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][kjʊə(r)] , " [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [jet] ['hæpi] [gʊ'stɑːv] , [hʌŋ] [baɪ][ðə; ði]
" Yes , yes , " interrupted the Cure , " the unhappy yet happy Gustave , hung by the
" 是的 , 是的 , " 中断 这 治愈 , " 这 不开心 然而 快乐的 古斯塔夫 , 悬挂 经过 这
['ɪŋglɪʃ] ,
English ,
英语 ,

"是的，是的，"库尔打断道，"不幸却又快乐的古斯塔夫，被英国人绞死了。"

[ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] — [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] .
and cut down just in time to save him — an innocent man .
和 切 向下 只是 在 时间 到 节省 他 — 一个 清白的 男人 .

及时砍倒了他，救了他——一个无辜的人。

[fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] [maɪ]['sekstən] .
For thirty years my sexton .
为了 三十 年 我的 教堂司事 .

三十年来，我一直是我的教堂司事。

[gɒd] [rest] [hɪz; ɪz] [səʊl] !
God rest his soul !
上帝 休息 他的 灵魂 !

愿他安息！

[wel] [naʊ] , [ðə; ði] ['epɪtɑːf] .
Well now , the epitaph .
出色地 现在 , 这 墓志铭 .

好了，现在该写墓志铭了。

" [fræn'swɑː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] :
" Francois read it :
" 弗朗索瓦 读 它 :

弗朗索瓦读了它：

" [pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['spærəʊ] [wɒz; wəz][ai] ,
" Poor as a sparrow was I ,
" 贫穷的 作为 一个 麻雀 曾是 我 ,

我穷得像只麻雀，

[jet] [ai][wɒz; wəz] [seɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] ;
Yet I was saved like a king ;
然而 我 曾是 已保存 喜欢 一个 国王 ;

然而，我却像君王一样得救了；

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] [deθ] - [belz] [rɪŋ] ,
I heard the death - bells ring ,
我 听到 这 死亡 - 铃铛 戒指 ,

我听见了死亡的钟声响起，

[jet] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [lait] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] :
Yet I saw a light in the sky :
然而 我 锯 一个 光 在 这 天空 :

然而，我看到天空中有一道光：

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)][ai] [wɪŋ] .
And now to my Father I wing .
和 现在 到 我的 父亲 我 翼 .

现在我要飞向我的父亲。

" [ðə; ði][kjʊə(r)] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The Cure nodded his head .
" 这 治愈 点头 他的 头 .

The Cure 点了点头。

" [gəʊ][ɒn] ; [ðə; ði][nekst] , " [hiː; hi] [sed] .
" Go on ; the next , " he said .
" 去 在 ; 这 下一个 , " 他 说 .

"继续，下一个，"他说。

" [ə'net] [dʒɒn] , [eɪdʒd] ['twenti] [j'iəz] — "
" Annette John , aged twenty years — "
" 安妮特 约翰 , 老年人 二十 年 — "

"安妮特·约翰，20岁——"

" [səʊ] .
" So .
" 所以 .

"所以。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [tʃiːf] [dʒɒn] .
The daughter of Chief John .
这 女儿 的 首席 约翰 .

约翰酋长的女儿。

[wen] [kwiːn] [æn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ʃiː; ʃi] [sent] [tʃiːf] [dʒɒnz] ['grænfɑːðə(r)]
When Queen Anne of England was on the throne she sent Chief John's grandfather
什么时候 女王 安妮 的 英格兰 曾是 在 这 王座 她 发送 首席 约翰的 祖父
[ə; eɪ][gəʊld][kʌp][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
a gold cup and a hundred pounds .
一个 金子 杯子 和 一个 百 磅 .

英国安妮女王在位时，曾送给约翰酋长的祖父一个金杯和一百英镑。

[ðə; ði][gɜːl] [lʌvd] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɒt] ['mæri] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [kiːp] [tʃiːf] [dʒɒn][frɒm; frəm]
The girl loved , but would not marry , that she might keep Chief John from
这 女孩 喜爱 , 但 会 不是 结婚 , 那 她 可能 保持 首席 约翰 从
['drɪŋkɪŋ] .
drinking .
喝 .

这位姑娘深爱着酋长约翰，却不愿嫁给他，只为阻止约翰酋长酗酒。

[ə; eɪ] [seɪnt] , [fræn'swɑː] !
A saint , Francois !
一个 圣 , 弗朗索瓦 !

弗朗索瓦真是个圣人!

[wɒt] [hæv; həv] [ðeɪ] [sed] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ?
What have they said of her ?
什么 有 他们 说 的 她 ?

他们是怎么评价她的?

" [fræn'swɑː] [smuːðd] [aʊt] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [riːd] :
" Francois smoothed out the paper and read :
" 弗朗索瓦 平滑 出去 这 纸 和 读 :

弗朗索瓦抚平纸张，读道:

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [wɜːld] [gəʊ] [baɪ]
" A little while I saw the world go by
" 一个 小的 尽管 我 锯 这 世界 去 经过

“我短暂地目睹了世界的变迁。”

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɔːweɪ] [ðæt] [ai] [kɔːld] [maɪ] [əʊn] ,
A little doorway that I called my own ,
一个 小的 门口 那 我 称为 我的 自己的 ,

一个我称之为“自己的”小门，

[ə; eɪ] [ləʊf] , [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bed] [hæd; həd] [ai] ,
A loaf , a cup of water , and a bed had I ,
一个 面包 , 一个 杯子 的 水 , 和 一个 床 有 我 ,

我只有一条面包、一杯水和一张床。

[ə; eɪ] [ʃraɪn] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] , [weə(r)] [ai] [nelt] [ə'ləʊn] :
A shrine of Jesus , where I knelt alone :
一个 神社 的 耶稣 , 在哪里 我 跪下 独自的 :

我独自跪在耶稣的神龛前:

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'ləʊn] [ai] [bɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [gʊd] - [baɪ] .
And now alone I bid the world good - bye .
和 现在 独自的 我 出价 这 世界 好的 - 再见 .

现在，我独自一人向世界告别。

" [ðə; ði] [kjʊə(r)] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] .
" The Cure turned his head away .
" 这 治愈 转向 他的 头 离开 .

“The Cure 把头扭开了。”

" [gəʊ] [ɒn] , " [hiː; hi] [sed] ['sædli] .
" Go on , " he said sadly .
" 去 在 , " 他 说 令人遗憾的是 .

“继续吧,”他悲伤地说。

" [tʃiːf] [dʒɒn] [hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
" Chief John has lost his right hand .
" 首席 约翰 有 丢失的 他的 正确的 手 .

约翰酋长失去了右手。

[gəʊ] [ɒn] . "
Go on . "
去 在 . "

继续。”

" ['henri] [ruː'ʒeɪ] "
" Henri Rouget "
" 亨利 胭脂 "

“亨利·鲁热”

" [eɪdʒd] ['θɜːti] [j'iəz] , " [ə'gen] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][kjʊə(r)] .
" Aged thirty years , " again interrupted the Cure .
" 老年人 三十 年 , " 再次 中断 这 治愈 .

"三十岁了,"治疗乐队再次打断了他们。

" ['henri] [ruː'ʒeɪ] , ['ɪdiət] ; [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
" Henri Rouget , idiot ; as young as the morning .
" 亨利 胭脂 , 笨蛋 ; 作为 年轻的 作为 这 早晨 .

"亨利·鲁热,白痴;像清晨一样年轻。"

[fɔː(r); fə(r)][mæn] [grəuz] [əʊld]['əʊnli][baɪ] [wɒt] [hiː; hi] ['sʌfə] , [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [fə'giv] ,
For man grows old only by what he suffers , and what he forgives ,
为了 男人 生长 老的 仅有的 经过 什么 他 遭受 , 和 什么 他 原谅 ,
[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][sɪnz] .
and what he sins .
和 什么 他 罪孽 .

人之所以衰老,全凭他所受的苦难、他所宽恕的罪过和他所犯的罪过。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['henri] [ruː'ʒeɪ] , [maɪ][fræn'swɑː] ?
What have you to say for Henri Rouget , my Francois ?
什么 有 你 到 说 为了 亨利 胭脂 , 我的 弗朗索瓦 ?

弗朗索瓦,你对亨利·鲁热有什么评价?

" [ænd; ənd][fræn'swɑː] [riːd] :
" And Francois read :
" 和 弗朗索瓦 读 :

弗朗索瓦读道:

" [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] ; ['nʌθɪŋ] [hæd; həd][ai][tuː; tə] [nəʊ]
" I was a fool ; nothing had I to know
" 我 曾是 一个 傻子 ; 没有什么 有 我 到 知道

我真是个傻瓜;我当时什么都不懂。

[ɒv; əv] [men] , [ænd; ənd] [nɔːt] [tuː; tə] [men] [hæd; həd][ai][tuː; tə] [gɪv] .
Of men , and naught to men had I to give .
的 男人 , 和 零 到 男人 有 我 到 给 .

我无力给予任何人,也无力给予任何人。

[gɒd] [geɪv] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] ; [naʊ] [tuː; tə] [gɒd] [ai][gəʊ] ,
God gave me nothing ; now to God I go ,
上帝 给予 我 没有什么 ; 现在 到 上帝 我 去 ,

上帝什么也没给我;现在我要回到上帝那里去了。

[naʊ] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [peɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [bred] ,
Now ask for pain , for bread ,
现在 问 为了 疼痛 , 为了 面包 ,

现在祈求痛苦,祈求面包,

[laɪf] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [breɪn] : [ded] ,
Life for my brain : dead ,
生活 为了 我的 脑 : 死的 ,

我的大脑:已死。

[baɪ] [gɑːdz] [lʌv] [ai][ʃæl; ʃəl] [ðen] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
By God's love I shall then begin to live .
经过 神的 爱 我 将 然后 开始 到 居住 .

因着神的爱,我将开始真正地活着。

" [ðə; ði] [priːst] [rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ][hænd][ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['ʃəʊldə(r)] .
" The priest rose to his feet and put a hand on the young man's shoulder .
" 这 牧师 玫瑰 到 他的 脚 和 放 一个 手 在 这 年轻的 男人的 肩膀 .

"神父站起身,把手放在年轻人的肩膀上。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [fræn'swɑː] , " [hiː; hi] [sed] , [hɑːf] ['sædli] , " [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ,
" Do you know , Francois , " he said , half sadly , " do you know ,
" 做 你 知道 , 弗朗索瓦 , " 他 说 , 一半 令人遗憾的是 , " 做 你 知道 ,

"弗朗索瓦，你知道吗？"他半是悲伤地说，"你知道吗？"

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [truː] [θɪŋ] [ɪn][juː; jʊ] .
you have the true thing in you .
你 有 这 真的 事物 在 你 .

你拥有真正的品质。

[kʌm] ['ɒf(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ][sʌn] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] — [ɔːl][juː; jʊ] [raɪt] .
Come often to me , my son , and bring all these things — all you write .
来 经常 到 我 , 我的 儿子 , 和 带来 全部 这些 事物 — 全部 你 写 .

孩子，常来见我，把你写的这些东西都带来。

" [waɪl] [ðə; ði][kjʊə(r)] ['trʌbld] [hɪm'self] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] ,
" While the Cure troubled himself about his future ,
" 尽管 这 治愈 麻烦 他自己 关于 他的 未来 ,

"当The Cure乐队成员为自己的未来忧心忡忡时，

[fræn'swɑː][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːk] [ə'pɒn][ə; eɪ]['mɒnjumənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
Francois began to work upon a monument for the grave of a dozen
弗朗索瓦 开始 到 工作 之上 一个 纪念碑 为了 这 严重 的 一个 打
['səʊldʒəz][ɒv; əv]['pɑːntiæk] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['peitriəts] .
soldiers of Pontiac who were killed in the War of the Patriots .
士兵 的 庞蒂亚克 WHO 是 被杀 在 这 战争 的 这 爱国者 .

弗朗索瓦开始为在爱国者战争中阵亡的十二名庞蒂亚克士兵的坟墓建造纪念碑。

[ðeɪ] [hæd; həd][daɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɪ'steɪkən] [kɔːz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['berid] [ɒn][ðə; ði]
They had died for a mistaken cause , and had been buried on the
他们 有 死亡 为了 一个 错误 原因 , 和 有 到过 埋葬 在 这
[fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .
field of battle .
场地 的 战斗 .

他们为错误的事业而死，并被埋葬在战场上。

[lɒŋ] [ə'gəʊ] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] [tuː; tə] [kə'meməreɪt] [ðem; ðəm][bʌt; bət] [ðæt]
Long ago something would have been done to commemorate them but that
长的 前 某物 会 有 到过 完毕 到 纪念 他们 但 那
[θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['prɔtistənts] ,
three of them were Protestants ,
三 的 他们 是 新教徒 ,

很久以前，人们肯定会做些什么来纪念他们，但可惜的是，他们三人都是新教徒。

[ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪz] [hæd; həd] [biːn] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['bɪgətɪd] .
and difficulties had been raised by the bigoted .
和 困难 有 到过 提高 经过 这 偏执的 .

而那些抱有偏见的人则提出了种种困难。

[bʌt; bət][fræn'swɑː] [θɔːt] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ɪn][ðeə(r)] ['kɒmən] [greɪv] [æt; ət][ˌes 'tiː] .
But Francois thought only of the young men in their common grave at St .
但 弗朗索瓦 想法 仅有的 的 这 年轻的 男人 在 他们的 常见的 严重 在 英石 .
[juː'stɑːʃ] .
Eustache .
尤斯塔什 .

但弗朗索瓦心中只有圣厄斯塔什公墓里那些年轻的亡灵。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [wen] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [wʌn] [braɪt] ['mɔːnɪŋ] , [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv]
He remembered when they went away one bright morning , full of the joy of
他 记得 什么时候 他们 去 离开 一 明亮的 早晨 , 满的 的 这 喜悦 的
[æn; ən] ['ɜːrɪŋ] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ,
an erring patriotism ,
一个 犯错 爱国主义 ,

他记得在一个阳光明媚的早晨，他们怀着一种误入歧途的爱国主义的喜悦离开了。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːdə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wiːk] [bʌt; bət] ['fæsɪneɪtɪŋ] [kɔːz] : [reɪs] [ə'genst] [reɪs] , [ðə; ði]
of the ardour of a weak but fascinating cause : race against race , the
的 这 热情 的 一个 虚弱的 但 迷人 原因 : 种族 反对 种族 , 这
['kɔŋkə] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɔŋkərə] ,
conquered against the conquerors ,
征服 反对 这 征服者 ,

源于对一个弱小却引人入胜的事业的热情：种族之间的对抗，被征服者对抗征服者。

[ðə; ði] [juː'zəːp] [ə'genst] [ðə; ði] [juː'zəːpə] .
the usurped against the usurpers .
这 篡夺 反对 这 篡位者 .

被篡位者反抗篡位者。

[ɪn] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] — [ə; eɪ] ['brəʊkən] [ʃɑːft] ,
In the space before the parish church it stands — a broken shaft ,
在 这 空间 前 这 教区 教会 它 站立 — 一个 破碎的 轴 ,

在教区教堂前的空地上，矗立着一根断裂的竖井，

[wɪð] [æn; ən] [ˌʌn'waʊnd] [riːθ] [strei] [daʊn] [ɪts] [saɪdz] ; [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv] [faɪn] [prə'pɔːʃ(ə)nz]
with an unwound wreath straying down its sides ; a monument of fine proportions
和 一个 解开 花圈 迷途 向下 它是 侧面 ; 一个 纪念碑 的 美好的 比例
,
,
,

两侧垂挂着散落的花环；这是一座比例优美的纪念碑。

[ə; eɪ] [waɪt] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['biːt(ə)n] ['vælə(r)] [ænd; ənd] ['ɜːrɪŋ] ['ɑːdə(r)] [ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]
a white figure of beaten valour and erring ardour of youth and beautiful
一个 白色的 数字 的 被打败 勇气 和 犯错 热情 的 青年 和 美丽的
[bæd] [æm'bɪʃ(ə)n] .
bad ambition .
坏的 志向 .

一个饱经战火的白色身影，象征着青春的英勇和误入歧途的热情，以及美丽而邪恶的野心。

[wʌn] ['sætədeɪ] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] ,
One Saturday night it was not there ,
一 周六 夜晚 它 曾是 不是 那里 ,

某个星期六晚上，它不在那里了。

[ænd; ənd] [wen] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [mæs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .
and when next morning the people came to Mass it was there .
和 什么时候 下一个 早晨 这 人们 来了 到 大量的 它 曾是 那里 .

第二天早上人们来参加弥撒时，它就在那里。

[ɔːl] [naɪt] [hæd; həd] [fræn'swɑː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [wɜːkt] ,
All night had Francois and his men worked ,
全部 夜晚 有 弗朗索瓦 和 他的 男人 工作 ,

弗朗索瓦和他的手下整夜都在工作。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] [fel] [ɒn][ðə; ði][tɔːl] ['ʃivə] [ʃɑːft] [set] ['fɜːmli] [ɪn]
and the first rays of the morning sun fell on the tall shivered shaft set firmly in
和 这 第一的 射线 的 这 早晨 太阳 跌倒 在 这 高的 瑟瑟发抖 轴 放 牢牢 在
[ɪts] [pleɪs] .
its place .
它是 地方 .

清晨的第一缕阳光洒在了高耸而颤抖的柱子上，它稳稳地立在原地。

[fræn'swɑː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] .
Francois was a happy man .
弗朗索瓦 曾是 一个 快乐的 男人 .

弗朗索瓦是个快乐的人。

[ɔːl] [els] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hæd; həd] [biːn] ['həʊlli] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [kruːd] , ['steərɪŋ] [kən'venʃ(ə)n]
All else that he had done had been wholly after a crude , staring convention
全部 别的 那 他 有 完毕 有 到过 完全 后 一个 原油 , 凝视 习俗
,
,
,

他所做的其他一切，都完全是遵循一种粗俗的、凝视的惯例。

['ɑːftə(r)] [ruːl] [ænd; ənd] ['meʒə(r)] — [æn; ən]['ɑːrtɪzənz] , [ə; eɪ] ['tuːmstəʊn] - ['kʌtərz] ['leɪbə(r)] .
after rule and measure — an artisan's , a tombstone - cutter's labour .
后 规则 和 措施 — 一个 工匠的 , 一个 墓碑 - 切割机 劳动 .

按照规则和尺度——工匠的劳动，墓碑雕刻师的劳动。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪnd][ɒv; əv][æn; ən]['ɑːtɪst] .
This was the work of a man with the heart and mind of an artist .
这 曾是 这 工作 的 一个 男人 和 这 心 和 头脑 的 一个 艺术家 .

这是出自一位拥有艺术家心灵和思想的人之手。

[wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [mæs] [ðeɪ] [geɪzd] [ænd; ənd] [geɪzd] ,
When the people came to Mass they gazed and gazed ,
什么时候 这 人们 来了 到 大量的 他们 凝视 和 凝视 ,

人们来参加弥撒时，都目不转睛地盯着看，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [hɜːd] ,
and now and then the weeping of a woman was heard ,
和 现在 和 然后 这 哭泣 的 一个 女士 曾是 听到 ,

不时传来女人的哭泣声。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huːz] [sʌnz] [ænd; ənd] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd]
for among them were those whose sons and brothers were made
为了 之中 他们 是 那些 谁 儿子们 和 兄弟 是 制成
['memərəb(ə)l][baɪ] [ðɪs] [stəʊn] .
memorable by this stone .
难忘 经过 这 石头 .

因为这些人当中，有些人的儿子和兄弟因这块石头而被铭记。

[ðæt] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːmən] [ðə; ði][kjʊə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
That day at the close of his sermon the Cure spoke of it ,
那 天 在 这 关闭 的 他的 讲道 这 治愈 辐 的 它 ,

那天，牧师在布道结束时谈到了这件事。

[ænd; ənd] [sed] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] : " [ðæt] [waɪt] [ʃɑːft] , [dɪə(r)] ['breðrən] ,
and said at the last : " That white shaft , dear brethren ,
和 说 在 这 最后的 : " 那 白色的 轴 , 亲爱的 弟兄们 ,

最后说道：“亲爱的兄弟们，那白色的箭矢，

[ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] [rɪ'membrəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)][səʊlz] .
is for us a sign of remembrance and a warning to our souls .
是 为了 我们 一个 符号 的 纪念 和 一个 警告 到 我们的 灵魂 .

对我们来说，它是纪念的象征，也是对我们灵魂的警示。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [reɪs] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [lʌv] [ðeɪ] [sin] .
In the name of race and for their love they sinned .
在 这 姓名 的 种族 和 为了 他们的 爱 他们 罪过 .

他们以种族之名，为爱情而犯罪。

[bʌt; bət] [jet] [ðeɪ] [sin] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɒnjumənt] , [ðə; ði] [gɪft] [ænd; ənd] [wɜːk] [ɒv; əv] [wʌn] [jʌŋ] [laɪk] [ðem; ðəm] ,
But yet they sinned ; and this monument , the gift and work of one young like them ,
但 然而 他们 罪过 ; 和 这 纪念碑 , 这 礼物 和 工作 的 一 年轻的 喜欢 他们 ,

但他们仍然犯了罪；而这座纪念碑，是一位和他们一样的年轻人所赠予和创作的。

['ɑːd(ə)nt][ænd; ənd][dɪ'zaɪərɪŋ][laɪk][ðem; ðəm] ,
ardent and desiring like them ,
热心 和 渴望 喜欢 他们 ,

像他们一样热情而渴望，

[ɪz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [aɪz] [ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɒŋ] [æm'bɪʃənz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['selfɪʃ] [eɪmz] .
is for ever in our eyes the crucifixion of our wrong ambitions and our selfish aims .
是 为了 曾经 在 我们的 眼睛 这 十字架刑 的 我们的 错误的 抱负 和 我们的 自私 目标 .

在我们眼中，它永远是对我们错误野心和自私目的的惩罚。

" [neɪ] , [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [waɪz] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [gʊd] .
" Nay , let us be wise and let us be good .
" 不 , 让 我们 是 明智的 和 让 我们 是 好的 .

不，让我们明智一些，让我们善良一些。

[ðeɪ] [huː] [ruːl] [ˌjuː 'es] [spiːk] [wɪð] ['fɒrən] [tʌŋ] ,
They who rule us speak with foreign tongue ,
他们 WHO 规则 我们 说话 和 外国的 舌头 ,

统治我们的人说着外语，

[bʌt; bət][ðeə(r)] [hɑːts] [dɪ'zaɪə(r)]['aʊə(r)] [piːs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [rɪ'gɑːd] .
but their hearts desire our peace and a mutual regard .
但 他们的 心 欲望 我们的 和平 和 一个 相互的 看待 .

但他们内心渴望和平与相互尊重。

[preɪ] [ðæt] [ðɪs] [biː; bi] .
Pray that this be .
祈祷 那 这 是 .

祈祷此事成真。

[ænd; ənd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['deərɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] .
And pray for the young and the daring and the foolish .
和 祈祷 为了 这 年轻的 和 这 大胆 和 这 愚蠢 .

为年轻人、勇敢者和愚昧者祈祷。

[ænd; ənd] [preɪ] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][hɪə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [gɪft] [meɪ] [faɪnd][hɪz; ɪz] [θæŋks] [ɪn]['aʊə(r)]['betə(r)] - ['ɔːdəd] [laɪvz; lɪvz] ,
And pray also that he who has given us here a good gift may find his thanks in our better - ordered lives ,
和 祈祷 还 那 他 WHO 有 给定 我们 这里 一个 好的 礼物 可能 寻找 他的 谢谢 在 我们的 更好的 - 订购 生活 ,

也祈求那位赐予我们美好礼物的神，能因我们更有秩序的生活而得到他的感谢。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['kɒnsɪkreɪt] [hɪz; ɪz] [pɑːts] [ænd; ənd] ['tæljənts] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'diːmɪŋ]
and that he may consecrate his parts and talents to the redeeming
和 那 他 可能 供奉 他的 部分 和 天赋 到 这 赎回

['ækʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] .
actions of this world .
行动 的 这 世界 .

愿他能将自己的才能奉献给救赎这个世界的事业。

" [ænd; ənd] [səʊ] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ɒv; əv] [fræn'swɑː] - ; [ænd; ənd] [səʊ] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz]
" And so began the awakening of Francois Lagarre ; and so began his
" 和 所以 开始 这 唤醒 的 弗朗索瓦 - ; 和 所以 开始 他的

[æm'bɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['perəl] .
ambition and his peril .
志向 和 他的 危险 .

"弗朗索瓦·拉加尔的觉醒由此开始；他的雄心壮志和危险也由此开始。"

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
For , as he passed from the church ,
为了 , 作为 他 通过了 从 这 教会 ,

因为，当他离开教堂时，

[ðə; ði] [seɪ'njɜː] [tʌtʃt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ]
the Seigneur touched him on the shoulder and introduced him to his English
这 领主 感动 他 在 这 肩膀 和 介绍 他 到 他的 英语

['grænˌniːs] ,
grandniece ,
侄孙女 ,

领主拍了拍他的肩膀，把他介绍给了自己的英国侄孙女。

[kʌm] [ɒn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['bærənət] .
come on a visit for the summer , the daughter of a London baronet .
来 在 一个 访问 为了 这 夏天 , 这 女儿 的 一个 伦敦 男爵 .

一位伦敦男爵的女儿来此过暑假。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [dʒʌst] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [fɜːst] ['həʊmsɪknəs]
She had but just arrived , and she was feeling that first homesickness
她 有 但 只是 到达的 , 和 她 曾是 感觉 那 第一的 思乡之情

[wɪtʃ] [sək'siːdz] [tɹænspl'æntɪŋ] .
which succeeds transplanting .
哪个 成功 移植 .

她刚到这里不久，就感受到了移植后最初的思乡之情。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɜːkə(r)] [ɪn] [stəʊn] ['ɪntrəstɪd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl]
The face of the young worker in stone interested her ; the idea of it all
这 脸 的 这 年轻的 工人 在 石头 感兴趣的 她 ; 这 主意 的 它 全部

[wɒz; wəz] [rəʊ'mæntɪk] ;
was romantic ;
曾是 浪漫的 ;

她对石像中年轻工人的面容很感兴趣；这一切的构思都很浪漫；

[ðə; ði] [ˌpɒsə'bilitiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [laɪf] ['əʊpənd] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
the possibilities of the young man's life opened out before her .
这 可能性 的 这 年轻的 男人的 生活 打开 出去 前 她 .

这位年轻人的未来在她面前展现出无限可能。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ʃiː; ʃi] [gɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [stɑːt] , [wɪn] [hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] , [help] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
Why should not she give him his real start , win his gratitude , help him to his
为什么 应该 不是 她 给 他 他的 真实的 开始 , 赢 他的 感激 , 帮助 他 到 他的

[feɪm] ,
fame ,
名声 ,

她为什么不应该给他一个真正的起点，赢得他的感激，帮助他成名呢？

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wʌn] , [biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvərə(r)] [ænd; ənd]
and then , when it was won , be pointed out as a discoverer and
和 然后 , 什么时候 它 曾是 韩元 , 是 尖 出去 作为 一个 发现者 和
[ə; eɪ] ['peɪtrən] ?
a patron ?
一个 赞助人 ?

然后，当胜利到来时，被誉为发现者和赞助人?

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [flæʃt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] .
All these things flashed through her mind as they were introduced .
全部 这些 事物 闪光灯 通过 她 头脑 作为 他们 是 介绍 .

当这些事物被介绍出来时，所有这些想法都在她脑海中闪过。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [dɪd] [nɒt] [riːd] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
The young man did not read the look in her eyes ,
这 年轻的 男人 做过 不是 读 这 看 在 她 眼睛 ,

年轻人没有读懂她眼中的神情。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['ʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [steps] [huː] [dɪd]
but there was one other person in the crowd about the church steps who did
但 那里 曾是 一 其他 人 在 这 人群 关于 这 教会 步骤 WHO 做过
[riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
read it ,
读 它 ,

但教堂台阶附近的人群中，还有一个人读了那篇文章。

[huːz] [hɑːt] [biːt] ['fjʊəriəsli] , [huːz] [fʊt] [tæpt] [ðə; ði] [graʊnd] ['æŋgrəli] — [ə; eɪ] [blæk] - [heəd] ,
whose heart beat furiously , whose foot tapped the ground angrily — a black - haired ,
谁 心 打 愤怒地 , 谁 脚 轻敲 这 地面 愤怒地 — 一个 黑色的 - 头发 ,
[braʊn] - [aɪd] ['fɑːrmərz] ['dɔːtə(r)] ,
brown - eyed farmer's daughter ,
棕色的 - 眼睛 农民的 女儿 ,

她心跳剧烈，脚步愤怒地跺着地面——她是一位黑发棕眼的农家女。

[huː] ['ɪnstəntli] [heit] [ðə; ði] ['jeləʊ] [heə(r)] [ænd; ənd] ['rəʊzi] [ænd; ənd] ['gəʊldən] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bluː] -
who instantly hated the yellow hair and rosy and golden face of the blue -
WHO 即刻 憎恨 这 黄色的 头发 和 红润 和 金的 脸 的 这 蓝色的 -
[aɪd] ['lʌndən] ['leɪdi] ;
eyed London lady ;
眼睛 伦敦 女士 ;

他立刻就讨厌上了那位蓝眼睛的伦敦女士的金发和红润的金黄色脸庞；

[huː] [kʊd; kəd] , [ðæt] ['ɪnstənt] , [hæv; həv] [tɔːn] [ðə; ði] [sɪlk] [gaʊn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪsf(ə)l] ['fɪgə(r)]
who could , that instant , have torn the silk gown from her graceful figure
WHO 可以 , 那 立即的 , 有 撕裂 这 丝绸 袍 从 她 优美 数字
.
:
.

在那一瞬间，是谁撕下了她身上那件丝绸长裙?

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'stɜːbd] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] .
She was not disturbed without reason .
她 曾是 不是 不安 没有 原因 .

她并非无缘无故地感到不安。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] , ['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɪm'pɜːtɪnənt] [ænd; ənd] [ɪn'kredjələs]
And for the moment , even when she heard impertinent and incredulous
和 为了 这 片刻 , 甚至 什么时候 她 听到 无礼 和 难以置信
['feloʊz] [puː] - [puː] [ðə; ði] ['mɒnjumənt] ,
fellows pooh - poohing the monument ,
伙伴们 呸 - 噗噗 这 纪念碑 ,

即便此刻她听到那些无礼又难以置信的家伙对这座纪念碑嗤之以鼻，

[ænd; ənd] ['ʃɑːrpənɪŋ] [ðeə(r)]['rɑːðə(r)] [dʌl] [wɪts] [ə'pɒn] [ɪts] ['kɔːnəs] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['əʊpən] [hɜː(r); hə(r)]
and sharpening their rather dull wits upon its corners , she did not open her
和 磨利 他们的 相当 乏味的 智慧 之上 它是 角落 , 她 做过 不是 打开 她
[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,

她磨砺着自己略显迟钝的头脑，没有张开嘴唇。

[wen] ['ʌðəwaɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['spəʊkən] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] ;
when otherwise she would have spoken her mind with a vengeance ;
什么时候 否则 她 会 有 说 她 头脑 和 一个 复仇 ;

否则她早就义愤填膺地表达自己的想法了；

[fɔː(r); fə(r)] [dʒiːn] [mɑːr'ʃɑːnd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['tempə(r)] ,
for Jeanne Marchand had a reputation for spirit and temper ,
为了 珍妮 马尔尚 有 一个 名声 为了 精神 和 脾气 ,

珍妮·马尔尚以其泼辣的脾气和火爆的脾气而闻名。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [speəd] [nəʊ] [wʌn] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [wɒz; wəz] [ʌp] .
and she spared no one when her blood was up .
和 她 幸存 不 一 什么时候 她 血 曾是 向上 .

她一旦怒火中烧，就绝不手软。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪksn] — [æn; ən] [ɪm'petʃuəs] , ['lʌvɪŋ] , ['fɔːsfl] [ˌmædəmwə'zel]
She had a touch of the vixen — an impetuous , loving , forceful mademoiselle
她 有 一个 触碰 的 这 泼妇 — 一个 浮躁 , 爱 , 有力 小姐
,
,
,

她身上带着一丝狐狸精的气质——一位冲动、温柔、强势的小姐。

[ɪn] [mɑːkt] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɑːðə(r)] [ə'setɪk] [fræn'swɑː] ,
in marked contrast to the rather ascetic Francois ,
在 标记 对比 到 这 相当 苦行僧 弗朗索瓦 ,

与颇为苦行僧般的弗朗索瓦形成鲜明对比的是，

[huːz] [weɪz] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [rɪ'faɪnd] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['brɪdʒɪn] [mait] [siːm] [tuː; tə] ['wɒrənt] .
whose ways were more refined than his origin might seem to warrant .
谁 方式 是 更多的 精制 比 他的 起源 可能 似乎 到 保证 .

他的举止比他的出身所暗示的要优雅得多。

" [seɪpɝ] ! " [sed] - [ðə; ði] ['miːlmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnjumənt] ; " [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɪmbə(r)] [ɒv; əv]
" Sapre ! " said Duclosse the mealman of the monument ; " it's like a timber of
" 萨普雷 ! " 说 - 这 送餐员 的 这 纪念碑 ; " 它是 喜欢 一个 木材 的
[tʃiːz] [stʌk] [ʌp] .
cheese stuck up .
奶酪 卡住 向上 .

“萨普雷！”纪念碑的送餐员杜克洛斯说；“它就像一根竖起来的奶酪木头。”

[wʌts] [ðæt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] ? "
What's that to make a fuss about ? "
是什么 那 到 制作 一个 大惊小怪 关于 ? "

这有什么好大惊小怪的?

" [fɪg] [ɒv; əv] ['iːdn] , " ['mʌtə] [dʒuːlz] [mɑːrmɔt] , [wɪð] [wʌn] [aɪ] [ɒn] [dʒiːn] ,
" Fig of Eden , " muttered Jules Marmotte , with one eye on Jeanne ,
" 如图 的 伊甸园 , " 低声说道 朱尔斯 土拨鼠 , 和 一 眼睛 在 珍妮 ,

“伊甸园的无花果，”朱尔斯·马尔莫特低声说道，一只眼睛盯着珍妮。

" ['eni] [fuːl] [kʊd; kəd] [sɔː] [ə; eɪ]['betə(r)] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [aɪs] ! "
" any fool could saw a better - looking thing out of ice ! "
" 任何 傻子 可以 锯 一个 更好的 - 寻找 事物 出去 的 冰 ! "

“任何傻瓜都能用冰锯出比这更好看的东西！”

" [fɪʃ] , " [sed] [fæt] [kə'rəʊtʃ] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] , " [ðæt] [fræn'swɑː][hæz; həz][ə; eɪ]['ræt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][kə'pəʊt]
" Fish , " said fat Caroche the butcher , " that Francois has a rattle in his capote
" 鱼 , " 说 胖的 卡罗切 这 屠夫 , " 那 弗朗索瓦 有 一个 嘎嘎作响 在 他的 卡波特
.
.
.

"鱼,"胖屠夫卡罗什说,"弗朗索瓦的斗篷里藏着个响铃。"

[id] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['betə(r)] ['tʃɪpɪŋ] [bəʊnz] [ɒn] [maɪ] [miːt] - [blɒk] .
He'd spend his time better chipping bones on my meat - block .
他会 花费 他的 时间 更好的 切片 骨头 在 我的 肉 - 堵塞 .

他还不如把时间花在我那块肉砧板上凿骨头。

" [bʌt; bət] [dʒiːn] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [ðɪs] — [ðə; ði] ['griːsi] ['wɒpɪŋ] ['bʊtʃə(r)] - [mæn] !
" But Jeanne could not bear this — the greasy whopping butcher - man !
" 但 珍妮 可以 不是 熊 这 — 这 腻 惊人的 屠夫 - 男人 !

"但是珍妮无法忍受这个——油腻腻的巨型屠夫!"

" [wɒt] , [wɒt] , [ðə; ði] ['mesi] ['stjuːpɪd] [kə'rəʊtʃ] , [huː] [kænt] [raɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ]['fjʊəri] ;
" What , what , the messy stupid Caroche , who can't write his name , " she said in a fury ;
" 什么 , 什么 , 这 凌乱的 愚蠢的 卡罗切 , WHO 不能 写 他的 姓名 , " 她 说 在 一个 愤怒 ;

"什么,什么,那个邋遢愚蠢的卡罗什,连自己的名字都写不出来,"她愤怒地说;

" [ðə; ði] ['sɒsɪdʒ] - ['pɒtɪd] [kə'rəʊtʃ] , [huː] ['dʌznt] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [fræn'swɑː] - [meɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['tuːmstəʊn] ,
" the sausage - potted Caroche , who doesn't remember that Francois Lagarre made his brother's tombstone ,
" 这 香肠 - 盆栽 卡罗切 , WHO 不 记住 那 弗朗索瓦 - 制成 他的 兄弟 墓碑 ,

"那个吃香肠的卡罗什,他不记得弗朗索瓦·拉加尔为他哥哥做了墓碑。"

[ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [hɪm] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vɜːrsəz][hiː; hi] [rəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
and charged him nothing for the verses he wrote for it ,
和 带电 他 没有什么 为了 这 诗句 他 写道 为了 它 ,

而且没有向他收取任何费用,只因为他为这本书写了诗。

[nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ægnəs]['deɪɪ][hiː; hi] [kɑːrvd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] !
nor for the Agnus Dei he carved on it !
也不 为了 这 羔羊 德伊 他 雕刻 在 它 !

也不是为了他刻在上面的羔羊像!

[nəʊ] , [kə'rəʊtʃ] [dʌz] [nɒt] [rɪ'membə(r)][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] - [ðə; ði] ['faɪtə(r)] , [æz; əz] [breɪv] [æz; əz] [kə'rəʊtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['kaʊəd] !
No , Caroche does not remember his brother Ba'tiste the fighter , as brave as Caroche is a coward !
不 , 卡罗切 做 不是 记住 他的 兄弟 - 这 战斗机 , 作为 勇敢的 作为 卡罗切 是 一个 懦夫 !

不,卡罗什不记得他勇敢的哥哥巴蒂斯特了,而卡罗什却是个懦夫!

[hiː; hi] ['dʌznt] [rɪ'membə(r)][ðə; ði] [vɜːs] [ɒn] - ['tuːmstəʊn] , [dʌz] [hiː; hi] ?
He doesn't remember the verse on Ba'tiste's tombstone , does he ?
他 不 记住 这 诗 在 - 墓碑 , 做 他 ?

他不记得巴蒂斯特墓碑上的诗句了吧?

" [fræn'swɑː] [hɜːd] [ðɪs] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['laɪtɪd] ['tendəli] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [dʒiːn] :

" Francois heard this speech , and his eyes lighted tenderly as he looked at Jeanne :

" 弗朗索瓦 听到 这 演讲 , 和 他的 眼睛 照明 温柔地 作为 他 看起来 在 珍妮 :

弗朗索瓦听了这番话，他看向珍妮时，眼中闪过一丝温柔的光芒：

[hiː; hi] [lʌvd] [ðɪs] ['fjʊəri] [ɒv; əv] [dɪ'fens] [ænd; ənd] ['tʃæmpiənʃɪp] .

he loved this fury of defence and championship .

他 喜爱 这 愤怒 的 防御 和 锦标赛 .

他热爱这种激烈的防守和冠军争夺战。

[sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['vɜːrsəz] .

Some one in the crowd turned to him and asked him to say the verses .

一些 一 在 这 人群 转向 到 他 和 问 他 到 说 这 诗句 .

人群中有人转向他，请他朗诵诗句。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ; [bʌt; bət] [wen] [kə'rəʊtʃ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] [fʌn] ,

At first he would not ; but when Caroche said that it was only his fun ,

在 第一的 他 会 不是 ; 但 什么时候 卡罗切 说 那 它 曾是 仅有的 他的 乐趣 ,

起初他不愿意；但当卡罗什说这只是他的乐趣时，

[ðæt] [hiː; hi] [ment] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [fræn'swɑː] ,

that he meant nothing against Francois ,

那 他 意思是 没有什么 反对 弗朗索瓦 ,

他并没有针对弗朗索瓦的意思。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ri'sait] [ðə; ði] [wɜːdz] ['sləʊli] — [æn; ən] ['epɪtɑːf] [ɒn] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [praɪz] - ['faɪtə(r)] ,

the young man recited the words slowly — an epitaph on one who was little better than a prize - fighter ,

这 年轻的 男人 背诵 这 字 缓慢地 — 一个 墓志铭 在 一 WHO 曾是 小的 更好的 比 一个 奖 - 战斗机 ,

年轻人缓缓地念着墓志铭——这是一篇献给一个平庸之辈的悼词，他不过是个拳击手而已。

[ə; eɪ] ['splendɪd] ['bʊli] .

a splendid bully .

一个 灿烂 欺负 .

一个出色的恶霸。

['liːnɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] [ʃɑːft] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪtriəts] ['meməri] , [hiː; hi] [sed] :

Leaning a hand against the white shaft of the Patriot's Memory , he said :

倾斜 一个 手 反对 这 白色的 轴 的 这 爱国者的 记忆 , 他 说 :

他将一只手倚在爱国者纪念碑的白色柱身上，说道：

" [bləʊz] [ai] [hæv; həv] [strʌk] , [ænd; ənd] [bləʊz] [ə; eɪ] - ['meni] ['teɪkən] ,

" Blows I have struck , and blows a - many taken ,

" 打击 我 有 击 , 和 打击 一个 - 许多 已采取 ,

“我曾出手，也曾挨打，

['reslɪŋ] [aɪv] ['fɔːlən] , [ænd; ənd] [aɪv] [rəʊz] [ʌp] [ə'gen] ;

Wrestling I've fallen , and I've rose up again ;

摔角 我已经 倒下 , 和 我已经 玫瑰 向上 再次 ;

在摔跤中，我曾跌倒，也曾重新站起；

['məʊstli] [aɪv] [stʊd] —

Mostly I've stood —

大多 我已经 站立 —

我大部分时间都是站着的——

[aɪv] [hæd; həd] [gʊd] [bəʊn] [ænd; ənd] [blʌd] ;
I've had good bone and blood ;
我已经 有 好的 骨 和 血 ;

我的骨骼和血液都很好；

['ʌðə(r)z] [went] [daʊn] , [ðəʊ] ['faɪtɪŋ] [mait] [ænd; ənd] [meɪn] .
Others went down , though fighting might and main .
其他的 去 向下 , 尽管 斗争 可能 和 主要的 .

尽管奋力抵抗，但其他人还是倒下了。

[naʊ] [deθ] [steps] [ɪn] —
Now death steps in —
现在 死亡 步骤 在 —

现在，死神降临了——

[deθ] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [sɪn] .
Death the price of sin .
死亡 这 价格 的 罪 .

死亡是罪的代价。

[ðə; ði] [fɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [straɪv] [ænd; ənd] [streɪn] ,
The fall it will be his ; and though I strive and strain ,
这 落下 它 将要 是 他的 ; 和 尽管 我 努力 和 拉紧 ,

那失败终将属于他；即便我竭尽全力，

[wʌn] [bləʊ] [wɪl] [kləʊz] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] ['weɪkən] . "
One blow will close my eyes , and I shall never waken . "
一 吹 将要 关闭 我的 眼睛 , 和 我 将 绝不 唤醒 . "

一击之下，我将双目失明，永世不得醒来。

" [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] - , " [sed] - [ðə; ði] ['miːlmən] .
" Good enough for Ba'tiste , " said Duclosse the mealman .
" 好的 足够的 为了 - , " 说 - 这 送餐员 .

“巴蒂斯特都觉得不错,”送饭的杜克洛斯说。

[ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [wɪð] [fræn'swɑː] ,
The wave of feeling was now altogether with Francois ,
这 海浪 的 感觉 曾是 现在 共 和 弗朗索瓦 ,

此刻，所有的情绪都完全站在了弗朗索瓦这边。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪð] [dʒiːn] [mɑːr'ʃɑːnd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
and presently he walked away with Jeanne Marchand and her mother ,
和 目前 他 步行 离开 和 珍妮 马尔尚 和 她 母亲 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊd] [dɪ'spɜːst] .
and the crowd dispersed .
和 这 人群 分散的 .

随后，他带着珍妮·马尔尚和她的母亲离开了，人群也散去了。

[dʒiːn] [wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]
Jeanne was very happy for a few hours , but in the evening she was
珍妮 曾是 非常 快乐的 为了 一个 很少 小时 , 但 在 这 晚上 她 曾是
[ʌn'hæpi] ,
unhappy ,
不开心 ,

珍妮高兴了几个小时，但到了晚上就不开心了。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [fræn'swɑː] ['gəʊɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪ'njɜː] ;
for she saw Francois going towards the house of the Seigneur ;
为了 她 锯 弗朗索瓦 去 向 这 房子 的 这 领主 ;

因为她看见弗朗索瓦朝领主的房子走去；

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] ['meni] [wiːks] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] [ʌn'hæpi] ,
and during many weeks she was still more unhappy ,
和 期间 许多 周 她 曾是 仍然 更多的 不开心 ,

接下来的几个星期，她依然很不开心。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
for every three or four days she saw the same thing .
为了 每一个 三 或者 四 天 她 锯 这 相同的 事物 .

每隔三四天，她都会看到同样的事情。

['miːnwaɪl] [fræn'swɑː] [wɜːkt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [wɜːkt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
Meanwhile Francois worked as he had never before worked in his life .
同时 弗朗索瓦 工作 作为 他 有 绝不 前 工作 在 他的 生活 .

与此同时，弗朗索瓦的工作强度达到了他一生中从未有过的水平。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃʌt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɒp] ,
Night and day he was shut in his shop ,
夜晚 和 天 他 曾是 关闭 在 他的 店铺 ,

他日夜都把自己关在店里。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] [hiː; hi] [keɪm] [wɪð] [nəʊ]['epitɑːf,-tæf][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kjʊə(r)] ,
and for two months he came with no epitaphs for the Cure ,
和 为了 二 几个月 他 来了 和 不 墓志铭 为了 这 治愈 ,

两个月来，他没有为The Cure乐队写任何墓志铭。

[ænd; ənd][nəʊ] [njuː] ['tuːm,stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)][set] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['greɪvjɑːd] .
and no new tombstones were set up in the graveyard .
和 不 新的 墓碑 是 放 向上 在 这 墓地 .

墓地里没有竖立新的墓碑。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi][æt; ət][ðə; ði] ['seɪnjəri] [wɒz; wəz][ə'pɒn][hɪm] ,
The influence of the lady at the Seigneury was upon him ,
这 影响 的 这 女士 在 这 领地 曾是 之上 他 ,

领地里那位女士对他产生了影响。

[ænd; ənd][hiː; hi][hɪm'self] [bɪ'liːvd] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] .
and he himself believed it was for his salvation .
和 他 他自己 相信 它 曾是 为了 他的 救恩 .

他自己也相信这是为了他的救赎。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɪm][ɒv; əv] [greɪt] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['skʌlptʃə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ,
She had told him of great pieces of sculpture she had seen ,
她 有 讲述 他 的 伟大的 件 的 雕塑 她 有 已见 ,

她曾跟他讲过她见过的一些很棒的雕塑作品。

[hæd; həd][sent][ænd; ənd][gɒt][frɒm; frəm] [kwɪ'bek] ['sɪti] , [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ,
had sent and got from Quebec City , where he had never been ,
有 发送 和 得到 从 魁北克 城市 , 在哪里 他 有 绝不 到过 ,

他从魁北克市寄出和收到邮件，而他从未去过那里。

['pɪktʃəz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][wɜːrldz] ['mɑːstəpiːs, 'mæs-][ɪn]['skʌlptʃə(r)] ,
pictures of some of the world's masterpieces in sculpture ,
图片 的 一些 的 这 世界的 杰作 在 雕塑 ,

世界部分雕塑杰作的图片

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [depθs]
and he had lost himself in the study of them and in the depths
和 他 有 丢失的 他自己 在 这 学习 的 他们 和 在 这 深度
[ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz] [aɪz] .
of the girl's eyes .
的 这 女孩们 眼睛 .

他完全沉浸在对她们的研究和女孩深邃的眼神中。

[ʃiː; ʃi] [ment] [nəʊ] [hɑːm] ;
She meant no harm ;
她 意思是 不 伤害 ;

她并无恶意；

[ðə; ði] [mæn] ['ɪntrəstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['riːznəbl] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['steɪʃ(ə)n]
the man interested her beyond what was reasonable in one of his station
这 男人 感兴趣的 她 超过 什么 曾是 合理的 在 一 的 他的 车站
[ɪn] [laɪf] .
in life .
在 生活 .

她对这个男人的兴趣远远超出了他这个身份地位所应有的程度。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðeə(r)] ['evə(r)] [wɒz; wəz] .
That was all , and all there ever was .
那 曾是 全部 , 和 全部 那里 曾经 曾是 .

仅此而已，也一直如此。

['prez(ə)ntli] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['gɒsɪp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [krept] [raʊnd] [ðæt] ,
Presently people began to gossip , and a story crept round that ,
目前 人们 开始 到 闲话 , 和 一个 故事 悄悄地爬 圆形的 那 ,

很快，人们开始议论纷纷，一个传言四起：

[ɪn] [ə; eɪ] [njuː] [ʃed] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪlt] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] ,
in a new shed which he had built behind his shop ,
在 一个 新的 棚 哪个 他 有 建造 在后面 他的 店铺 ,

在他店铺后面新建的棚子里，

[fræn'swɑː] [wɒz; wəz] ['tʃɪzlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [stəʊn] [ðə; ði] [njuːd] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
Francois was chiselling out of stone the nude figure of a woman .
弗朗索瓦 曾是 凿削 出去 的 石头 这 裸体 数字 的 一个 女士 .

弗朗索瓦正在用凿子从石头上雕刻一个裸体女人的形象。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [huː] [prə'fest] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
There were one or two who professed they had seen it .
那里 是 一 或者 二 WHO 声称 他们 有 已见 它 .

有一两个人声称他们见过它。

[ðə; ði] ['waɪldɪst] ['gɒsɪp] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [æt; ət] [ðə; ði]
The wildest gossip said that the figure was that of the young lady at the
这 最狂野的 闲话 说 那 这 数字 曾是 那 的 这 年轻的 女士 在 这
['seɪnjəri] .
Seigneury .
领地 .

最离谱的传言说，那个人影是领地里的那位年轻女士。

[fræn'swɑː] [sɔː] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [dʒiːn] [mɑːr'ʃɑːnd] ; [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmtaɪmz] ,
Francois saw no more of Jeanne Marchand ; he thought of her sometimes ,
弗朗索瓦 锯 不 更多的 的 珍妮 马尔尚 ; 他 想法 的 她 有时 ,
[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .
but that was all .
但 那 曾是 全部 .

弗朗索瓦再也没有见过珍妮·马尔尚；他有时会想起她，但也仅此而已。

[ə; eɪ] ['fiːvə(r)] [ɒv; əv] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪm] .
A fever of work was on him .
一个 发烧 的 工作 曾是 在 他 .

他工作起来非常投入，简直到了痴迷的程度。

[twaɪs] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃed] [weə(r)] [hiː; hi] ['leɪbəd] , [ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
Twice she came to the shed where he laboured , and knocked at the door .
两次 她 来了 到 这 棚 在哪里 他 辛勤劳作 , 和 敲门 在 这 门 .

她两次来到他劳作的棚子里，敲了敲门。

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [hiː; hi] [ɑːskt] [huː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .
The first time , he asked who was there .
这 第一的 时间 , 他 问 WHO 曾是 那里 .

第一次，他问那里都有谁。

[wen] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] , [smaɪld] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ,
When she told him he opened the door just a little way , smiled at her ,
什么时候 她 讲述 他 他 打开 这 门 只是 一个 小的 方式 , 微笑 在 她 ,

当她告诉他这件事时，他把门稍微打开了一条缝，对她笑了笑。

[kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['entəd] , [sed] :
caught her hand and pressed it , and , when she would have entered , said :
捕捉 她 手 和 按下 它 , 和 , 什么时候 她 会 有 进入 , 说 :

抓住她的手，紧紧握住，在她即将进来时，说道：

" [nəʊ] , [nəʊ] , [ə'nʌðə(r)] [deɪ] , [dʒiːn] , " [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
" No , no , another day , Jeanne , " and shut the door in her face .
" 不 , 不 , 其他 天 , 珍妮 , " 和 关闭 这 门 在 她 脸 .

“不，不，改天吧，珍妮，”说完便在她面前关上了门。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlməʊst] [heit] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [lʊkt] [səʊ] ['hæpi] .
She almost hated him because he had looked so happy .
她 几乎 憎恨 他 因为 他 有 看起来 所以 快乐的 .

她几乎恨他，因为他看起来那么开心。

[stɪl] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['nɒkɪŋ] .
Still another day she came knocking .
仍然 其他 天 她 来了 敲门 .

她又来了一天。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
She called to him , and this time he opened the door and admitted her .
她 称为 到 他 , 和 这 时间 他 打开 这 门 和 承认 她 .

她喊了他一声，这次他打开门让她进去了。

[ðæt] ['veri] ['aʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] [ə'gen] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuːd] [stəʊn] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [ʃed] ,
That very hour she had heard again the story of the nude stone woman in the shed ,
那 非常 小时 她 有 听到 再次 这 故事 的 这 裸体 石头 女士 在 这 棚 ,

就在这时，她又听到了棚子里那个裸体石像女人的故事。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] , ['fjʊəri] , [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] .
and her heart was full of jealousy , fury , and suspicion .
和 她 心 曾是 满的 的 妒忌 , 愤怒 , 和 怀疑 .

她的心中充满了嫉妒、愤怒和猜疑。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] , [hiː; hi] [siːmd] ['taɪəd] .
He was very quiet , he seemed tired .
他 曾是 非常 安静的 , 他 似乎 疲劳的 .

他很安静，看起来很疲惫。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðæt] .
She did not notice that .
她 做过 不是 注意 那 .

她没有注意到这一点。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [hæd; həd] [θrɔb] ['waɪldli][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃed] .
Her heart had throbbed wildly as she stepped inside the shed .
她 心 有 悸动 疯狂地 作为 她 步 里面 这 棚 .

她走进棚子时，心脏剧烈地跳动着。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] , [ɔːl] [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] ['iːɡənəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuːd] ['fɪɡə(r)] .
She looked round , all delirious eagerness for the nude figure .
她 看起来 圆形的 , 全部 谵妄 渴望 为了 这 裸体 数字 .

她环顾四周，对那裸体的身影充满了狂热的渴望。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['kʌvəd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['kænvəs] !
There it was , covered up with a great canvas !
那里 它 曾是 , 涵盖 向上 和 一个 伟大的 帆布 !

它就那样矗立在那里，被一块巨大的画布遮盖着！

[jes] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɪɡə(r)] .
Yes , there were the outlines of the figure .
是的 , 那里 是 这 概述 的 这 数字 .

是的，那里有那个人的轮廓。

[haʊ] ['ʃeɪpli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , ['iːv(ə)n][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kænvəs] !
How shapely it seemed , even inside the canvas !
如何 优美 它 似乎 , 甚至 里面 这 帆布 !

即使在画布内部，它也显得如此优美！

[ʃiː; ʃi] [stept] ['fɔːwəd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd] [snætʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] .
She stepped forward without a word , and snatched at the covering .
她 步 向前 没有 一个 单词 , 和 抢夺 在 这 覆盖 .

她一言不发地走上前，一把抓住了盖在身上的东西。

[hiː; hi] ['swɪftli] [ˌɪntə'pəʊzd] [ænd; ənd] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
He swiftly interposed and stopped her hand .
他 迅速地 插入 和 停止 她 手 .

他迅速上前阻止了她的手。

" [ai] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I will see it , " she said .
" 我 将要 看 它 , " 她 说 .

“我会去看的，”她说。

" [nɒt] [tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Not to - day , " he answered .
" 不是 到 - 天 , " 他 回答 .

“今天不行，”他回答道。

" [ai] [tel] [juː; jʊ][ai] [wɪl] .
" I tell you I will .
" 我 告诉 你 我 将要 .

我告诉你我会的。

" [ʃiː; ʃi] [rentʃ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [friː] [ænd; ənd] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði]['kænvəs] .
" She wrenched her hand free and caught at the canvas .
" 她 扭动 她 手 自由的 和 捕捉 在 这 帆布 .

她挣脱束缚，抓住了画布。

[ə; eɪ]['neɪkɪd] [fʊt] [ænd; ənd]['æŋk(ə)l] [ʃəʊd] .
A naked foot and ankle showed .
一个 裸 脚 和 踝 显示 .

露出一只裸露的脚和脚踝。

[hiː; hi] ['pɪnjənd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪsts] [wɪð] [wʌn][hænd][ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
He pinioned her wrists with one hand and drew her towards the door ,
他 钉住 她 手腕 和 一 手 和 画 她 向 这 门 ,

他一手按住她的手腕，一手把她拉向门口。

[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['æŋgə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
determination and anger in his face .
决心 和 愤怒 在 他的 脸 .

他脸上既有坚定的神情，也有愤怒的神情。

" [juː; jʊ] [biːst] , [juː; jʊ]['laɪə(r)] !
" You beast , you liar !
" 你 兽 , 你 说谎者 !

你这个畜生，你这个骗子！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [juː; jʊ] [biːst] ! [biːst] ! [biːst] !
" You beast ! beast ! beast !
" 你 兽 ! 兽 ! 兽 !

你这畜生！畜生！畜生！

" [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv]['æŋgri] ['lɑːftə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] [hɜː'self] .
" Then , with a burst of angry laughter , she opened the door herself .
" 然后 , 和 一个 爆裂 的 生气的 笑声 , 她 打开 这 门 她自己 .

然后，她突然爆发出一阵愤怒的笑声，自己打开了门。

" [juː; jʊ] [eɪnt] [fɪt] [tuː; tə] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ðeɪ] [təʊld] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
" You ain't fit to know , " she said ; " they told the truth about you .
" 你 不是 合身 到 知道 , " 她 说 ; " 他们 讲述 这 真相 关于 你 .

"你不配知道，"她说；"他们说了关于你的真相。"

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði]['kænvəs] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] .
Now you can take the canvas off her .
现在 你 能 拿 这 帆布 离开 她 .

现在你可以把画布从她身上取下来了。

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见！

" [wɪð] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] .
" With that she was gone .
" 和 那 她 曾是 已消失 .

话音刚落，她就走了。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] .
The following day was Sunday .
这 下列的 天 曾是 星期日 .

第二天是星期日。

[fræn'swɑː][dɪd] [nɒt] [ə'tend] [mæs] ,
Francois did not attend Mass ,
弗朗索瓦 做过 不是 出席 大量的 ,

弗朗索瓦没有参加弥撒。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [streɪndʒ] ['skændələs] [rɪ'pɔːts] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][kjʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
and such strange scandalous reports had reached the Cure that he was
和 这样的 奇怪的 丑闻 报告 有 达到 这 治愈 那 他 曾是
[bəʊθ] [dɪ'stɜːbd] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] .
both disturbed and indignant .
两个都 不安 和 愤怒 .

如此离奇的丑闻传到了牧师耳中，令他既不安又愤慨。

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , ['ɑːftə(r)] ['vespəz] ([wɪtʃ] [fræn'swɑː][dɪd] [nɒt] [ə'tend]) ,
That afternoon , after vespers (which Francois did not attend) ,
那 下午 , 后 晚祷 (哪个 弗朗索瓦 做过 不是 出席) ,

那天下午，在晚祷之后（弗朗索瓦没有参加），

[ðə; ði][kjʊə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['skʌlptərz] ['wɜːkʃɒp] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [pə'rɪʃənə(r)] .
the Cure made his way to the sculptor's workshop , followed by a number of parishioners .
这 治愈 制成 他的 方式 到 这 雕塑家的 车间 , 随后 经过 一个 数字 的 教区居民 .

牧师前往雕塑家的工作室，随后一些教区居民也跟了过去。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɪn'kriːst] ,
The crowd increased ,
这 人群 增加 ,

人群越来越多。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][kjʊə(r)] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɑːf][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .
and when the Cure knocked at the door it seemed as if half the village was there .
和 什么时候 这 治愈 敲门 在 这 门 它 似乎 作为 如果 一半 这 村庄 曾是 那里 .

当乐队敲门时，仿佛半个村子的人都来了。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['wɪtnəs] [ə'genst] [fræn'swɑː][hæd; həd] [biːn] [dʒiːn] [mɑːr'ʃɑːnd] .
The chief witness against Francois had been Jeanne Marchand .
这 首席 证人 反对 弗朗索瓦 有 到过 珍妮 马尔尚 .

对弗朗索瓦的主要证人是让娜·马尔尚。

[ðæt] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][ðə; ði][kjʊə(r)] , [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['bɪtənəs] ,
That very afternoon she had told the Cure , with indignation and bitterness ,
那 非常 下午 她 有 讲述 这 治愈 , 和 愤慨 和 苦味 ,

就在当天下午，她带着愤慨和痛苦告诉了治疗者：

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [sed] [wɒz; wəz] [truː] .
that there was no doubt about it ; all that had been said was true .
那 那里 曾是 不 怀疑 关于 它 ; 全部 那 有 到过 说 曾是 真的 .

这一点毋庸置疑；之前所说的一切都是真的。

[fræn'swɑː] , [wɪð] ['wʌndə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm] [kən'fjuːʒn] , [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][kjʊə(r)] .
Francois , with wonder and some confusion , admitted the Cure .
弗朗索瓦 , 和 想知道 和 一些 困惑 , 承认 这 治愈 .

弗朗索瓦带着惊奇和困惑，承认了治愈。

[wen] [em] . ['fɑːbə] [di'mɑːnd, -'mænd] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['wɜːkʃɒp] , [fræn'swɑː] [led][ðə; ði] [wei] .
When M . Fabre demanded that he be taken to the new workshop , Francois led the way .
什么时候 M . 法布尔 要求 那 他 是 已采取 到 这 新的 车间 , 弗朗索瓦 引领 这 方式 .

当法布尔先生要求带他去新车间时，弗朗索瓦走在了前面。

[ðə; ði] [kraʊd] [pʊʃt] ['ɑːftə(r)] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] .
The crowd pushed after , and presently the place was full .
这 人群 推动 后 , 和 目前 这 地方 曾是 满的 .

人群紧随其后，很快，那里就挤满了人。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [ə'pɒn][ðə; ði]['kænvəs] - ['kʌvəd] ['stætʃuː] ,
A hundred eyes were fastened upon the canvas - covered statue ,
一个 百 眼睛 是 系紧 之上 这 帆布 - 涵盖 雕像 ,

一百双眼睛盯着那尊被帆布遮盖的雕像。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [ʌn'duːɪŋ] .
which had been the means of the young man's undoing .
哪个 有 到过 这 方法 的 这 年轻的 男人的 撤销 .

而这正是导致这个年轻人走向毁灭的原因。

['terəb(ə)l] [θɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [sed] — ['terəb(ə)l] [θɪŋz] [ɒv; əv][fræn'swɑː] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl]
Terrible things had been said — terrible things of Francois , and of the girl
糟糕的 事物 有 到过 说 — 糟糕的 事物 的 弗朗索瓦 , 和 的 这 女孩
[æt; ət][ðə; ði] ['seɪnjəri] .
at the Seigneury .
在 这 领地 .

有人说了些可怕的话——关于弗朗索瓦的可怕话，以及关于领主庄园里那个女孩的可怕话。

[ðeɪ] [njuː] [ðə; ði][gɜːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] ,
They knew the girl for a Protestant and an Englishwoman ,
他们 知道 这 女孩 为了 一个 新教 和 一个 英国女人 ,

他们知道这女孩是新教徒，也是英国人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ɪt'self][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][sɪn] .
and that in itself was a sort of sin .
和 那 在 本身 曾是 一个 种类 的 罪 .

而这本身就是一种罪过。

[ænd; ənd] [naʊ] ['evri] [ɪə(r)][wɒz; wəz][ə'lɜːt] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði][kjʊə(r)][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
And now every ear was alert to hear what the Cure should say ,
和 现在 每一个 耳朵 曾是 警报 到 听到 什么 这 治愈 应该 说 ,

现在，所有人都竖起耳朵，想听听The Cure乐队会说什么。

[wɒt] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] [wen] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] .
what denunciation should come from his lips when the covering was removed .
什么 谴责 应该 来 从 他的 嘴唇 什么时候 这 覆盖 曾是 已移除 .

当遮盖物被揭开时，他应该发出怎样的谴责？

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'muːvd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] [mæn]
For that it should be removed was the determination of every man
为了 那 它 应该 是 已移除 曾是 这 决心 的 每一个 男人
['prez(ə)nt] .
present .
展示 .

在场的所有人都一致认为应该将其移除。

['vɜːtʃuː][wɒz; wəz][æt; ət][ɪts][suː'priːm; sjuː'priːm] [haɪt] [ɪn]['pɑːntiæk] [ðæt] [deɪ] .
Virtue was at its supreme height in Pontiac that day .
美德 曾是 在 它是 最高 高度 在 庞蒂亚克 那 天 .

那天，庞蒂亚克的道德风尚达到了顶峰。

[ˌlɑːʒʊ'nɛs] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] , ['mjʊrɑːk][ðə; ði] ['tʃɑːkəʊl] - [mæn] ,
Lajeunesse the blacksmith , Muroc the charcoal - man ,
拉茹内斯 这 铁匠 , 穆罗克 这 木炭 - 男人 ,

铁匠拉茹内斯，烧炭人穆罗克

[ænd; ənd] ['twenti] ['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)][æz; əz][ɪn'tent][ə'pɒn] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [haɪ] ['stændəd] [ɒv; əv]
and twenty others were as intent upon preserving a high standard of
和 二十 其他的 是 作为 意图 之上 保存 一个 高的 标准 的
[mə'ræləti] ,
morality ,
道德 ,

另有二十人同样致力于维护高尚的道德标准。

[baɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] [ɑːmz] , [æz; əz] [ɪf] [ə'nʌðə(r)] ['tɑːkwin] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːbərɪŋ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [kraɪm]
by force of arms , as if another Tarquin were harbouring shame and crime
经过 力量 的 武器 , 作为 如果 其他 塔昆 是 窝藏 耻辱 和 犯罪
[ɪn] [ðɪs] ['siːdə(r)] [ʃed] .
in this cedar shed .
在 这 雪松 棚 .

仿佛另一个塔奎因在这间雪松木棚里藏匿着耻辱和罪行，用武力将他驱逐出去。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [keɪm] [həʊm] [tuː; tə] [fræn'swɑː] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] , ['smʌðərɪŋ] [fɔːs] .
The whole thing came home to Francois with a choking , smothering force .
这 所有的 事物 来了 家 到 弗朗索瓦 和 一个 窒息 , 窒息 力量 .

整件事像一股令人窒息的巨力，猛然涌入弗朗索瓦的脑海。

[ɑːt] , [naʊ] [ɪn] [ɪts] ['veri] [bɜːθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [laɪf] , [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [gə'rɔt] .
Art , now in its very birth in his heart and life , was to be garroted .
艺术 , 现在 在 它是 非常 出生 在 他的 心 和 生活 , 曾是 到 是 绞杀 .

艺术，在他心中和生命中刚刚萌芽，就要被扼杀。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [θɪŋz] [sed] [ə'baʊt] [hɪm] : [naʊ] [hiː; hi]
He had been unconscious of all the wicked things said about him : now he
他 有 到过 无意识 的 全部 这 邪恶 事物 说 关于 他 : 现在 他
[njuː] [ɔːl] !
knew all !
知道 全部 !

他之前对别人说的关于他的恶言恶语毫不知情；现在他全都知道了！

" [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['kænvəs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [kjʊə(r)] ['stɜːnli] .
" Remove the canvas from the figure , " said the Cure sternly .
" 消除 这 帆布 从 这 数字 , " 说 这 治愈 严厉地 .

“把画布从人物身上拿开，”治疗乐队严厉地说。

['stʌbənnəs] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] [fɪld] [frɑːnkwɑːs] [brest] .
Stubbornness and resentment filled Francois's breast .
固执 和 怨恨 已填 弗朗索瓦的 胸部 .

弗朗索瓦的心中充满了固执和怨恨。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [stɜː(r)] .
He did not stir .
他 做过 不是 搅拌 .

他一动不动。

" [duː; də] [juː; jʊ] [ə'pəʊz] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ? " [sed] [ðə; ði] [kjʊə(r)] , [stɪl] [mɔː(r)]
" Do you oppose the command of the Church ? " said the Cure , still more
" 做 你 反对 这 命令 的 这 教会 ? " 说 这 治愈 , 仍然 更多的
[sɪ'vɪəli] .
severely .
严重 .

“你反对教会的命令吗？”牧师语气更加严厉地问道。

" [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['kænvəs] . "
" Remove the canvas . "
" 消除 这 帆布 . "

“移除画布。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [wɜːk] — [maɪ] [əʊn] : [maɪ] [aɪ'dɪə] , [maɪ] [stəʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [maɪ]
" It is my work — my own : my idea , my stone , and the labour of my
" 它 是 我的 工作 — 我的 自己的 : 我的 主意 , 我的 石头 , 和 这 劳动 的 我的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

“这是我的作品——完全属于我自己的：我的想法，我的石头，以及我亲手的劳动。”

" [sed] [fræn'swɑː] ['dɒgɪdli] .
" said Francois doggedly .
" 说 弗朗索瓦 顽强地 .

“弗朗索瓦固执地说。”

[ðə; ði][kjʊə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˌlɑːʒʊ'nɛs] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['stætʃuː] .
The Cure turned to Lajeunesse and made a motion towards the statue .
这 治愈 转向 到 拉茹内斯 和 制成 一个 运动 向 这 雕像 .

The Cure 转向 Lajeunesse，并朝着雕像做了个手势。

[ˌlɑːʒʊ'nɛs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['raɪtʃəs] [dʒɔɪ] , [snætʃt] [ɒf] [ðə; ði]['kænvəs] .
Lajeunesse , with a burning righteous joy , snatched off the canvas .
拉茹内斯 , 和 一个 燃烧 正义 喜悦 , 抢夺 离开 这 帆布 .

拉茹内斯带着炽热的正义喜悦，从画布上跳了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ɔːl] - [ɒv; əv] ['æbsəluːt]
There was one instant of confusion in the faces of all - of absolute
那里 曾是 一 立即的 的 困惑 在 这 面孔 的 全部 - 的 绝对

所有人的脸上都闪过一丝茫然。

['saɪləns] .
silence .
沉默 .

沉默。

[ðen] [ðə; ði] [kraʊd] [gɑːspt] .
Then the crowd gasped .
然后 这 人群 倒吸一口气 .

人群中响起一片惊呼。

[ðə; ði] [kjʊrz] [hæt] [keɪm] [ɒf] , [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)][hæt] ['fɒləʊd] .
The Cure's hat came off , and every other hat followed .
这 治疗方法 帽子 来了 离开 , 和 每一个 其他 帽子 随后 .

The Cure乐队的帽子摘了下来，其他人的帽子也跟着摘了下来。

[ðə; ði][kjʊə(r)] [meɪd] [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
The Cure made the sign of the cross upon his breast and forehead ,
这 治愈 制成 这 符号 的 这 叉 之上 他的 胸部 和 前额 ,

这位神父在胸前和额头上画了个十字，

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)][mæn] , ['wʊmən] , [ænd; ənd][tʃaɪld]['prez(ə)nt][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
and every other man , woman , and child present did the same .
和 每一个 其他 男人 , 女士 , 和 孩子 展示 做过 这 相同的 .

在场的其他所有男人、女人和孩子都做了同样的事。

[ðen] [ɔːl] [nelt] , [seɪv] [fræn'swɑː][ænd; ənd][ðə; ði][kjʊə(r)][hɪm'self] .
Then all knelt , save Francois and the Cure himself .
然后 全部 跪下 , 节省 弗朗索瓦 和 这 治愈 他自己 .

然后，除了弗朗索瓦和治疗者本人之外，所有人都跪了下来。

[wɒt] [ðeɪ] [sɔː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['stætʃuː][ɒv; əv] [kraɪst] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'naɪn] ['fɪgə(r)] ; [ˌbeə'fʊtɪd] ,
What they saw was a statue of Christ , a beautiful benign figure ; barefooted ,
什么 他们 锯 曾是 一个 雕像 的 基督 , 一个 美丽的 良性 数字 ; 赤足 ,

他们看到的是一尊基督雕像，一个美丽慈祥的形象；赤着脚，

[wɪð] [ə; eɪ] ['gɜːdl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] : [ðə; ði] ['veri] [truːθ] [ænd; ənd] ['sembləns] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
with a girdle about his waist : the very truth and semblance of a man .
和 一个 腰带 关于 他的 腰部 : 这 非常 真相 和 外表 的 一个 男人 .

腰间系着束腰带：这才是真正的男人。

[ðə; ði] [taɪp] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [jet] ['delɪkət] ; ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [jet] [rɪ'faɪnd] ; [kruːd]
The type was strong and yet delicate ; vigorous and yet refined ; crude
这 类型 曾是 强的 和 然而 精美的 ; 蓬勃 和 然而 精制 ; 原油
[ænd; ənd] [jet] ['nəʊb(ə)l] ;
and yet noble ;
和 然而 高贵 ;

这种字体既强劲又细腻；既充满活力又精致；既粗犷又高贵；

[ə; eɪ] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [men] — [ðə; ði] [gɒd] - [mæn] , [nɒt] [ðə; ði] [mæn] - [gɒd] .
a leader of men — the God - man , not the man - God .
一个 领导者 的 男人 — 这 上帝 - 男人 , 不是 这 男人 - 上帝 .

一位领袖——神人，而非人神。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] [ðə; ði] [kjʊə(r)] [spəʊk] .
After a moment's silence the Cure spoke .
后 一个 瞬间 沉默 这 治愈 辐 .

短暂的沉默之后，治疗乐队开口说话了。

" [fræn'swɑː] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [hiː; hi] , " [wiː; wi] [hæv; həv] [əː] .
" Francois , my son , " said he , " we have erred .
" 弗朗索瓦 , 我的 儿子 , " 说 他 , " 我们 有 犯错 .

“弗朗索瓦，我的儿子，”他说，“我们犯了错误。”

- [ɔːl] [wiː; wi] [laɪk] [ʃiːp] [hæv; həv] [gɒn] [ə'streɪ] ; [wiː; wi] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [iːtʃ] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn]
' All we like sheep have gone astray ; we have followed each after his own
- 全部 我们 喜欢 羊 有 已消失 误入歧途 ; 我们 有 随后 每个 后 他的 自己的
[weɪ] ,
way ,
方式 ,

我们都如羊走迷，各人随从自己的道路。

[bʌt; bət] [gɒd] [hæθ] [leɪd] [ɒn] [hɪm] - — [hiː; hi] [lʊkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['stætʃuː] — - [ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ɒv; əv]
but God hath laid on Him ' — he looked towards the statue — ' the iniquity of
但 上帝 有 铺设 在 他 - — 他 看起来 向 这 雕像 — - 这 罪恶 的
[ˌjuː 'es] [ɔːl] . -
us all . '
我们 全部 . -

但上帝却将我们众人的罪孽都归在他身上——”他望着雕像说——“我们众人的罪孽都归在他身上。”

" [fræn'swɑː] [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kjʊə(r)] , ['dɒgɪdli] , ['bɪtəli] ;
" Francois stood still a moment gazing at the Cure , doggedly , bitterly ;
" 弗朗索瓦 站立 仍然 一个 片刻 凝视 在 这 治愈 , 顽强地 , 苦涩地 ;

弗朗索瓦站在那里，目光执拗而痛苦地盯着神父，一动不动；

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['skɔːnfəli] [æt; ət] [ðə; ði] [kraʊd] , [naʊ] ['rɪz(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fiːt]
then he turned and looked scornfully at the crowd , now risen to their feet
然后 他 转向 和 看起来 轻蔑地 在 这 人群 , 现在 升起 到 他们的 脚
[ə'gen] .
again .
再次 .

然后他转身轻蔑地看着人群，人群又重新站了起来。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːl] ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] .
Among them was a girl crying as if her heart would break .
之中 他们 曾是 一个 女孩 哭泣 作为 如果 她 心 会 休息 .

其中有个女孩哭得好像心都要碎了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒiːn] [mɑːr'ʃɑːnd] .
It was Jeanne Marchand .
它 曾是 珍妮 马尔尚 .

她是珍妮·马尔尚。

[hiː; hi] [rɪ'ɡɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)]['kəʊldli] .
He regarded her coldly .
他 认为 她 冷冷地 .

他冷冷地看着她。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['redi] [tuː; tə] [sə'spekt] , " [hiː; hi] [sed] .
" You were so ready to suspect , " he said .
" 你 是 所以 准备好 到 怀疑 , " 他 说 .

“你当时那么容易怀疑别人，”他说。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][kjʊə(r)] .
Then he turned once more to the Cure .
然后 他 转向 一次 更多的 到 这 治愈 .

然后他又一次转向了治疗乐队。

" [ai] [ment] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][maɪ][ɡɪft][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː][kjʊə(r)] — [tuː; tə]['pɑːntiæk] ,
" I meant it as my gift to the Church , monsieur le Cure — to Pontiac ,
" 我 意思是 它 作为 我的 礼物 到 这 教会 , 先生 勒 治愈 — 到 庞蒂亚克 ,

“我本想把它作为礼物献给教会，神父先生——献给庞蒂亚克，

[weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ə'ɡen] .
where I was born again .
在哪里 我 曾是 出生 再次 .

我在那里重生。

[ai] [weɪkt] [ʌp][hɪə(r)][tuː; tə] [wɒt] [ai] [mait] [duː; də][ɪn]['skʌlptʃə(r)] ,
I waked up here to what I might do in sculpture ,
我 醒来 向上 这里 到 什么 我 可能 做 在 雕塑 ,

我醒来后想到了我可能从事的雕塑工作，

[ænd; ənd][juː; jʊ] — [juː; jʊ][ɔːl][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['redi] [tuː; tə] [sə'spekt] !
and you — you all were so ready to suspect !
和 你 — 你 全部 是 所以 准备好 到 怀疑 !

而你们——你们都那么容易怀疑！

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][lɑːst][ɡɪft] .
Take it , it is my last gift .
拿 它 , 它 是 我的 最后的 礼物 .

收下吧，这是我最后一份礼物。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['stætʃuː] , [tʌtʃt] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['lʌvɪŋli] , [ænd; ənd] [stuːpt]
" He went to the statue , touched the hands of it lovingly , and stooped
" 他 去 到 这 雕像 , 感动 这 双手 的 它 深情地 , 和 弯腰
[ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [fiːt] .
and kissed the feet .
和 亲吻 这 脚 .

他走到雕像前，深情地抚摸着雕像的手，然后弯下腰亲吻了雕像的脚。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)] [wɜːdz] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] .
Then , without more words , he turned and left the shed and the house .
然后 , 没有 更多的 字 , 他 转向 和 左边 这 棚 和 这 房子 .

然后，他一言不发，转身离开了棚屋和房子。

['pɔːrɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɒtʃt] [hɪm] [krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ðæt] [led]['ɪntuː]
Pouring out into the street the people watched him cross the bridge that led into
浇注 出去 进入 这 街道 这 人们 观看 他 叉 这 桥 那 引领 进入
[ə'nʌðə(r)] ['pærɪʃ] — [ænd; ənd]['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] [wɜːld] :
another parish — and into another world :
其他 教区 — 和 进入 其他 世界 :

人们涌上街头，目送他穿过通往另一个教区——以及另一个世界的桥梁：

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)][fræn'swɑː] - [wɒz; wəz]['nevə(r)] [siːn] [ɪn]['pɑːntiæk] .
for from that hour Francois Lagarre was never seen in Pontiac .
为了 从 那 小时 弗朗索瓦 - 曾是 绝不 已见 在 庞蒂亚克 .

从那一刻起，弗朗索瓦·拉加尔就再也没有出现在庞蒂亚克。

[ðə; ði]['stætʃuː] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [stændz][ə'pɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['væli] [weə(r)] [ðə; ði] ['hitər] [ɒv; əv][flæks] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ,
The statue that he made stands upon a little hill above the valley where the beaters of flax come in the autumn ,
这 雕像 那 他 制成 站立 之上 一个 小的 爬坡道 多于 这 谷 在哪里 这 击球手 的 亚麻 来 在 这 秋天 ,

他制作的雕像矗立在山谷上方的一座小山上，秋天时节，收割亚麻的工人会来到这里。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊdzmən] [pɑːs] [ɪn]['wɪntə(r)][ænd; ənd][ɪn] [sprɪŋ] .
through which the woodsmen pass in winter and in spring .
通过 哪个 这 樵夫 经过 在 冬天 和 在 春天 .

冬春两季，伐木工人都会经过这里。

[bʌt; bət][fræn'swɑː] - , ['ʌndə(r)][ə'nʌðə(r)] [neɪm] , [wɜːks] [ɪn][ə'nʌðə(r)][lænd] .
But Francois Lagarre , under another name , works in another land .
但 弗朗索瓦 - , 在下面 其他 姓名 , 作品 在 其他 土地 .

但弗朗索瓦·拉加尔以另一个名字在另一个国家工作。

[waɪl] [ðə; ði][kjʊə(r)][lɪvd; 'laɪvd][hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
While the Cure lived he heard of him and of his fame now and then ,
尽管 这 治愈 居住地 他 听到 的 他 和 的 他的 名声 现在 和 然后 ,

在库尔生前，他偶尔会听到他的消息和他的名声。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
and to the day of his death he always prayed for him .
和 到 这 天 的 他的 死亡 他 总是 祈祷 为了 他 .

直到他去世的那一天，他都一直为他祈祷。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ævə'kæt] [wen'evə(r)] [frɑːnkwɑːs] [neɪm] [wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] :
He was wont to say to the little Avocat whenever Francois's name was mentioned :
他 曾是 惯于 到 说 到 这 小的 律师 每当 弗朗索瓦的 姓名 曾是 提及 :

每当有人提起弗朗索瓦的名字，他总是会对那个小律师说：

" [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪl] [sə'pɔːt] [hɪm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['spɪrɪt] [huː] [kæn; kən] [beə(r)] ?
" The spirit of a man will support him , but a wounded spirit who can bear ?
" 这 精神 的 一个 男人 将要 支持 他 , 但 一个 受伤 精神 WHO 能 熊 ?

人的精神可以支撑他，但受伤的心灵谁能承受呢？

" ['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :
" ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
" 电子文本 编辑的 书签 :

"电子文本编辑器书签：

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['spɪrɪt] [huː] [kæn; kən][beə(r)]
But a wounded spirit who can bear
但 一个 受伤 精神 WHO 能 熊

但一颗受伤的心灵能够承受

[mæn] [grəuz] [əʊld]['əʊnli][baɪ] [wɒt] [hiː; hi] ['sʌfə] , [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [fə'giv]

Man grows old only by what he suffers , and what he forgives

男人 生长 老的 仅有的 经过 什么 他 遭受 , 和 什么 他 原谅

人之所以衰老，只在于他所经历的苦难和他所宽恕的事。

[juː; jʊ] — [juː; jʊ][ɔːl][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['redi] [tuː; tə] [sə'spekt]

You — you all were so ready to suspect

你 — 你 全部 是 所以 准备好 到 怀疑

你们——你们所有人都那么容易怀疑

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神